

第 28 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零二一年七月十四日，星期三



Número 28

II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 14 de Julho de 2021

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

- 第100/2021號行政長官批示，以臨時定期委任方式委任消防局一名消防總長在颱風委員會秘書處執行職務。..... 10426
- 第101/2021號行政長官批示，續任交通諮詢委員會委員，以及委任該委員會委員及一名副主席。..... 10426

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

- Despacho do Chefe do Executivo n.º 100/2021, que nomeia, em comissão eventual de serviço, um chefe principal do Corpo de Bombeiros para desempenhar funções no Secretariado do Comité dos Tufões. 10426
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 101/2021, que renova a nomeação dos vogais do Conselho Consultivo do Trânsito e designa os vogais e um vice-presidente do mesmo Conselho. 10426

印務局，澳門氹仔北安O1地段多功能政府大樓。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo
Imprensa Oficial, Lote O1 dos Aterros de Pac On, Edifício Multifuncional do Governo, Taipa, Macau.

Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo

網址 Website: <https://www.io.gov.mo>

第102/2021號行政長官批示，續任多名澳門貿易投資促進局投資委員會常務委員及非常務委員。.....	10427	Despacho do Chefe do Executivo n.º 102/2021, que renova vários membros permanentes e não permanentes da Comissão de Investimentos do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau. ...	10427
第18/2021號行政長官公告，命令公佈二零零七年十一月二十九日在卡塔赫納通過的《〈世界旅遊組織章程〉第三十八條（修正案）》。.....	10428	Aviso do Chefe do Executivo n.º 18/2021, que manda publicar a Emenda ao artigo 38.º dos Estatutos da Organização Mundial do Turismo, adoptada em Cartagena das Índias, em 29 de Novembro de 2007.	10428
批示摘錄數份。.....	10429	Extractos de despachos.	10429
行政法務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Administração e Justiça:	
第5/2021號行政法務司司長批示，將若干權限轉授予印務局局長。.....	10429	Despacho do Secretário para a Administração e Justiça n.º 5/2021, que subdelega competências na administradora da Imprensa Oficial.	10429
批示摘錄數份。.....	10431	Extractos de despachos.	10431
保安司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Segurança:	
第85/2021號保安司司長批示，批准續期使用於出入境事務大樓、澳門警務廳新口岸警司處、海島警務廳路環警司處及路環警司處澳門大學分站的（21台）錄像監視系統攝影機。.....	10432	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 85/2021, que a autoriza a renovação da utilização de 21 câmaras de videovigilância instaladas no Edifício de Serviços de Migração, no Comissariado da ZAPE do Departamento Policial de Macau, no Comissariado de Coloane e Posto Universidade de Macau do Comissariado de Coloane do Departamento Policial das Ilhas.	10432
批示摘錄數份。.....	10432	Extractos de despachos.	10432
社會文化司司長辦公室：		Gabinete da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura:	
第42/2021號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為澳門大學中華醫藥研究院供應及安裝醫藥創新轉化之研究設備——採購項目清單（一）合同的簽署人。....	10433	Despacho da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 42/2021, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de equipamentos de investigação destinados à inovação e transferência médicas para o Instituto de Ciências Médicas Chinesas da Universidade de Macau — Lista de aquisição I.	10433
第43/2021號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為澳門大學中華醫藥研究院供應及安裝醫藥創新轉化之研究設備——採購項目清單（二）合同的簽署人。....	10433	Despacho da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 43/2021, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de equipamentos de investigação destinados à inovação e transferência médicas para o Instituto de Ciências Médicas Chinesas da Universidade de Macau — Lista de aquisição II.	10433
廉政公署：		Comissariado contra a Corrupção:	
批示摘錄數份。.....	10434	Extractos de despachos.	10434
審計署：		Comissariado da Auditoria:	
批示摘錄數份。.....	10435	Extractos de despachos.	10435
立法會：		Assembleia Legislativa:	
聲明書一份。.....	10436	Declaração.	10436
檢察長辦公室：		Gabinete do Procurador:	
批示摘錄一份。.....	10437	Extracto de despacho.	10437
個人資料保護辦公室：		Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:	
批示摘錄一份。.....	10437	Extracto de despacho.	10437
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份。.....	10437	Extractos de despachos.	10437
聲明書數份。.....	10438	Declarações.	10438

身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄數份。.....	10439	Extractos de despachos.	10439
市政署：		Instituto para os Assuntos Municipais:	
批示摘錄數份。.....	10439	Extractos de despachos.	10439
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	10440	Extractos de despachos.	10440
印務局：		Imprensa Oficial:	
批示摘錄數份。.....	10445	Extractos de despachos.	10445
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
澳門特別行政區與CSI集團有限公司簽署之公證 合同摘錄——氹仔客運碼頭商用空間管理及經 營批給公證附加合同。.....	10446	Extracto do contrato celebrado entre a Região Adminis- trativa Especial de Macau e Grupo CSI, Limitada — Adicional ao contrato da concessão de gestão e exploração das áreas comerciais do Terminal Marí- timo de Passageiros da Taipa.	10446
澳門特別行政區與德高（澳門）有限公司簽 署之公證合同摘錄——提供城市設備的供 應、安裝、保養及管理服務批給公證合同修 改合同。.....	10450	Extracto do contrato celebrado entre a Região Adminis- trativa Especial de Macau e JCDECAUX (MACAU), LIMITADA — Revisão do contrato de concessão de serviços de fornecimento, instalação, manutenção e gestão de mobiliário urbano.	10450
批示摘錄數份。.....	10451	Extractos de despachos.	10451
聲明書數份。.....	10452	Declarações.	10452
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄數份。.....	10466	Extractos de despachos.	10466
勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄數份。.....	10466	Extractos de despachos.	10466
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份。.....	10467	Extractos de despachos.	10467
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄一份。.....	10468	Extracto de despacho.	10468
聲明書一份。.....	10468	Declaração.	10468
金融情報辦公室：		Gabinete de Informação Financeira:	
批示摘錄一份。.....	10469	Extracto de despacho.	10469
懲教基金：		Fundo Correccional:	
聲明書一份。.....	10470	Declaração.	10470
教育及青年發展局：		Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvi- mento da Juventude:	
批示摘錄一份。.....	10471	Extracto de despacho.	10471
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份。.....	10471	Extractos de despachos.	10471
聲明書數份。.....	10472	Declarações.	10472
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	10472	Extractos de despachos.	10472

社會保障基金：	
批示摘錄數份。.....	10478
文化產業基金：	
聲明書一份。.....	10479
澳門旅遊學院：	
批示摘錄數份。.....	10479
土地工務運輸局：	
批示摘錄一份。.....	10481
環境保護局：	
批示摘錄數份。.....	10481
房屋局：	
聲明書一份。.....	10482
地圖繪製暨地籍局：	
批示摘錄一份。.....	10483
聲明書一份。.....	10483

政府機關通告及公告

檢察長辦公室佈告：	
公告一則，關於張貼為填補資訊（應用軟件開發）範疇二等高級技術員兩缺的統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考的投考人的知識考試（筆試）成績名單。.....	10484
行政公職局佈告：	
二零二一年第二季度的資助名單。.....	10484
公告一則，關於“採購資訊軟硬件設備”的公開招標。.....	10485
退休基金會佈告：	
告示一則，關於前政府總部輔助部門一名已故退休科長的遺屬申領撫卹金的資格。.....	10487
澳門金融管理局佈告：	
二零二一年五月三十一日的資產負債分析表。...	10489
二零二一年五月三十一日澳門特別行政區財政儲備的資產負債分析表。.....	10491
消費者委員會佈告：	
將若干權限授予及轉授予執行委員會主席。.....	10492
將若干權限轉授予執行委員會一名全職委員。...	10494

Fundo de Segurança Social:	
Extractos de despachos.	10478
Fundo das Indústrias Culturais:	
Declaração.	10479
Instituto de Formação Turística de Macau:	
Extractos de despachos.	10479
Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
Extracto de despacho.	10481
Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:	
Extractos de despachos.	10481
Instituto de Habitação:	
Declaração.	10482
Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
Extracto de despacho.	10483
Declaração.	10483

Avisos e anúncios oficiais

Gabinete do Procurador:	
Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos (prova escrita) dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de informática (desenvolvimento de software).	10484
Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
Lista dos apoios financeiros referente ao 2.º trimestre de 2021.	10484
Anúncio referente ao concurso público para a «Aquisição de equipamentos informáticos software e hardware».	10485
Fundo de Pensões:	
Édito respeitante à habilitação da interessada na pensão de sobrevivência deixada por um falecido chefe de secção, aposentado do então dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.	10487
Autoridade Monetária de Macau:	
Sinopse dos valores activos e passivos referente a 31 de Maio de 2021.	10489
Sinopse dos valores activos e passivos da reserva financeira da RAEM referente a 31 de Maio de 2021.	10491
Conselho de Consumidores:	
Delegação e subdelegação de competências no presidente da Comissão Executiva.	10492
Subdelegação de competências na vogal a tempo inteiro da Comissão Executiva.	10494

旅遊基金佈告：

二零二一年第二季度的資助名單。..... 10495

懲教管理局佈告：

二零二一年第二季度的資助名單。..... 10496

公告一則，關於張貼為填補重型車輛司機一缺的統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考的投考人確定名單。..... 10497

公告一則，關於張貼為填補二等翻譯員（中英文）一缺的統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考的投考人知識考試（筆試）成績名單。..... 10497

通告一則，關於為填補一等文案（中文）一缺的統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考甄選面試的舉行日期、時間及地點。..... 10498

體育局佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員（葡文傳意範疇）一缺的統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考的投考人知識考試（筆試）成績名單。..... 10498

衛生局佈告：

為錄取六名實習人員參加進入二等高級衛生技術員職程（康復職務範疇——語言治療）所必需的實習，以填補二等高級衛生技術員（康復職務範疇——語言治療）六缺對外開考的實習人員實習成績。..... 10499

為填補醫用設備工程範疇二等技術員八缺的統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考的投考人最後成績名單。..... 10500

二零二一年第二季度的資助名單。..... 10501

公告一則，關於張貼為填補高級藥劑師十三缺晉級開考的投考人知識考試成績名單。..... 10512

公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員（法律範疇）一缺的統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考的投考人確定名單。..... 10512

公告一則，關於張貼為填補顧問診療技術員（藥劑職務範疇）一缺晉級開考的投考人知識考試成績名單。..... 10512

Fundo de Turismo:

Lista dos apoios financeiros referente ao 2.º trimestre de 2021. 10495

Direcção dos Serviços Correccionais:

Lista dos apoios financeiros referente ao 2.º trimestre de 2021. 10496

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos à etapa de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do concurso de gestão uniformizada, para o preenchimento de uma vaga de motorista de pesados. 10497

Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos (prova escrita) dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 2.ª classe (línguas chinesa e inglesa). 10497

Aviso sobre a data, hora e local de realização da entrevista de selecção do concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de uma vaga de letrado de 1.ª classe, em língua chinesa. 10498

Instituto do Desporto:

Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos (prova escrita) dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, área de comunicação em língua portuguesa. 10498

Serviços de Saúde:

Lista de classificação final dos estagiários respeitante ao concurso externo, para a admissão de seis estagiários ao estágio necessário para ingresso na carreira de técnico superior de saúde de 2.ª classe, área funcional de reabilitação — terapia da fala, para o preenchimento de seis vagas de técnico superior de saúde de 2.ª classe, área funcional de reabilitação — terapia da fala. ... 10499

Lista de classificação final dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de oito vagas de técnico de 2.ª classe, área de electromedicina. 10500

Lista dos apoios financeiros referente ao 2.º trimestre de 2021. 10501

Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de treze vagas de farmacêutico sénior. 10512

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, área jurídica. 10512

Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de diagnóstico e terapêutica assessor, área funcional farmacêutica. 10512

公告一則，關於張貼為填補中葡翻譯範疇一等翻譯員三缺的統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考的投考人知識考試（筆試）成績名單。.....	10513	Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos (prova escrita) dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de três vagas de intérprete-tradutor de 1.ª classe, área de línguas chinesa e portuguesa.	10513
公告一則，關於張貼為填補顧問高級衛生技術員（放射職務範疇）兩缺的晉級開考通告。.....	10513	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de saúde assessor, área funcional radiológica.	10513
公告一則，關於張貼為填補首席高級衛生技術員（康復職務範疇——物理治療）四缺的晉級開考通告。.....	10514	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de saúde principal, área funcional de reabilitação — fisioterapia.	10514
公告一則，關於張貼為填補普通科醫生十二缺對外開考的投考人臨時名單。.....	10514	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso externo, para o preenchimento de doze vagas de médico geral.	10514
澳門理工學院佈告：		Instituto Politécnico de Macau:	
將若干職權轉授予財務處代處長。.....	10515	Subdelegação de competências no chefe, substituto, da Divisão de Assuntos Financeiros.	10515
海事及水務局佈告：		Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:	
通告一則，關於指定若干個臨時性對外貿易海上口岸、用途及有效期。.....	10516	Aviso referente aos locais da fronteira marítima indicados como locais provisórios para a realização de operações de comércio externo, com finalidade e prazo de validade.	10516
房屋局佈告：		Instituto de Habitação:	
公告一則，關於開展經濟房屋申請。.....	10517	Anúncio sobre a abertura de concurso de habitação económica.	10517
地圖繪製暨地籍局佈告：		Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
公告一則，關於張貼為填補二等地形測量員兩缺的統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考的投考人確定名單。.....	10520	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de duas vagas de topógrafo de 2.ª classe.	10520
建設發展辦公室佈告：		Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:	
公告一則，關於「澳門文化中心黑盒子劇院建造工程」公共工程承攬公開招標。.....	10521	Anúncio referente ao concurso público de empreitada de obra pública designada por «Empreitada de construção do Teatro Caixa Preta do Centro Cultural de Macau».	10521
公證署公告及其他公告		Anúncios notariais e outros	
澳門旅遊之都協會——章程。.....	10524	Associação da Cidade do Turismo, Macau. — Estatutos.	10524
澳門室內裝飾行業協會——章程。.....	10524	Macao Interior Decoration Industry Association. — Estatutos.	10524
澳門天晉體育會——章程。.....	10525	Macao Tin Chon Sports Association. — Estatutos.	10525
澳門太平洋體育會——章程。.....	10526	Macao Tai Peng Ieong Sports Association. — Estatutos.	10526
澳門都市體育會——章程。.....	10527	Macao Tou Si Sports Association. — Estatutos.	10527
澳門證券基金行業協會——章程。.....	10528	Associação da Indústria de Valores Mobiliários e Fundos de Macau. — Estatutos.	10528
澳門金融租賃發展研究會——章程。.....	10530	Associação de Estudo de Desenvolvimento da Locação Financeira de Macau. — Estatutos.	10530

澳門湖南高校同學會——章程。.....	10531	Associação dos Estudantes de Ensino Superior de Hunan em Macau. — Estatutos.	10531
澳門爵士舞蹈協會——章程。.....	10532	Associação da Dança de Jazz de Macau. — Estatutos. ...	10532
粵港澳大灣區經濟貿易促進會——修改章程。....	10534	Associação de Promoção Económica e Comercial de Área da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau. — Alteração dos estatutos.	10534
聖安東尼教育會——修改章程。.....	10535	Associação de Educação Santo António. — Alteração dos estatutos.	10535
中華傳道會澳門堂——更正。.....	10537	Associação da C.N.E.C. Igreja de Macau. — Rectificação.	10537
澳門退休基金管理股份有限公司——二零二零年度營業帳目報告。.....	10538	Sociedade Gestora de Fundos de Pensões Macau, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2020.	10538

附註：二零二一年七月七日刊登了第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組副刊一份，內容如下：

Nota: Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 27/2021, II Série, de 7 de Julho, inserindo o seguinte:

目 錄

SUMÁRIO

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

經濟及科技發展局佈告：

商標的保護。.....	10218
營業場所名稱及標誌的保護。.....	10392
設計及新型的保護。.....	10392
發明專利延伸的保護。.....	10394
已授權發明專利的延伸。.....	10396
發明專利的保護。.....	10411
實用專利的保護。.....	10416
藥品及植物藥劑產品保護補充證明書的保護。...	10417

Direcção dos Serviços de Economia e Desenvolvimento Tecnológico:

Protecção de marca.	10218
Protecção de nome e insígnia de estabelecimento.	10392
Protecção de desenho e modelo.	10392
Protecção de extensão de patente de invenção.	10394
Extensão de patente de invenção concedida.	10396
Protecção de patente de invenção.	10411
Protecção de patente de utilidade.	10416
Protecção de certificado complementar de protecção para medicamentos e produtos fito-farmacêuticos. ...	10417

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 100/2021 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 100/2021

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十條第一款a項，以及經十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十一條第二款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea a) do n.º 1 do artigo 30.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do n.º 2 do artigo 71.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, o Chefe do Executivo manda:

一、以臨時定期委任方式委任消防局傅文佳消防總長（編號402971）在颱風委員會秘書處執行職務，為期一年。

1. É nomeado, em comissão eventual de serviço, Fu Man Kai, chefe principal do Corpo de Bombeiros, n.º 402 971, para desempenhar funções no Secretariado do Comité dos Tufões, pelo prazo de um ano.

二、每月報酬相等於其在消防局的原職位報酬，且不影响第8/2012號法律《保安部隊及保安部門的附帶報酬》第三條及第三-A條的適用。

2. A remuneração mensal é a correspondente à do cargo de origem no Corpo de Bombeiros, sem prejuízo do disposto nos artigos 3.º e 3.º-A da Lei n.º 8/2012 (Remunerações acessórias das forças e serviços de segurança).

三、有關報酬及按原薪俸計算繼續為醫療福利、退休金及撫卹金、消防局福利會會員費作出扣除的僱主實體的負擔由澳門保安部隊事務局承擔。

3. Cabe à Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau suportar a respectiva remuneração e os encargos com os descontos, reportados ao vencimento de origem, para efeitos de assistência na doença, aposentação e sobrevivência, e quotização para a Obra Social do Corpo de Bombeiros, na parte respeitante à entidade patronal.

四、確認擔任該職務屬公共利益。

4. É reconhecido o interesse público das funções a desempenhar.

五、本批示自二零二一年七月十七日起產生效力。

5. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 17 de Julho de 2021.

二零二一年七月二日

2 de Julho de 2021.

行政長官 賀一誠

O Chefe do Executivo, *Ho Iat Seng*.

第 101/2021 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 101/2021

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第6/2017號行政法規修改的第12/2011號行政法規《交通諮詢委員會》第三條第四款（十一）項及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea II) do n.º 4 e do n.º 5 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2011 (Conselho Consultivo do Trânsito), alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 6/2017, o Chefe do Executivo manda:

一、續任下列人士為交通諮詢委員會委員，任期兩年：

1. É renovada a nomeação, como vogais do Conselho Consultivo do Trânsito, pelo período de dois anos, das seguintes individualidades:

（一）Sio Chi Veng；（二）凌世威；（三）程福源；（四）古慶祥；（五）黃萬濱；（六）劉國興；（七）梁小彬；（八）馬志豪；（九）葉榮發；（十）黎偉國；（十一）鄭穎堯；（十二）李啟見；（十三）梁美玲；（十四）劉玉威。

1) Sio Chi Veng; 2) Leng Sai Vai; 3) Cheng Fok Un; 4) Ku Heng Cheong; 5) Wong Man Pan; 6) Lao Kuok Heng; 7) Leong Sio Pan; 8) Ma Chi Hou; 9) Yip Wing Fat Frederick; 10) Lai Vai Kok Wilcox; 11) Cheng Wingyiu Daniel; 12) Li Qijian; 13) Leung Mei Leng; 14) Lao Pedro.

二、委任下列人士為交通諮詢委員會委員，任期兩年：

(一) 林智超；(二) 葉偉強；(三) 張淑玲；(四) 黃宇棋；
(五) 許浩智；(六) 鄭北贊；(七) 李仲森。

三、委任林智超委員為交通諮詢委員會副主席，任期兩年。

四、本批示自二零二一年八月十一日起產生效力。

二零二一年七月五日

行政長官 賀一誠

第 102/2021 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經七月五日第29/99/M號法令及第26/2017號行政法規修改的七月十一日第33/94/M號法令核准的《澳門貿易投資促進局章程》第二十九條第一款及第三十條第一款，以及第164/2018號行政長官批示第一款的規定，作出本批示。

一、續任下列實體代表為澳門貿易投資促進局投資委員會（下稱“委員會”）常務委員：

- (一) 市政署代表吳秀虹；
- (二) 經濟及科技發展局代表陳子慧；
- (三) 財政局代表容光亮；
- (四) 勞工事務局代表黃志雄；
- (五) 旅遊局代表文綺華；
- (六) 土地工務運輸局代表黎永亮。

二、續任下列實體代表為委員會非常務委員：

- (一) 澳門金融管理局代表陳守信；
- (二) 衛生局代表陳永華；
- (三) 消防局代表梁毓森；
- (四) 環境保護局代表葉擴林；
- (五) 澳門生產力暨科技轉移中心代表孫家雄。

2. São designados vogais do Conselho Consultivo do Trânsito, pelo período de dois anos:

1) Lam Chi Chiu; 2) Ip Wai Keong; 3) Cheong Sok Leng; 4) Wong U Kei; 5) Hui Ho Chi; 6) Cheang Pak Chan; 7) Lei Chong Sam.

3. É designado o vogal Lam Chi Chiu como vice-presidente do Conselho Consultivo do Trânsito, pelo período de dois anos.

4. O presente despacho produz efeitos a partir de 11 de Agosto de 2021.

5 de Julho de 2021.

O Chefe do Executivo, *Ho Iat Seng*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 102/2021

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 29.º e do n.º 1 do artigo 30.º do Estatuto do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 33/94/M, de 11 de Julho, com novas redacções dadas pelo Decreto-Lei n.º 29/99/M, de 5 de Julho, e pelo Regulamento Administrativo n.º 26/2017 e, em conjugação com o n.º 1 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 164/2018, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovado o mandato dos seguintes representantes de entidades, como membros permanentes da Comissão de Investimentos do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, doravante designada por Comissão:

- 1) Ung Sau Hong, em representação do Instituto para os Assuntos Municipais;
- 2) Chan Tze Wai, em representação da Direcção dos Serviços de Economia e Desenvolvimento Tecnológico;
- 3) Iong Kong Leong, em representação da Direcção dos Serviços de Finanças;
- 4) Wong Chi Hong, em representação da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais;
- 5) Maria Helena de Senna Fernandes, em representação da Direcção dos Serviços de Turismo;
- 6) Lai Weng Leong, em representação da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

2. É renovado o mandato dos seguintes representantes de entidades, como membros não permanentes da Comissão:

- 1) Chan Sau San, em representação da Autoridade Monetária de Macau;
- 2) Chan Weng Wa, em representação dos Serviços de Saúde;
- 3) Leong Iok Sam, em representação do Corpo de Bombeiros;
- 4) Ip Kuong Lam, em representação da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental;
- 5) Shuen Ka Hung, em representação do Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau.

三、以上兩款所指委員會委員的任期為一年。

四、本批示自二零二一年七月十五日起產生效力。

二零二一年七月五日

行政長官 賀一誠

3. O mandato dos membros da Comissão referidos nos números anteriores tem a duração de um ano.

4. O presente despacho produz efeitos a partir de 15 de Julho de 2021.

5 de Julho de 2021.

O Chefe do Executivo, *Ho Iat Seng*.

第 18/2021 號行政長官公告

就世界旅遊組織於二零零七年十一月二十九日在卡塔赫納舉行的第十七屆全體大會上通過的《〈世界旅遊組織章程〉第三十八條(修正案)》(下稱“《修正案》”),中華人民共和國於二零二零年十二月二十四日透過照會向聯合國世界旅遊組織秘書長交存了核准書,並聲明《修正案》適用於中華人民共和國澳門特別行政區;

按照《世界旅遊組織章程》第三十三條第三款的規定,《修正案》於二零二一年一月二十五日在國際法律秩序上生效,包括對澳門特別行政區生效;

基於此,行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第五條(一)項和第六條第一款的規定,命令公佈《修正案》的英文正式文本及相應的中文和葡文譯本。

《世界旅遊組織章程》已透過第5/2016號行政長官公告公佈於二零一六年一月二十九日第四期《澳門特別行政區公報》第二組第三副刊。

二零二一年七月五日發佈。

行政長官 賀一誠

Aviso do Chefe do Executivo n.º 18/2021

Considerando que a República Popular da China, por Nota datada de 24 de Dezembro de 2020, efectuou junto do Secretário-Geral da Organização Mundial de Turismo das Nações Unidas o depósito do seu instrumento de ratificação à Emenda ao artigo 38.º dos Estatutos da Organização Mundial do Turismo (doravante designada por «Emenda»), adoptada na sua 17.ª Sessão da Assembleia Geral, realizada em Cartagena das Índias, em 29 de Novembro de 2007, declarando que a Emenda se aplica à Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

Considerando igualmente que, nos termos do n.º 3 do artigo 33.º dos Estatutos da Organização Mundial do Turismo, a Emenda entrou em vigor na ordem jurídica internacional, incluindo a Região Administrativa Especial de Macau, em 25 de Janeiro de 2021;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos da alínea 1) do artigo 5.º e do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), a referida Emenda, no seu texto autêntico em língua inglesa, acompanhada da tradução para as línguas chinesa e portuguesa.

Os Estatutos da Organização Mundial do Turismo encontram-se publicados no 3.º Suplemento do *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*, II Série, n.º 4, de 29 de Janeiro de 2016, através do Aviso do Chefe do Executivo n.º 5/2016.

Promulgado em 5 de Julho de 2021.

O Chefe do Executivo, *Ho Iat Seng*.

Amendment to Article 38 of the Statutes of the World Tourism Organization

Article 38 Text of the amendment adopted by the General Assembly at its seventeenth session [resolution 521(XVII)] in Cartagena de Indias, November 2007: The official languages of the Organization shall be Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish.

聯合國世界旅遊組織章程第三十八條修正案

2007年11月在卡塔赫納舉行的第17屆全體大會上通過關於第三十八條款的修正案〔第521(XVII)號決議〕:本組織的官方語言為阿拉伯文、中文、英文、法文、俄文和西班牙文。

Emenda ao artigo 38.º dos Estatutos da Organização Mundial do Turismo

Na 17.ª Assembleia Geral que teve lugar em Cartagena das Índias, em Novembro de 2007, foi aprovada a Emenda ao artigo 38.º [Resolução 521 (XVII)]: As línguas oficiais da Organização são o árabe, o chinês, o inglês, o francês, o russo e o espanhol.

批 示 摘 錄

透過行政長官二零二一年七月五日的批示：

批准修改聯生工業邨有限公司，現稱為澳門工業園區發展有限公司，與龍宇工業有限公司，現稱為金龍工業有限公司於二零零三年十一月六日在史道加私人公證員第190冊第88頁及後續數頁中簽署的位於路環聯生填海區，鄰近石排灣馬路，定名為G1地段以轉租賃轉移批給權利公證書的第三條第一款。上述地段透過公佈於二零零二年六月二十六日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組的第49/2002號運輸工務司司長批示批予聯生工業邨有限公司，現稱為澳門工業園區發展有限公司，該批示其後經公佈於二零零三年四月二十三日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組的第28/2003號運輸工務司司長批示和公佈於二零零五年七月二十日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組的第100/2005號運輸工務司司長批示作出部分修改。

透過行政長官於二零二一年七月六日作出的批示：

梁潔芝——根據第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第五條、第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第八條，以及第148/2001號行政長官批示第一款（一）項及第二款的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任澳門特別行政區駐北京辦事處主任，自二零二一年九月二十六日起為期一年。

二零二一年七月六日於行政長官辦公室

辦公室主任 許麗芳

行 政 法 務 司 司 長 辦 公 室

第 5/2021 號 行 政 法 務 司 司 長 批 示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 5 de Julho de 2021:

É aprovada a alteração do n.º 1 da cláusula terceira da escritura de Transmissão por Subarrendamento de Direitos de Concessão, exarada no dia 6 de Novembro de 2003 e lavrada a fls. 88 e seguintes do livro n.º 190, no Cartório do Notário Privado Dr. Carlos Duque Simões, entre a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Limitada, ora denominada Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada e a Long U — Indústrias, Limitada, ora denominada Golden Dragon — Indústrias, Limitada, referente ao Lote G1, situado na ilha de Coloane, no aterro da Concórdia, junto à Estrada de Seac Pai Van, de que é titular a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Limitada, ora denominada Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada, concedido por Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 49/2002, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 26, II Série, de 26 de Junho de 2002, parcialmente alterado pelos Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 28/2003, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 17, II Série, de 23 de Abril de 2003, e Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 100/2005, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 29, II Série, de 20 de Julho de 2005.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 6 de Julho de 2021:

Leong Kit Chi — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, nos termos das disposições conjugadas dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia), 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia), e da alínea I) do n.º 1 e n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 148/2001, por possuir experiência e competência profissionais adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 26 de Setembro de 2021.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 6 de Julho de 2021. —
A Chefe do Gabinete, *Hoi Lai Fong*.

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇA**

**Despacho do Secretário para a Administração
e Justiça n.º 5/2021**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organi-

組織、職權與運作》第七條及第180/2019號行政命令第五款的規定，作出本批示。

一、轉授予印務局局長梁葆瑩作出下列行為的權限：

- (一) 簽署任用書；
- (二) 授予職權及接受宣誓；
- (三) 批准臨時委任、續任，以及將臨時委任或定期委任轉為確定委任；
- (四) 簽署所有行政任用合同及個人勞動合同；
- (五) 批准行政任用合同的續期；
- (六) 批准免職及解除行政任用合同及個人勞動合同；
- (七) 批准特別假期及短期無薪假，以及就因個人理由而提交的累積年假申請作出決定；
- (八) 簽署計算及結算印務局人員服務時間的證明文件；
- (九) 批准採用輪值工作；
- (十) 批准印務局人員及其家屬前往衛生局範圍內運作的健康檢查委員會作檢查；
- (十一) 按照法律規定，批准向有關人員發放經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》及第2/2011號法律《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》或合同規定的年資獎金及津貼，以及第8/2006號法律《公務人員公積金制度》規定的供款時間獎金；
- (十二) 決定有權收取日津貼的工作人員出外公幹，但以收取三天日津貼為限；
- (十三) 批准工作人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動，以及批准有關人員在上項所指條件下參加在澳門特別行政區以外地方舉行的該等活動；
- (十四) 批准處於無薪假、合同中止或其他狀況的工作人員請求回任或返回公共部門的申請；
- (十五) 批准為人員投保；
- (十六) 批准不再使用及報銷無需或無用的物品及其他動產；

zação, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicas) e do n.º 5 da Ordem Executiva n.º 180/2019, o Secretário para a Administração e Justiça manda:

1. São subdelegadas na administradora da Imprensa Oficial, Leong Pou Ieng, as competências para praticar os seguintes actos:

- 1) Assinar os diplomas de provimento;
- 2) Conferir posse e receber a prestação de compromisso de honra;
- 3) Autorizar a nomeação provisória e a recondução e converter as nomeações provisórias ou em comissão de serviço em nomeações definitivas;
- 4) Outorgar em todos os contratos administrativos de provimento e contratos individuais de trabalho;
- 5) Autorizar a renovação dos contratos administrativos de provimento;
- 6) Determinar a exoneração e autorizar a rescisão de contratos administrativos de provimento e de contratos individuais de trabalho;
- 7) Conceder licença especial e licença sem vencimento de curta duração e decidir sobre pedidos de acumulação de férias por motivos pessoais;
- 8) Assinar documentos comprovativos de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelos trabalhadores da Imprensa Oficial;
- 9) Autorizar a adopção do trabalho por turnos;
- 10) Autorizar a apresentação dos trabalhadores da Imprensa Oficial e dos seus familiares à Junta de Saúde, que funciona no âmbito dos Serviços de Saúde;
- 11) Autorizar a atribuição dos prémios de antiguidade e de outros subsídios previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na Lei n.º 2/2011 (Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família) ou nos contratos e a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto na Lei n.º 8/2006 (Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos), aos respectivos trabalhadores, nos termos legais;
- 12) Determinar deslocações de trabalhadores, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo diárias por três dias;
- 13) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea anterior;
- 14) Autorizar os pedidos de reingresso ou regresso ao serviço público dos trabalhadores em situação de licença sem vencimento, de suspensão do contrato ou de outras causas;
- 15) Autorizar os seguros de pessoal;
- 16) Autorizar a inutilização e abate de materiais e outros bens móveis desnecessários ou inaproveitáveis;

(十七) 接受及退還作為保證金的存款，取消銀行擔保及終止保險擔保，以及退還在取得財貨和勞務的程序中提交作為擔保或因任何其他名義而被留存的款項；

(十八) 認可取得財貨和勞務的程序中的臨時接收筆錄及確定接收筆錄。

二、對行使現轉授予的權限而作出的行為，得提起必要行政上訴。

三、透過經行政法務司司長認可並公佈於《澳門特別行政區公報》的批示，獲轉授權人可將有利於部門良好運作的權限轉授予領導及主管人員。

四、獲轉授權人自二零二一年六月三十日起在本轉授權範圍內所作的行為，予以追認。

五、在不妨礙前款規定的情況下，本批示自公佈日起產生效力。

二零二一年七月二日

行政法務司司長 張永春

17) Aceitar e restituir os montantes depositados como caução, cancelar garantias bancárias e extinguir seguros-caução, bem como restituir quantias retidas como garantia ou a qualquer outro título apresentadas em processos de aquisição de bens e serviços;

18) Homologar os autos de recepção provisória e definitiva nos procedimentos de aquisição de bens e serviços.

2. Dos actos praticados no uso das competências ora subdelegadas cabe recurso administrativo necessário.

3. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*, homologado pelo Secretário para a Administração e Justiça, a subdelegada pode subdelegar no pessoal de direcção e chefia as competências que julgue adequadas ao bom funcionamento dos serviços.

4. São ratificados os actos praticados pela subdelegada, no âmbito da presente subdelegação de competências, desde 30 de Junho de 2021.

5. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

2 de Julho de 2021.

O Secretário para a Administração e Justiça, *Cheong Weng Chon*.

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長二零二一年六月三十日批示：

林智龍——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款及第四款的規定，其擔任行政法務司司長辦公室主任的定期委任，自二零二一年七月十五日起續期一年。

吳子健——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款及第四款的規定，其擔任行政法務司司長辦公室顧問的定期委任，自二零二一年七月十五日起續期一年。

摘錄自行政法務司司長於二零二一年七月八日作出的批示：

高炳坤——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其擔任行政公職局局長的定期委任，自二零二一年九月一日起續期一年。

二零二一年七月八日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 林智龍

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 30 de Junho de 2021:

Lam Chi Long — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, para o exercício do cargo de chefe do Gabinete do Secretário para a Administração e Justiça, nos termos dos n.ºs 1, 2 e 4 do artigo 18.º do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 15 de Julho de 2021.

Ng Chi Kin — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, para o exercício do cargo de assessor do Gabinete do Secretário para a Administração e Justiça, nos termos dos n.ºs 1, 2 e 4 do artigo 18.º do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 15 de Julho de 2021.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 8 de Julho de 2021:

Kou Peng Kuan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director dos Serviços de Administração e Função Pública, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Setembro de 2021, por possuir experiência e capacidade profissionais adequadas para o exercício das suas funções.

Gabinete do Secretário para a Administração e Justiça, aos 8 de Julho de 2021. — O Chefe do Gabinete, *Lam Chi Long*.

保安司司長辦公室

第 85/2021 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第四條第二款，第8/2020號行政命令，以及第2/2012號法律《公共地方錄像監視法律制度》第八條、第十一條第一款、第四款及第六款的規定，且經聽取個人資料保護辦公室具約束力的意見後，作出本批示。

一、經考慮治安警察局提出的申請及依據後，批准經第52/2019號保安司司長批示許可使用於出入境事務大樓、澳門警務廳新口岸警司處、海島警務廳路環警司處及路環警司處澳門大學分站的（21台）錄像監視系統攝影機續期使用。

二、治安警察局為負責管理有關錄像監視系統的實體。

三、使用許可期間為兩年，自前一許可期間屆滿日起計算，可續期，為此須核實作出許可的依據是否仍然維持。

四、本批示於公佈翌日生效。

二零二一年七月五日

保安司司長 黃少澤

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零二一年六月七日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條，並維持先前有關委任的依據，朱婉儀擔任金融情報辦公室主任的定期委任，自二零二一年八月八日起，續期一年。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條，並維持先前有關委任的依據，馮婉琪擔任金融情報辦公室副主任的定期委任，自二零二一年八月八日起，續期一年。

二零二一年七月六日於保安司司長辦公室

辦公室主任 張玉英

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 85/2021

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicas), da Ordem Executiva n.º 8/2020 e do artigo 8.º, dos n.ºs 1, 4 e 6 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012 (Regime jurídico da videovigilância em espaços públicos), e ouvido o parecer vinculativo do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, o Secretário para a Segurança manda:

1. Considerando os pedidos e respectivos fundamentos apresentados pelo Corpo de Polícia de Segurança Pública (CPSP), autorizo a renovação da utilização de 21 câmaras de videovigilância instaladas no Edifício de Serviços de Migração, no Comissariado da ZAPE do Departamento Policial de Macau, no Comissariado de Coloane e Posto Universidade de Macau do Comissariado de Coloane do Departamento Policial das Ilhas, cuja autorização foi conferida pelo Despacho do Secretário para a Segurança n.º 52/2019.

2. O CPSP é a entidade responsável pela gestão do referido sistema de videovigilância.

3. O prazo da autorização é de dois anos, contando-se o prazo desde o termo da anterior autorização, podendo este ser renovável mediante comprovação da manutenção dos fundamentos invocados para a sua concessão.

4. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

5 de Julho de 2021.

O Secretário para a Segurança, *Wong Sio Chak*.

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Junho de 2021:

Chu Un I — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenadora do Gabinete de Informação Financeira, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 8 de Agosto de 2021, em virtude de se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação.

Fong Iun Kei — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenadora-adjunta do Gabinete de Informação Financeira, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 8 de Agosto de 2021, em virtude de se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 6 de Julho de 2021. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Ioc Ieng*.

社會文化司司長辦公室

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA

第 42/2021 號社會文化司司長批示

Despacho da Secretária para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 42/2021

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經第2/2021號行政法規重新公佈的第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第五條第二款和第七條，以及經第21/2021號行政命令修改的第183/2019號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e no artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicas), republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 2/2021, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 183/2019, alterada pela Ordem Executiva n.º 21/2021, a Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需的權力予澳門大學校長宋永華，以便作出下列行為：

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Song Yonghua, todos os poderes necessários para praticar os seguintes actos:

(一) 代表澳門特別行政區作為簽署人，與“徐耀麒”簽訂為澳門大學中華醫藥研究院供應及安裝醫藥創新轉化之研究設備——採購項目清單(一)的合同；

(1) Representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com «Choi Io Kei», relativo ao fornecimento e instalação de equipamentos de investigação destinados à inovação e transferência médicas para o Instituto de Ciências Médicas Chinesas da Universidade de Macau — Lista de aquisição I;

(二) 執行上項所指的合同，但關於單方解除合同及協定解除合同除外。

(2) Executar o contrato referido na alínea anterior, salvo no que respeita à rescisão e à resolução convencional do contrato.

二零二一年七月二日

2 de Julho de 2021.

社會文化司司長 歐陽瑜

A Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, *Ao Ieong U.*

第 43/2021 號社會文化司司長批示

Despacho da Secretária para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 43/2021

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經第2/2021號行政法規重新公佈的第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第五條第二款和第七條，以及經第21/2021號行政命令修改的第183/2019號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e no artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicas), republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 2/2021, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 183/2019, alterada pela Ordem Executiva n.º 21/2021, a Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需的權力予澳門大學校長宋永華，以便作出下列行為：

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Song Yonghua, todos os poderes necessários para praticar os seguintes actos:

(一) 代表澳門特別行政區作為簽署人，與“昊天有限公司”簽訂為澳門大學中華醫藥研究院供應及安裝醫藥創新轉化之研究設備——採購項目清單(二)的合同；

(1) Representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a «Vast Limitada», relativo ao fornecimento e instalação de equipamentos de investigação destinados à inovação e transferência médicas para o Instituto de Ciências Médicas Chinesas da Universidade de Macau — Lista de aquisição II;

(二) 執行上項所指的合同，但關於單方解除合同及協定解除合同除外。

二零二一年七月二日

社會文化司司長 歐陽瑜

二零二一年七月七日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 何鈺珊

(2) Executar o contrato referido na alínea anterior, salvo no que respeita à rescisão e à resolução convencional do contrato.

2 de Julho de 2021.

A Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, *Ao Ieong U.*

Gabinete da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 7 de Julho de 2021. — A Chefe do Gabinete, *Ho Ioc San.*

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零二一年五月五日批示如下：

李顯欣——應其本人的請求，其在本公署擔任第一職階二等技術輔導員的不具期限的行政任用合同，自二零二一年七月一日起予以終止。

摘錄自廉政專員於二零二一年六月二十九日批示如下：

張達民——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條，以及第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款的規定，自二零二一年九月十二日起，以定期委任方式續任為第三職階顧問高級技術員，為期一年。

何裕文及辛孟曦——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條，第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款，第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款，以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及第七條之規定，以附註形式修改其不具期限的行政任用合同第三條款，晉階為第二職階顧問高級技術員，自二零二一年六月二十六日起生效。

摘錄自廉政專員於二零二一年七月七日批示如下：

Maria da Graça Mendes de Morais Rodrigues de Carvalho——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條，第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款，第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第二款、第三款及第四款，第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第二條第三款及第五條，以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及第七條之規定，以附註形式修改其不具期限的行政任用合

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 5 de Maio de 2021:

Lei Hin Ian — cessa, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento sem termo como adjunta-técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, neste Comissariado, a partir de 1 de Julho de 2021.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 29 de Junho de 2021:

Cheong Tat Man — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.^o escalão, nos termos dos artigos 16.^o e 30.^o da Lei n.º 10/2000, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 4/2012, e 30.^o, n.º 1, e 32.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 3/2013, a partir de 12 de Setembro de 2021.

Ho U Man e San Mang Hei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos administrativos de provimento sem termo progredindo para técnicos superiores assessores, 2.^o escalão, nos termos dos artigos 16.^o e 30.^o da Lei n.º 10/2000, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 4/2012, 30.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 3/2013, 13.^o, n.º 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 4/2017, e 4.^o e 7.^o da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 26 de Junho de 2021.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 7 de Julho de 2021:

Maria da Graça Mendes de Morais Rodrigues de Carvalho — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 16.^o e 30.^o da Lei n.º 10/2000, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 4/2012, 30.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 3/2013, 14.^o, n.º 1, alínea 2), 2, 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 4/2017, 2.^o, n.º 3, e 5.^o do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, e 4.^o e

同第三條款，將其職位調整為第一職階顧問高級技術員，自本批示摘錄公佈日起生效。

二零二一年七月八日於廉政公署

辦公室主任 陳彥照

7.º da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Comissariado contra a Corrupção, aos 8 de Julho de 2021. – O Chefe do Gabinete, *Chan In Chio*.

審計署

批示摘錄

摘錄自審計局局長於二零二一年五月二十四日的批示：

根據第12/2015號法律第四條及第六條第一款的規定，陳寶欣及黎美婷在本署擔任第一職階二等高級技術員職務的行政任用合同，自二零二一年七月二十日起續期一年。

摘錄自審計長於二零二一年六月二十三日的批示：

根據第12/2015號法律第六條第二款（一）項及第三款的規定，本署第二職階二等高級技術員何婉筠的行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，自二零二一年六月七日起生效。

根據第12/2015號法律第六條第二款（一）項及第三款的規定，本署第二職階二等高級技術員何嘉敏的行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，自二零二一年六月八日起生效。

二零二一年七月八日於審計長辦公室

辦公室主任 何慧卿

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços de Auditoria, de 24 de Maio de 2021:

Chan Pou Ian e Lai Mei Teng – renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, como técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Comissariado, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 20 de Julho de 2021.

Por despachos do Ex.º Senhor Comissário da Auditoria, de 23 de Junho de 2021:

Ho Un Kuan – alterado o contrato administrativo de provimento para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Comissariado, nos termos do artigo 6.º, n.ºs 2, alínea I), e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 7 de Junho de 2021.

Ho Ka Man – alterado o contrato administrativo de provimento para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Comissariado, nos termos do artigo 6.º, n.ºs 2, alínea I), e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 8 de Junho de 2021.

Gabinete do Comissário da Auditoria, aos 8 de Julho de 2021. – A Chefe do Gabinete, *Ho Wai Heng*.

立法會
ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

聲明書
Declaração

摘要
Extracto

二零二一年財政年度第二次預算修改
2.ª alteração orçamental do ano económico de 2021

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零二一）款項轉移：
Nos termos dos artigos 52.º e 53.º, n.º 5, do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2021):

組織 Orgão	分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Func.	經濟 Económica			
71800100	1-01-4	31-01-01-01-00	立法會 Assembleia Legislativa	280,000.00	850,000.00
	1-01-4	31-01-01-02-00	編制人員 Personal dos quadros		230,000.00
	1-01-4	31-01-01-03-00	行政任用合同人員 Personal do contrato administrativo de provimento		
	1-01-4	31-01-04-00-00	個人勞動合同人員 Personal do contrato individual de trabalho	100,000.00	
	1-01-4	31-01-05-99-00	聖誕及聖誕貼 Subsídios de natal e de ferias	80,000.00	
	1-01-4	31-02-01-04-00	其他—各項酬勞 Outras - gratificações diversas	540,000.00	
	1-01-4	31-02-01-07-00	超時工作 Horas extraordinárias	235,000.00	
	1-01-4	31-02-99-00-00	離職終止補償 Compensação em cessação definitiva de funções	50,000.00	
	5-03-0	31-03-02-00-00	其他—其他酬酬、津貼、補助及獎賞 Outros - Outras remunerações, subsídios, abonos e prémios		205,000.00
	1-01-4	32-02-01-01-00	退休基金會—公積金制度（僱主方） Fundo de Pensões - Regime de Previdência (parte patronal)		250,000.00
	1-01-4	32-02-02-00-00	設施及設備 Instalações e equipamentos	300,000.00	
	1-01-4	32-02-06-00-00	電費 Energia Eléctrica	40,000.00	
	1-01-4	32-02-08-01-00	通訊、郵政及遞送 Comunicações, serviço postal e correio expreso	50,000.00	
	1-01-4	32-02-20-02-00	不動產 Bens imóveis	40,000.00	
	1-01-4	32-02-99-00-00	動產及不動產 Bens móveis e imóveis		180,000.00
	1-01-4	41-02-01-00-00	其他—勞動的取得 Outras - Aquisição de serviços		10,000.00
	1-01-4	41-02-09-00-00	運輸及交通工具 Transportes e meios de transportes	10,000.00	
			傢具 Mobílias		
總額 Total				1,725,000.00	1,725,000.00

核准依據:
Referente à autorização: 16/06/2021之立法會執行委員會批示
Despacho da Mesa da Assembleia Legislativa, de 16/06/2021

二零二一年七月五日於立法會輔助部門——秘書長 楊瑞茹

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 5 de Julho de 2021. — A Secretária-geral, *Leong Soi U.*

檢察長辦公室**批示摘錄**

摘錄自檢察長於二零二一年七月五日的批示：

鄭桂垣碩士——根據經第38/2011號行政法規修改之第13/1999號行政法規第五-A條及第十九條第三款、第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，並維持先前有關委任的依據，其在本辦公室擔任支援廳廳長之定期委任獲准續期兩年，由二零二一年九月一日起生效。

二零二一年七月八日於檢察長辦公室

辦公室主任 譚炳棠

個人資料保護辦公室**批示摘錄**

摘錄自主任於二零二一年六月二十九日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條，以及經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，以附註方式修改毛綺雯在本辦公室擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階為第二職階顧問高級技術員，薪俸點625點，自二零二一年六月二十五日起生效。

二零二一年七月七日於個人資料保護辦公室

主任 楊崇蔚

法務局**批示摘錄**

按簽署人於二零二一年六月一日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，勞綺霞在本局擔任第一職階顧問高級技術員的行政任用合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點625，自二零二一年五月二十八日起生效。

按簽署人於二零二一年六月三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款a項的規定，應屬確定委任之登記及公證機關第七職階公證員羅靖儀的要求，由二零二一年七月一日起，免除在該機關的職務。

GABINETE DO PROCURADOR**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 5 de Julho de 2021:

Mestre Cheang Kuai Wun — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento de Apoio deste Gabinete, nos termos dos artigos 5.º-A e 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, e do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009, bem como do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à última nomeação, a partir de 1 de Setembro de 2021.

Gabinete do Procurador, aos 8 de Julho de 2021. — O Chefe do Gabinete, *Tam Peng Tong*.

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS**Extracto de despacho**

Por despacho do coordenador do Gabinete, de 29 de Junho de 2021:

Mou I Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento progredindo para técnica superior assessora, 2.º escalão, índice 625, neste Gabinete, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, a partir de 25 de Junho de 2021.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 7 de Julho de 2021. — O Coordenador do Gabinete, *Yang Chongwei*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA**Extractos de despachos**

Por despacho do signatário, de 1 de Junho de 2021:

Lou I Ha, técnica superior assessora, 1.º escalão, provida em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 625, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Maio de 2021.

Por despacho do signatário, de 3 de Junho de 2021:

Lo Cheng I, notária, 7.º escalão, de nomeação definitiva, dos serviços dos registos e do notariado — exonerada, a seu pedido, do seu lugar nos mesmos Serviços, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2021.

按行政法務司司長於二零二一年六月四日作出的批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備合適的專業能力及才幹履行職務，馮銘恩在本局擔任法規草擬一處處長的定期委任，自二零二一年七月二十九日起續期壹年。

按簽署人於二零二一年六月八日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款（三）項、第三款及第四款的規定，本局第四職階勤雜人員梁美玲的行政任用合同第三條款修改為同一職級第五職階，薪俸點150，自二零二一年六月六日起生效。

按行政法務司司長於二零二一年六月十日作出的批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備合適的專業能力及才幹履行職務，黃嬌真在本局擔任條約處處長的定期委任，自二零二一年八月十日起續期壹年。

按簽署人於二零二一年六月二十九日作出之批示：

根據現行第14/2009號法律第二十七條第四款、第十四條第二款，以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款之規定，本局第二職階一等翻譯員婁煦的行政任用合同第三條款修改為第一職階首席翻譯員，薪俸點540，自本批示摘錄公佈日起生效。

根據現行第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第二款、第12/2015號法律第四條第二款及第三款之規定，本局公眾接待範疇第二職階首席技術輔導員梁敏英的行政任用合同第三條款修改為第一職階特級技術輔導員，薪俸點400，自本批示摘錄公佈日起生效。

根據現行第14/2009號法律第十四條第一款（一）項、第二款、第12/2015號法律第四條第二款及第三款之規定，本局公眾接待範疇第三職階特級技術輔導員盧麗宜的行政任用合同第三條款修改為第一職階首席特級技術輔導員，薪俸點450，自本批示摘錄公佈日起生效。

聲 明

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第十五條（三）項之規定，本局第八職階輕型車輛司機盧偉生的行政任用合同，自二零二一年六月三十日起失效。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 4 de Junho de 2021:

Fong Meng Ian — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, no cargo de chefe da 1.^a Divisão de Produção Legislativa destes Serviços, nos termos do artigo 8.^o do Regulamento Administrativo n.^o 26/2009, por possuir competência profissional e aptidão adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 29 de Julho de 2021.

Por despacho do signatário, de 8 de Junho de 2021:

Leong Mei Leng, auxiliar, 4.^o escalão, provida em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a contratual para a mesma categoria, 5.^o escalão, índice 150, nos termos do artigo 13.^o, n.^{os} 2, alínea 3), 3 e 4, da Lei n.^o 14/2009, a partir de 6 de Junho de 2021.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 10 de Junho de 2021:

Wong Kio Chan — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, no cargo de chefe da Divisão de Tratados destes Serviços, nos termos do artigo 8.^o do Regulamento Administrativo n.^o 26/2009, por possuir competência profissional e aptidão adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 10 de Agosto de 2021.

Por despachos do signatário, de 29 de Junho de 2021:

Lou Xu, intérprete-tradutora de 1.^a classe, 2.^o escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a do contrato administrativo de provimento para intérprete-tradutora principal, 1.^o escalão, índice 540, nos termos dos artigos 27.^o, n.^o 4, e 14.^o, n.^o 2, da Lei n.^o 14/2009, conjugado com o artigo 4.^o, n.^{os} 2 e 3, da Lei n.^o 12/2015, em vigor, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Leong Man Ieng, adjunta-técnica principal, 2.^o escalão, área de atendimento público, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a do contrato administrativo de provimento para adjunta-técnica especialista, 1.^o escalão, índice 400, nos termos dos artigos 14.^o, n.^{os} 1, alínea 2), e 2, da Lei n.^o 14/2009, conjugado com o artigo 4.^o, n.^{os} 2 e 3, da Lei n.^o 12/2015, em vigor, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Lo Lai Yee, adjunta-técnica especialista, 3.^o escalão, área de atendimento público, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a do contrato administrativo de provimento para adjunta-técnica especialista principal, 1.^o escalão, índice 450, nos termos do artigo 14.^o, n.^{os} 1, alínea 1), e 2, da Lei n.^o 14/2009, conjugado com o artigo 4.^o, n.^{os} 2 e 3, da Lei n.^o 12/2015, em vigor, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que o contrato administrativo de provimento de Lou Vai Sang, motorista de ligeiros, 8.^o escalão, nestes Serviços, caducou a partir de 30 de Junho de 2021, nos termos do artigo 15.^o, alínea 3), da Lei n.^o 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos).

登記及公證機關第一職階二等助理員陳綺琪，屬確定委任人員，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，自二零二一年七月一日起終止在上述機關的職務。

特此聲明

二零二一年七月六日於法務局

局長 劉德學

— Para os devidos efeitos se declara que Chan I Kei, segunda-ajudante, 1.º escalão, de nomeação definitiva, dos serviços dos registos e do notariado, cessou as suas funções nos referidos serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2021.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 6 de Julho de 2021. — O Director dos Serviços, *Liu Dexue*.

身份證明局

批示摘錄

按本局副局長於二零二一年六月二十二日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款（一）項、第三款、第四款及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改Ana Felisberta Teixeira在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，晉階為第四職階首席特級行政技術助理員，薪俸點385點，自二零二一年六月十六日起生效。

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款（二）項、第四款及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改譚綺華在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，晉階為第二職階特級技術輔導員，薪俸點415點，自二零二一年六月十八日起生效。

二零二一年七月八日於身份證明局

局長 黃寶瑩

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 22 de Junho de 2021:

Ana Felisberta Teixeira — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo progredindo para a categoria de assistente técnico administrativo especialista principal, 4.º escalão, índice 385, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea I), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 16 de Junho de 2021.

Tam I Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo progredindo para a categoria de adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 18 de Junho de 2021.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 8 de Julho de 2021. — A Directora dos Serviços, *Wong Pou Ieng*.

市政署

批示摘錄

按市政管理委員會主席於二零二一年六月九日作出之批示，並於同月十一日提交市政管理委員會會議知悉：

根據第14/2009號法律第十三條及第12/2015號法律第四條的規定，以行政任用合同任用的下列員工獲准調整職階：

綜合服務及質量監察廳：

伍耀德——第八職階重型車輛司機，薪俸280點，自二零二一年七月四日起生效。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS MUNICIPAIS

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Conselho de Administração para os Assuntos Municipais deste Instituto, de 9 de Junho de 2021 e presentes na sessão realizada em 11 do mesmo mês:

Os trabalhadores abaixo mencionados, providos em regime de contrato administrativo de provimento — alterados os escalões, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015:

No DSIFQ:

Ng Io Tak, motorista de pesados, 8.º escalão, índice 280, a partir de 4 de Julho de 2021.

財務管理廳：

譚連珍——第八職階技術工人，薪俸260點，自二零二一年七月六日起生效。

按本署市政管理委員會副主席於二零二一年六月九日作出之批示，並於同月十一日提交市政管理委員會會議知悉：

根據第14/2009號法律第十三條及第12/2015號法律第四條的規定，以行政任用合同任用的環境衛生及執照廳第八職階勤雜人員潘新永，獲准調整為第九職階，薪俸220點，自二零二一年七月一日起生效。

按市政管理委員會副主席於二零二一年六月十日作出之批示，並於同月十一日提交市政管理委員會會議知悉：

根據第14/2009號法律第十三條及第12/2015號法律第四條的規定，以行政任用合同任用的下列員工獲准調整職階：

食品安全廳：

鄭富——第九職階勤雜人員，薪俸220點，自二零二一年七月二十七日起生效。

園林綠化廳：

陳競謙——第八職階技術工人，薪俸260點，自二零二一年七月一日起生效；

蘇耀雙及黎錦添——第九職階勤雜人員，薪俸220點，分別自二零二一年七月四日及七月十六日起生效。

市政建設廳：

陳頌平——第七職階重型車輛司機，薪俸260點，自二零二一年六月二十九日起生效。

道路渠務廳：

戴漢平——第二職階首席顧問高級技術員，薪俸685點，自二零二一年七月一日起生效。

二零二一年六月二十九日於市政署

市政管理委員會委員 杜淑儀

No DGF:

Tam Lin Chan, operário qualificado, 8.º escalão, índice 260, a partir de 6 de Julho de 2021.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração para os Assuntos Municipais deste Instituto, de 9 de Junho de 2021 e presente na sessão realizada em 11 do mesmo mês:

Pun San Veng, auxiliar, 8.º escalão, do DHAL, provido em regime de contrato administrativo de provimento — alterado para o 9.º escalão, índice 220, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Julho de 2021.

Por despachos dos vice-presidentes do Conselho de Administração para os Assuntos Municipais deste Instituto, de 10 de Junho de 2021 e presentes na sessão realizada em 11 do mesmo mês:

Os trabalhadores abaixo mencionados, providos em regime de contrato administrativo de provimento — alterados os escalões, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015:

No DSA:

Cheang Fu, auxiliar, 9.º escalão, índice 220, a partir de 27 de Julho de 2021.

No DZVJ:

Chan Keng Him, operário qualificado, 8.º escalão, índice 260, a partir de 1 de Julho de 2021;

Saw Yark Sone e Lai Kam Tim, auxiliares, 9.º escalão, índice 220, a partir de 4 e 16 de Julho de 2021, respectivamente.

No DEM:

Chan Chong Peng, motorista de pesados, 7.º escalão, índice 260, a partir de 29 de Junho de 2021.

No DVPS:

Tai Hon Peng, técnico superior assessor principal, 2.º escalão, índice 685, a partir de 1 de Julho de 2021.

Instituto para os Assuntos Municipais, aos 29 de Junho de 2021. — A Administradora do Conselho de Administração para os Assuntos Municipais, *To Sok I*.

退休基金會**批示摘錄****退休/撫卹金的訂定**

按照行政法務司司長於二零二一年七月二日作出的批示：

(一) 市政署第一職階首席特級行政技術助理員陳金帶，退休及撫卹制度會員編號189472，因符合現行《澳門公共行政工作

FUNDO DE PENSÕES**Extractos de despachos****Fixação de pensões**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 2 de Julho de 2021:

1. Chan Kam Tai, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do Instituto para os Assuntos Municipais, com o número de subscritor 189472 do Regime de

人員通則》第二百六十二條第一款a)項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其十八年工作年數作計算，由二零二一年六月二十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的155點訂出，並在有關金額上加上三個根據第1/2014號法律第一條所指附表，並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)市政署第三職階首席特級技術員黃偉洪，退休及撫卹制度會員編號196002，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a)項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其十七年工作年數作計算，由二零二一年六月二十日開始以相等於現行薪俸索引表內的255點訂出，並在有關金額上加上三個根據第1/2014號法律第一條所指附表，並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零二一年七月六日作出的批示：

(一)地球物理暨氣象局第三職階首席顧問高級技術員林克勁，退休及撫卹制度會員編號134309，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零二一年七月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的535點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表，並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)司法警察局第一職階顧問高級技術員鄭燕媚，退休及撫卹制度會員編號98841，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第

Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 22 de Junho de 2021, uma pensão mensal correspondente ao índice 155 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 18 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Wong Wai Hong, técnico especialista principal, 3.º escalão, do Instituto para os Assuntos Municipais, com o número de subscritor 196002 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 20 de Junho de 2021, uma pensão mensal correspondente ao índice 255 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 17 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 6 de Julho de 2021:

1. Lam Hak Keng, técnico superior assessor principal, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, com o número de subscritor 134309 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Julho de 2021, uma pensão mensal correspondente ao índice 535 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Kuong In Mei, técnica superior assessora, 1.º escalão, da Polícia Judiciária, com o número de subscritor 98841 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Julho de 2021, uma pensão mensal correspondente ao índice 440 da tabela em

二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零二一年七月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的440點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 市政署已故首席特級行政技術助理員張若秀之母李顯珍，退休及撫卹制度會員編號171395，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零二零年四月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的90點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上四個根據第1/2014號法律第一條所指附表，並配合第2/2011號法律第九條所指的年資獎金之百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 前港務局退休船長辛志強之遺孀陳少珍，退休及撫卹制度會員編號22756，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零二一年五月十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的85點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表，並配合第2/2011號法律第九條所指的年資獎金之百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 經濟及科技發展局第四職階首席特級技術輔導員馬甄鈴，退休及撫卹制度會員編號37010，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零二一年七月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的495點訂出，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表，並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lei Hin Chan, mãe de Cheong Ieok Sao, que foi assistente técnica administrativa especialista principal, do Instituto para os Assuntos Municipais, com o número de subscritor 171395 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Abril de 2020, uma pensão mensal a que corresponde o índice 90 correspondente a 50% da pensão da falecida, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 4 prémios de antiguidade da mesma, nos termos da tabela referida no artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com o artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

1. Chan Sio Chan, viúva de San Chi Keong, que foi patrão de embarcação, aposentado da então Capitania dos Portos, com o número de subscritor 22756 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 11 de Maio de 2021, uma pensão mensal a que corresponde o índice 85 correspondente a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 6 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos da tabela referida no artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com o artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

1. Herminia Ana de Madeira Comandante, adjunta-técnica especialista principal, 4.º escalão, da Direcção dos Serviços de Economia e Desenvolvimento Tecnológico, com o número de subscritor 37010 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, com início em 1 de Julho de 2021, uma pensão mensal correspondente ao índice 495 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

權益歸屬比率的訂定

Fixação das taxas de reversão

按照行政法務司司長於二零二一年六月二十九日作出的批示：

法務局重型車輛司機關健濠，供款人編號6008958，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零二一年六月二十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

體育局技術工人鍾浩元，供款人編號6015474，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零二一年六月十八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十一年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

按照行政法務司司長於二零二一年七月一日作出的批示：

行政公職局技術輔導員王淑仙，供款人編號3019690，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零二一年六月二十三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十八年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

衛生局護理助理員劉佩琪，供款人編號6210498，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零二一年六月十二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之二十五。

按照行政法務司司長於二零二一年七月二日作出的批示：

衛生局重型車輛司機葉路華，供款人編號6004529，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零二一年六月十五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十八年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 29 de Junho de 2021:

Kuan Kin Hou, motorista de pesados da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, com o número de contribuinte 6008958, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 20 de Junho de 2021, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 30 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Chong Hou Un, operário qualificado do Instituto do Desporto, com o número de contribuinte 6015474, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 18 de Junho de 2021, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 31 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 1 de Julho de 2021:

Wong Sok Sin Susan, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com o número de contribuinte 3019690, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 23 de Junho de 2021, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 28 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lao Pui Kei, auxiliar de enfermagem dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6210498, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 12 de Junho de 2021, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 2 de Julho de 2021:

Ip Lou Va, motorista de pesados dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6004529, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 15 de Junho de 2021, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das

積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第三十九條第六款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

市政署重型車輛司機麥秉賢，供款人編號6030805，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零二一年六月十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十六年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

市政署勤雜人員黃容勝，供款人編號6036994，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零二一年六月十二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十二年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

交通事務局技術工人劉柏元，供款人編號6039306，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零二一年六月二十五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十九年，根據同一法律第十四條第一款及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之八十二。

衛生局一級護士余志威，供款人編號6193224，根據第8/2006號法律第十三條第一款（五）項之規定，自二零二一年三月二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於十五年，根據同一法律第十四條第三款之規定，訂定其無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零二一年七月六日作出的批示：

澳門旅遊學院技術工人徐君瑞，供款人編號6037478，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零二一年六月二十五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下

Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 38 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 39.º, n.º 6, da Lei n.º 8/2006, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Mak Peng In, motorista de pesados do Instituto para os Assuntos Municipais, com o número de contribuinte 6030805, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Junho de 2021, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 36 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Wong Iong Seng, auxiliar do Instituto para os Assuntos Municipais, com o número de contribuinte 6036994, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 12 de Junho de 2021, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 32 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Lao Pak Un, operário qualificado da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, com o número de contribuinte 6039306, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 25 de Junho de 2021, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 82% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 19 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

U Chi Wai, enfermeiro de grau I dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6193224, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 2 de Março de 2021, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 5), da Lei n.º 8/2006 — determinado não ter direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 15 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do disposto no artigo 14.º, n.º 3, do mesmo diploma.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 6 de Julho de 2021:

Choi Kuan Soi, operário qualificado do Instituto de Formação Turística de Macau, com o número de contribuinte 6037478, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 25 de Junho de 2021, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da

之供款時間滿三十年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

社會工作局技術員李志立，供款人編號6038644，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零二一年七月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之七十。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

旅遊局澳門駐葡萄牙旅遊推廣暨諮詢中心協調員Paula Isabel Désirat Machado，供款人編號6244449，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零二一年六月十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

二零二一年七月八日於退休基金會

行政管理委員會主席 沙蓮達

印務局

批示摘錄

按照行政法務司司長於二零二一年六月二十八日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條的規定，法務局人員編制內第二職階首席特級行政技術助理員何潔玲，派駐到本局擔任職務，自二零二一年六月三十日起生效，為期一年。

按照行政法務司司長於二零二一年六月二十九日的批示：

盧偉生，原屬法務局不具期限行政任用合同第八職階輕型車輛司機——根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第

Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 30 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Lei Chi Lap, técnico do Instituto de Acção Social, com o número de contribuinte 6038644, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Julho de 2021, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 70% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 15 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, da Lei n.º 8/2006, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Paula Isabel Désirat Machado, coordenadora do Centro de Promoção e Informação Turística de Macau, em Portugal da Direcção dos Serviços de Turismo, com o número de contribuinte 6244449, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 16 de Junho de 2021, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 8 de Julho de 2021. — A Presidente do Conselho de Administração, *Ermelinda M.C. Xavier*.

IMPrensa OFICIAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 28 de Junho de 2021:

Ho Kit Leng, assistente técnico administrativo especialista principal, 2.º escalão, do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça — exerce funções nesta Imprensa, em regime de destacamento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 33.º do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Junho de 2021.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 29 de Junho de 2021:

Lou Vai Sang, motorista de ligeiros, 8.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento sem termo, da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça — mudado

九條的規定，以相同職級及職階調職至本局工作，自二零二一年六月三十日起生效。

按照本人於二零二一年七月二日的批示：

本局第一職階二等高級技術員邵文錦，屬長期行政任用合同人員——根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款(二)項，並配合第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款的規定，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點455點，自二零二一年七月一日起生效。

第二職階特級技術輔導員Elisa Lei Gaspar及饒嘉詠，屬本局不具期限行政任用合同人員——根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款(二)項，並配合第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款的規定，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階特級技術輔導員，薪俸點430點，自二零二一年七月二日起生效。

本局第二職階勤雜人員黃錫強，屬行政任用合同人員——根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款及第六條第一款的規定，有關合同獲續期一年，自二零二一年九月四日起生效。

二零二一年七月六日於印務局

局長 梁葆瑩

para desempenhar funções nesta Imprensa, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 9.º da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 30 de Junho de 2021.

Por despachos da signatária, de 2 de Julho de 2021:

Shao Wenjin, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, desta Imprensa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 1 de Julho de 2021.

Elisa Lei Gaspar e Io Ka Weng, adjuntos-técnicos especialistas, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, desta Imprensa — alterada por averbamento, a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para exercerem as funções de adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 2 de Julho de 2021.

Wong Seak Keong, auxiliar, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 4 de Setembro de 2021.

Imprensa Oficial, aos 6 de Julho de 2021. — A Administradora, *Leong Pou Ieng*.

財 政 局

澳門特別行政區
與
CSI集團有限公司
簽署之公證合同摘錄

氹仔客運碼頭商用空間管理及經營批給公證附加合同

茲證明：現透過2021年6月30日財政局公證處第380A簿冊第112頁至115頁繕立之公證合同，是對2017年6月14日在同一公證處第209A號簿冊第5頁至24頁背頁繕立之《氹仔客運碼頭商用空間管理及經營批給公證合同》作出附加。最後一次的修訂合同繕立於2020年6月18日同一公證處第334A號簿冊第66頁至70頁，內容如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extracto do Contrato celebrado entre
a Região Administrativa Especial de Macau
e
Grupo CSI, Limitada

*Adicional ao Contrato da Concessão de Gestão
e Exploração das Áreas Comerciais do Terminal
Marítimo de Passageiros da Taipa*

Certifico que por contrato de 30 de Junho de 2021, lavrado a folhas 112 a 115 do Livro 380A da Divisão de Notariado da Direcção dos Serviços de Finanças de Macau, foi aditado o «Contrato da Concessão de Gestão e Exploração das Áreas Comerciais do Terminal Marítimo de Passageiros da Taipa», do contrato de 14 de Junho de 2017, lavrado a folhas 5 a 24 verso do Livro 209A, revisto ultimamente por contrato de 18 de Junho de 2020, lavrado de folhas 66 a 70 do Livro 334A, todos da mesma Divisão de Notariado, passando a ter a seguinte redacção:

“第一條

批給期由2021年7月1日起延長至2022年6月30日。

第二條

雙方於2017年6月14日訂立的、並於2020年6月18日作出修訂的「氹仔客運碼頭商用空間管理及經營批給公證合同」第六條、第十四條、第二十五條及第三十二條修改如下：

“第六條（用水用電之開支）

一、[.....]

（一）[.....]

（二）[.....]

二、[.....]

三、[.....]

四、為確保乙方履行分擔用水用電費用的義務，乙方須向監察實體預繳一個定額費用以作用用水用電費用之扣除，預繳費用的金額為澳門元叁拾萬圓正，乙方須在不遲於2021年7月15日前往監察實體繳付預繳費用，繳付之金額不存在任何利息、補貼之情況。

五、本次批給延續期間內，監察實體每個月按本條第一款至第三款計算出乙方須繳付的用水用電實際費用後，在乙方提交的預繳費用中直接作出扣除，並以書面方式通知乙方，乙方須在接到通知後十五日內前往監察實體補足上款所指之預繳金額。

六、如乙方當期須繳付的用水用電實際費用超出乙方提交的預繳費用而出現不足以用作扣除的情況，則由監察實體以書面方式通知乙方，乙方須在接到通知後在監察實體指定的期間內前往監察實體直接繳付當期用水用電實際費用。

七、本批給期滿、贖回、解除、雙方協議或因公共利益而消滅時，且乙方已履行義務完全繳付所需分擔的用水用電費用起三十日內，乙方應以書面方式向監察實體提出退還已繳交的預繳費用餘額的要求。

“Artigo 1.º

O prazo da concessão é prorrogado de 1 de Julho de 2021 para 30 de Junho de 2022.

Artigo 2.º

Os artigos 6.º, 14.º, 25.º e 32.º do «Contrato da Concessão de Gestão e Exploração das Áreas Comerciais do Terminal Marítimo de Passageiros da Taipa» celebrado em 14 de Junho de 2017 e revisado em 18 de Junho de 2020 por ambas as partes passam a ter a seguinte redação:

«Artigo 6.º (Despesas da água e da luz)

1. [.....]

1) [.....]

2) [.....]

2. [.....]

3. [.....]

4. De forma a garantir o cumprimento da obrigação de pagamento das despesas com água e luz, o Segundo Outorgante presta antecipadamente à entidade fiscalizadora uma quantia fixa para que sejam deduzidas as referidas despesas, sendo a quantia pré-paga de 300 000 patacas, deve o Segundo Outorgante deslocar-se à entidade fiscalizadora para prestar antecipadamente esta quantia antes de 15 de Julho de 2021, a quantia paga não vai gerar nenhuns juros nem bonificação.

5. Durante a prorrogação da concessão, a entidade fiscalizadora calcula mensalmente o valor das despesas com água e luz que o Segundo Outorgante precisa de pagar em conformidade os n.ºs 1 a 3 do presente artigo e deduz este valor da quantia paga antecipadamente pelo Segundo Outorgante. O Segundo Outorgante, depois de ter sido notificado, deve deslocar-se à entidade fiscalizadora no prazo de 15 dias a contar da data de recepção de notificação para repor a quantia pré-paga acima referida.

6. No caso de quantia pré-paga não seja suficiente para deduzir o valor das despesas com água e luz que o Segundo Outorgante precise de pagar, o Segundo Outorgante será notificado pela entidade fiscalizadora por escrito, o Segundo Outorgante deve deslocar-se à entidade fiscalizadora no prazo definido depois de ter recebido a notificação, para pagar directamente o respectivo valor das despesas com água e luz.

7. No caso de extinção da presente concessão por termo do prazo de concessão, resgate, rescisão, acordo entre as partes ou interesse público, o Segundo Outorgante deve, no prazo de 30 dias a contar da data de cumprimento cabal da obrigação de pagamento das despesas com água e luz pelo Segundo Outorgante, apresentar à entidade fiscalizadora o pedido de restituição do saldo da quantia pré-paga, por escrito.

八、基於出現第三十八條所指之不可抗力之情況或不可歸責於乙方的事實，應乙方的書面申請，甲方得調整或豁免乙方須支付的用水用電費用。

第十四條（分營協議）

一、[.....]

二、[.....]

三、[.....]

四、[.....]

五、[.....]

六、[.....]

七、[.....]

八、[.....]

九、商用空間續期的過渡方案：

（一）對於在2021年6月30日當日透過合法名義仍為氹仔客運碼頭商用空間使用者之實體，乙方得無需進行招商而直接與此等實體簽訂有效期不多於經延長之批給期限的分營協議；

（二）對於在2021年6月30日當日使用第四十二條第一款（二）項附圖的營運空間之實體，乙方須直接與此等實體簽訂分營協議，且分營期限不得多於經延長之批給期限，但此等實體拒絕按照合同所訂條件簽署分營協議者除外。

第二十五條（最低工資）

一、按照第5/2020號法律《僱員的最低工資》第四條之規定，對直接聘用執行工作的僱員，乙方必須按各人所訂的月薪、週薪、日薪或時薪的報酬方式，支付相應的最低工資，而工資不應低於以下要求：

（一）月薪澳門元陸仟陸佰伍拾陸圓正；

（二）週薪澳門元壹仟伍佰叁拾陸圓正；

（三）日薪澳門元貳佰伍拾陸圓正；

（四）時薪澳門元叁拾貳圓正。

8. No caso de ocorrência de casos de força maior ou factos inimputáveis ao Segundo Outorgante, previstos no artigo 38.º, o Primeiro Outorgante possa actualizar o valor das despesas com água e luz a pagar pelo Segundo Outorgante ou dispensar o pagamento do mesmo, a pedido do Segundo Outorgante por escrito.

Artigo 14.º (Acordo de subconcessão)

1. [.....]

2. [.....]

3. [.....]

4. [.....]

5. [.....]

6. [.....]

7. [.....]

8. [.....]

9. Soluções transitórias para a renovação de uso das áreas comerciais:

1) Para entidades que sejam utentes das áreas comerciais do TMPT a título de contrato, no dia 30 de Junho de 2021, o Segundo Outorgante não precisa de realizar promoção de negócios, podendo celebrar directamente acordo de subconcessão com as mesmas entidades por um prazo não superior ao prazo prorrogado da concessão;

2) Para as entidades que sejam utentes do espaço de exploração comercial da planta prevista na alínea 2) do n.º 1 do artigo 42.º, no dia 30 de Junho de 2021, o Segundo Outorgante é obrigado a celebrar directamente acordo de subconcessão com as mesmas entidades, por um prazo não superior ao prazo prorrogado da concessão, excepto para as entidades que se recusem a assinar acordo de subconcessão, de acordo com as condições estabelecidas no contrato.

Artigo 25.º (Salário mínimo)

1. Nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 5/2020 (Salário mínimo para os trabalhadores), aos trabalhadores contratados directamente para exercer as funções, o Segundo Outorgante paga remunerações mínimas correspondentes, de acordo com as modalidades de pagamento de remunerações acordadas com cada um, em termos de remuneração mensal, semanal, diária ou horária, não devendo, no entanto, as remunerações ser inferiores ao seguinte:

1) 6 656 patacas por mês;

2) 1 536 patacas por semana;

3) 256 patacas por dia;

4) 32 patacas por hora.

二、[.....]

2. [.....]

三、[.....]

3. [.....]

第三十二條 (確定保證金)

Artigo 32.º (Caução definitiva)

一、[.....]

1. [.....]

二、[.....]

2. [.....]

三、[.....]

3. [.....]

四、[.....]

4. [.....]

五、[.....]

5. [.....]

六、[.....]

6. [.....]

七、[.....]

7. [.....]

八、[.....]

8. [.....]

九、本批給期限屆滿、批給被贖回、雙方協議或因公共利益而消滅本批給，且乙方已履行合同所有義務起三十日內，應以書面方式向監察實體提出解除或退還已繳交確定保證金的要求，但屬本條第十三款規定者除外。

9. No caso de extinção da presente concessão por termo do prazo de concessão, resgate, acordo entre as partes ou interesse público, o Segundo Outorgante deve, no prazo de 30 dias a contar da data de cumprimento cabal de todas as obrigações contratuais pelo Segundo Outorgante, apresentar à entidade fiscalizadora o pedido de libertação ou restituição da caução definitiva prestada, por escrito, salvo a situação prevista no n.º 13 do presente artigo.

十、[.....]

10. [.....]

十一、本次批給延續期間的確定保證金的金額為澳門元貳佰萬圓正。乙方須在簽署本附加合同前，按照本條第四款至第六款之規定以現金存款或銀行擔保之方式提供批給延續期間的確定保證金。

11. O valor da caução definitiva da presente prorrogação da concessão é de 2 000 000 patacas. Antes da assinatura do presente adicional ao contrato, o Segundo Outorgante deve prestar a caução definitiva para a prorrogação da concessão mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária, nos termos dos n.ºs 4 a 6 do presente artigo.

十二、批給延續期間的確定保證金的動用、扣除、重置、解除、退還，以及所涉及的一切稅項與費用按照本條第七款至第十款的規定執行。

12. Durante a prorrogação da concessão, a utilização, dedução, reposição, libertação e restituição da caução definitiva e todas as taxas e despesas relacionadas serão tratadas nos termos dos n.ºs 7 a 10 do presente artigo.

十三、在乙方已提供批給延續期間的確定保證金，並至2021年6月30日為止不存在未履行合同義務的情況，乙方可以書面方式向監察實體提出解除或退還本條第二款所指之確定保證金的要求。”

13. Prestada a caução definitiva para a prorrogação da concessão e não tendo o Segundo Outorgante incorrido em incumprimento das obrigações contratuais até 30 de Junho de 2021, o Segundo Outorgante pode apresentar à entidade fiscalizadora o pedido de libertação ou restituição da caução definitiva prevista no n.º 2 do presente artigo.»

第三條

Artigo 3.º

合同其他條款維持不變。

Os restantes artigos do contrato mantêm-se inalterados.

第四條

Artigo 4.º

本附加合同自2021年7月1日起生效。”

O presente adicional ao contrato produz efeitos a partir de 1 de Julho de 2021.”

二零二一年七月二日於財政局

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 2 de Julho de 2021.
— A Notária Privativa, *Ho Im Mei*.

專責公證員 何艷媚

澳門特別行政區
與
德高（澳門）有限公司
簽署之公證合同摘錄

提供城市設備的供應、安裝、保養及管理服務批給公證
合同修改合同

茲證明：現透過2021年7月2日財政局公證處第381A簿冊第9頁至10頁繕立之公證合同，是對2001年6月14日在同一公證處第327號簿冊第8頁至17頁背頁繕立之《提供城市設備的供應、安裝、保養及管理服務批給公證合同》作出修訂，內容如下：

“第一條 修訂

澳門特別行政區及德高（澳門）有限公司同意修訂和修改城市設備的供應、安裝、保養及管理服務的批給合同的第二條及第十八條，該等條文修改如下：

“第二條——期間

1. 延長德高（澳門）有限公司提供城市設備的供應、安裝、保養及管理服務批給合同的期限一年，由2021年6月15日至2022年6月14日止。
2. （維持原內容）。
3. （廢止）。

第十八條——設備的最後移走工作

1. 在合同期限屆滿後的六個月內乙方須維持現有已安裝的設備，並對相關設備以無償方式提供保養及管理服務，而乙方不得將有關設備作經營之用，且須配合甲方之指示，移走一切已安裝的設備，並將曾安裝設備的地方恢復原狀。
2. 倘乙方不在甲方之指定時間內履行上款義務，甲方可代乙方移走設備及要求乙方在指定時間內取回設備，並有權向乙方追討由此而產生的費用。在指定期限屆滿後，甲方有權將設備作廢物處理。”

Extracto do Contrato celebrado entre a Região
Administrativa Especial de Macau
e
JCDECAUX (MACAU), LIMITADA

Revisão do contrato de concessão de serviços de
fornecimento, instalação, manutenção e gestão de
mobiliário urbano

Certifico que por contrato de 2 de Julho de 2021, lavrado a folhas 9 a 10 do Livro 381A da Divisão de Notariado da Direcção dos Serviços de Finanças de Macau, foi revisto o «contrato de concessão de serviços de fornecimento, instalação, manutenção e gestão de mobiliário urbano», do contrato de 14 de Junho de 2001, lavrado a folhas 8 a 17 verso do Livro 327, da mesma Divisão de Notariado, passando a ter a seguinte redacção:

“Artigo 1.º Revisão

A Região Administrativa Especial de Macau e a JCDECAUX (MACAU), LIMITADA concordam com a revisão e a alteração dos artigos 2.º e 18.º do contrato de concessão de serviços de fornecimento, instalação, manutenção e gestão de mobiliário urbano, celebrado entre a Região Administrativa Especial de Macau e a JCDECAUX (MACAU), LIMITADA, os quais passam a ter a seguinte redacção:

«Cláusula 2.ª — Prazo

1. É prorrogado por um ano o prazo do contrato de concessão de serviços de fornecimento, instalação, manutenção e gestão de mobiliário urbano, celebrado entre a Região Administrativa Especial de Macau e a JCDECAUX (MACAU), LIMITADA, desde 15 de Junho de 2021 até 14 de Junho de 2022.
2. (Mantém-se).
3. (Revogado).

Cláusula 18.ª — Remoção final do equipamento

1. Durante seis meses após o termo do contrato, o segundo outorgante obrigar-se-á a manter instalado o existente equipamento e prestar a título gratuito os serviços de manutenção e gestão do respectivo equipamento, não podendo servir-se deste para exploração nesse período, assim como remover todo o equipamento instalado, de harmonia com a indicação do primeiro outorgante, e repor o estado primitivo dos locais onde aquele estava instalado.
2. Se o segundo outorgante deixar de cumprir a referida obrigação durante o período indicado pelo primeiro outorgante, este poderá substituir-se ao segundo, removendo o equipamento, e exigir-lhe a retoma do mesmo equipamento durante o prazo indicado, assim como, findo o prazo indicado, terá o direito de tratar o equipamento como sendo objecto inútil e de recuperar as despesas resultantes da remoção ou tratamento do respectivo equipamento.»

第二條 合同其他條款

維持現修改合同的其他條款。

第三條 生效

本合同自2021年6月15日起生效。”

二零二一年七月五日於財政局

專責公證員 何艷媚

Artigo 2.º Outras cláusulas contratuais

Mantêm-se as outras cláusulas do contrato ora alterado.

Artigo 3.º Entrada em vigor

O presente contrato entra em vigor a partir de 15 de Junho de 2021.”

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 5 de Julho de 2021.
— A Notária Privativa, *Ho Im Mei*.

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零二一年六月二日之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，潘勁生因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任研究暨財政策劃廳廳長的定期委任自二零二一年八月十日起獲續期壹年。

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，施雅慧因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任所得稅處處長的定期委任自二零二一年八月十八日起獲續期壹年。

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，鄧達榮因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任資料彙編中心主管（等同組長）的定期委任自二零二一年八月六日起獲續期壹年。

按本簽署人於二零二一年七月六日之批示：

歐炎珊、陳繼光、張翠霞、張雅儀、趙月森及黃麗樺——根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為230。

按本簽署人於二零二一年七月七日的批示：

李鳳欣——根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為230。

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Junho de 2021:

Pun Keng Sang — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Estudos e Planeamento Financeiro destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 10 de Agosto de 2021, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Fátima Dias da Silva — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão dos Impostos sobre o Rendimento destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 18 de Agosto de 2021, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Tang Tat Weng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Centro de Documentação (equiparado a chefe de sector), destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 6 de Agosto de 2021, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Por despachos do signatário, de 6 de Julho de 2021:

Ao Im San, Chan Kai Kuong, Cheong Choi Ha, Cheong Nga I, Chio Ut Sam e Wong Lai Wa — nomeados, definitivamente, assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com a alínea a) do n.º 8 do artigo 22.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despacho do signatário, de 7 de Julho de 2021:

Lei Fong Ian — nomeada, definitivamente, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com a alínea a) do n.º 8 do artigo 22.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

聲明書
Declarações

摘要
Extrato

財政局——部門預算
Direcção dos Serviços de Finanças — Orçamento do Serviço

二零二一年財政年度第五次預算修改
5.ª alteração orçamental do ano económico de 2021

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零二一）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2021):

組織 Orgân.	分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Func.	經濟 Económica			
20200100	1-01-2	31-01-05-02-00	財政局——部門預算 Direcção dos Serviços de Finanças - Orçamento do Serviço		
	1-01-2	31-02-01-03-00	委員會成員 Membros de conselhos 法規草擬及法律筆譯附加報酬 Elaboração de diplomas ou tradução jurídica por escrito	173,000.00	173,000.00
			總額 Total	173,000.00	173,000.00
核准依據: Referente à autorização :					
25/06/2021 之經濟財政司司長批示 Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças de 25/06/2021					

摘要
Extrato

行政當局投資與發展開支計劃

Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2021年財政年度

Ano Económico de 2021

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃/二零二一）款項轉帳：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2021):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção			
60110800	8-05-1	12015036	運輸工務司司長辦公室 Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas 路橋及航道 Estradas e pontes, e canais de navegação 路橋及航道 Estradas e pontes, e canais de navegação	14,700.00	14,700.00
	8-05-1	12016030			
總額 Total				14,700.00	14,700.00
核准依據: Referente à autorização :					
21/06/2021之運輸工務司司長批示 Despacho do Exm.º Sr. Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 21/06/2021					

摘要
Extrato

行政當局投資與發展開支計劃

Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2021年財政年度

Ano Económico de 2021

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃(二零二一)款項轉帳：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2021):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção	經濟分類 Económica			
60110800	8-05-1	20042018	41-01-04-01-00	運輸工務司司長辦公室 Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas 路橋及航道 Estradas e pontes, e canais de navegação 路橋及航道 Estradas e pontes, e canais de navegação	708,549.53	708,549.53
	8-05-1	20042025	41-01-04-01-00			
總額 Total					708,549.53	708,549.53
核准依據: Referente à autorização : 18/06/2021之行政長官批示 Despacho de Sua Ex.ª o Chefe do Executivo de 18/06/2021						

摘要
Extrato

行政當局投資與發展開支計劃
Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2021年財政年度
Ano Económico de 2021

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃/二零二一）款項轉帳：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2021):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção			
60120200	8-111-0	17063008	財政局 Direcção dos Serviços de Finanças 樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos 樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos	530,000.00	530,000.00
	8-111-0	17063013			
總額 Total				530,000.00	530,000.00

核准依據:

Referente à autorização:

25/06/2021之經濟財政司司長批示

Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças de 25/06/2021

摘要
Extrato

行政當局投資與發展開支計劃

Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2021年財政年度

Ano Económico de 2021

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃/二零二一）款項轉帳：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2021):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção	經濟分類 Económica			
60120200	1-01-3	21006001	41-01-03-00-00	財政局 Direcção dos Serviços de Finanças 樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos		434,000.00
60171600	2-05-1	21070001	41-01-03-00-00	終審法院院長辦公室 Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância 樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos	434,000.00	
總額 Total					434,000.00	434,000.00
核准依據： Referente à autorização :						
29/06/2021之經濟財政司司長批示 Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças de 29/06/2021						

摘要
Extrato

行政當局投資與發展開支計劃
Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2021年財政年度
Ano Económico de 2021

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃/二零二一）款項轉帳：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2021):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção	經濟分類 Económica			
60121000				土地工務運輸局 Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes		
	8-05-1	17071013	41-01-03-00-00	樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos	1,588,149.00	
	1-01-1	20043001	41-01-03-00-00	樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos		857,328.05
	1-01-1	20043005	41-01-03-00-00	樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos		730,820.95
總額 Total					1,588,149.00	1,588,149.00
核准依據: Referente à autorização:						
10/06/2021之運輸工務司司長批示 Despacho do Exm.º Sr. Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 10/06/2021						

摘要
Extrato

行政當局投資與發展開支計劃

Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2021年財政年度

Ano Económico de 2021

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃/二零二一）款項轉帳：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2021):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção	經濟分類 Económica			
60121900				交通事務局 Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego		
	8-05-1	18073002	41-01-04-01-00	路橋及航道 Estradas e pontes, e canais de navegação		1,762,100.00
	8-05-1	18073004	41-01-04-01-00	路橋及航道 Estradas e pontes, e canais de navegação		67,864.00
	8-05-1	18073014	41-01-04-01-00	路橋及航道 Estradas e pontes, e canais de navegação	1,829,964.00	
總額 Total					1,829,964.00	1,829,964.00
核准依據： Referente à autorização : 02/06/2021之運輸工務司司長批示 Despacho do Exm.º Sr. Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 02/06/2021						

摘要
Extrato

行政當局投資與發展開支計劃
Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2021年財政年度
Ano Económico de 2021

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃/二零二一）款項轉帳：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2021):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção			
60122000	8-10-2	21011001	環境保護局 Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental 樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos 樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos	912,792.00	912,792.00
	8-10-2	21072001			
總額 Total				912,792.00	912,792.00

核准依據：
Referente à autorização :

21/06/2021之運輸工務司司長批示
Despacho do Exm.º Sr. Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 21/06/2021

摘要
Extrato

行政當局投資與發展開支計劃
Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2021年財政年度
Ano Económico de 2021

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃二零二一）款項轉帳：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2021):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção			
60170100			衛生局 Serviços de Saúde		
	4-02-0	14028012	其他一動產 Outros - Bens móveis		10,071,057.12
	4-02-0	14028019	其他一動產 Outros - Bens móveis		10,576,500.00
	4-02-0	18031001	樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos		380,260.12
	4-02-0	18032006	樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos	21,027,817.24	
總額 Total				21,027,817.24	21,027,817.24

核准依據:
Referente à autorização:

22/06/2021之社會文化司司長批示
Despacho da Exm.ª Sr.ª Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura de 22/06/2021

摘要
Extrato

行政當局投資與發展開支計劃
Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2021年財政年度
Ano Económico de 2021

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃/二零二一）款項轉帳：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2021):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção	經濟分類 Económica			
60170200	5-02-0	14034013	41-01-03-00-00	社會工作局 Instituto de Acção Social 樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos 樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos	149,137.93	149,137.93
	5-02-0	14034018	41-01-03-00-00			
總額 Total					149,137.93	149,137.93

核准依據:

Referente à autorização:

21/06/2021之社會文化司司長批示

Despacho da Exm.ª Sr.ª Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura de 21/06/2021

摘要
Extrato

行政當局投資與發展開支計劃

Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2021年財政年度

Ano Económico de 2021

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃(二零二一)款項轉帳：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2021):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação			名稱 Designação	增加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção	經濟分類 Económica			
60170400	6-02-0	19018012	41-01-02-00-00	房屋局 Instituto de Habitação		
	6-02-0	19050013	41-01-02-00-00	房屋 Habitações 房屋 Habitações	55,741.87	55,741.87
總額 Total					55,741.87	55,741.87
核准依據: Referente à autorização :						
07/06/2021之運輸工務司司長批示 Despacho do Exm.º Sr. Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 07/06/2021						

摘要
Extrato

行政當局投資與發展開支計劃
Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2021年財政年度

Ano Económico de 2021

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃/二零二一）款項轉帳：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2021):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção	經濟分類 Económica			
60171900				市政署 Instituto para os Assuntos Municipais		
	7-02-0	21027001	41-01-03-00-00	樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos	7,000,000.00	12,000,000.00
	7-02-0	21071001	41-01-03-00-00	樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos	5,000,000.00	
	7-02-0	21071002	41-01-03-00-00	樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos		
				總額 Total	12,000,000.00	12,000,000.00

10/06/2021之行政法務司司長批示

Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Administração e Justiça de 10/06/2021

核准依據:

Referente à autorização:

摘要
Extrato

土地工務運輸局——部門預算

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes — Orçamento do Serviço

二零二一年財政年度第三次預算修改

3.ª alteração orçamental do ano económico de 2021

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零二一）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2021):

組織 Orgân.	分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Func.	經濟 Económica			
21000100	8-01-0	32-01-04-00-00	土地工務運輸局—部門預算 Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes - Orçamento do Serviço		
	8-01-0	32-01-08-00-00	辦事處消耗品 Material de consumo de consumíveis de secretaria	50,000.00	50,000.00
	8-01-0	41-02-10-00-00	宣傳品及獎品 Materiais promocionais e ofertas		
	8-01-0	41-03-01-00-00	資訊及系統設備 Equipamentos informáticos e sistemáticos 軟件及版權 Software e direitos	500,000.00	500,000.00
總額 Total				550,000.00	550,000.00
核准依據: Referente à autorização :					
01/07/2021之財政局局長批示 Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços de Finanças de 01/07/2021					

摘要
Extrato

共用開支——共用預算
Despesas Comuns — Orçamentos Comuns

預算修改
Alteração orçamental

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零二一）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2021):

組織 Orgân.	分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Func.	經濟 Económica			
61200100	9-04-0	39-01-00-00-00	共用開支—共用預算 Despesas Comuns - Orçamentos Comuns		
	1-01-2	41-01-03-00-00	備用撥款 Dotação provisional 樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos	773,451.04	773,451.04
總額 Total				773,451.04	773,451.04
核准依據: Referente à autorização :					
02/07/2021之財政局局長批示 Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços de Finanças de 02/07/2021					

二零二一年七月八日於財政局——局長 容光亮

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 8 de Julho de 2021. — O Director dos Serviços, Iong Kong Leong.

旅 遊 局**批 示 摘 錄**

摘錄自本局局長於二零二一年六月二十九日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第二款、第三款和第四款，以及第十七條和第十八條，結合經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第五條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，周穎聰獲確定委任為本局人員編制內第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600點，自本批示摘錄公佈日起生效。

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第二款、第三款和第四款，以及第十七條和第十八條，結合經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第五條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，樊靜儀獲確定委任為本局人員編制內第一職階一等高級技術員，薪俸點為485點，自本批示摘錄公佈日起生效。

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第二款、第三款和第四款，以及第十七條和第十八條，結合經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第五條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，鄭藝婷獲確定委任為本局人員編制內第一職階特級技術員，薪俸點為505點，自本批示摘錄公佈日起生效。

二零二一年七月二日於旅遊局

局長 文綺華

勞 工 事 務 局**批 示 摘 錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零二一年三月三日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十二條第一款，並聯同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款b)項及第二十三條第十二款的規定，在二零二零年八月十二日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的統一管理制度之專業或職務能力評估對外開考的最後成績名單中，排名第三名的合格投考人鄭藝婷，獲定期委任為本局人員編制高級技術員職程第一職階二等高級技術員(公共行政管理範疇)。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO**Extractos de despachos**

Por despachos da directora dos Serviços, de 29 de Junho de 2021:

Chao Weng Chong — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2), 2, 3 e 4, 17.º e 18.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com os artigos 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, e 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Fan Ching Yee — nomeada, definitivamente, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2), 2, 3 e 4, 17.º e 18.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com os artigos 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, e 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Cheang Ngai Teng — nomeada, definitivamente, técnica especialista, 1.º escalão, índice 505, do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2), 2, 3 e 4, 17.º e 18.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com os artigos 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, e 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 2 de Julho de 2021. —
A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Março de 2021:

Cheang Ngai Teng, candidata classificada em 3.º lugar no concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 33/2020, II Série, de 12 de Agosto — nomeada, em comissão de serviço, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de gestão e administração pública, do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 12.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com os artigos 22.º, n.º 8, alínea b), e 23.º, n.º 12, do ETAPM, vigente.

摘錄自本人於二零二一年五月十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(一)及(二)項連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，日期、職級及薪俸點如下：

蘇文靜，自二零二一年五月五日起，改為第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650點；

曾健康，自二零二一年五月十日起，改為第二職階首席特級技術輔導員，薪俸點為465點。

摘錄自代局長於二零二一年六月十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，日期、職級及薪俸點如下：

周杏瑜、李杏群、羅茵琪及唐嘉駿，自二零二一年六月四日起，改為第二職階特級行政技術助理員，薪俸點為315點；

陳瑞雲、葉文照、葉偉成、源森明、龔玉立及林麗韻，自二零二一年六月八日起，改為第三職階特級技術員，薪俸點為545點；

區翠瑩、曾國孟、楊美芳、郭智穎、呂逸超、鮑翠芬及唐浩恩，自二零二一年六月八日起，改為第三職階特級技術輔導員，薪俸點為430點。

二零二一年七月七日於勞工事務局

局長 黃志雄

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零二一年六月一日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第二款(一)項及第三款之規定，本局第二職階一等行政技術助理員黃梓英之行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，自二零二一年五月一日起生效。

摘錄自保安司司長於二零二一年六月二十六日作出的批示：

鄺達，司法警察局以長期行政任用合同任用的法證高級技術員職程之第二職階一等法證高級技術員，在刊登於二零二一年六

Por despachos do signatário, de 17 de Maio de 2021:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos administrativos de provimento sem termo para as categorias, índices e datas a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 13.^o, n.º 1, alíneas 1) e 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.^o da Lei n.º 12/2015:

Sou Man Cheng, para técnica superior assessora, 3.^o escalão, índice 650, a partir de 5 de Maio de 2021;

Chang Kim Hong, para adjunto-técnico especialista principal, 2.^o escalão, índice 465, a partir de 10 de Maio de 2021.

Por despachos do director, substituto, destes Serviços, de 10 de Junho de 2021:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos administrativos de provimento sem termo para as categorias, índices e datas a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 13.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.^o da Lei n.º 12/2015:

Chao Hang U, Lei Hang Kuan, Lo Ian Kei e Tong Ka Chun, para assistentes técnicos administrativos especialistas, 2.^o escalão, índice 315, a partir de 4 de Junho de 2021;

Chan Soi Wan, Ip Man Chiu, Ip Wai Seng, Iun Sam Meng, Kong Iok Lap e Lam Lai Wan, para técnicos especialistas, 3.^o escalão, índice 545, a partir de 8 de Junho de 2021;

Ao Choi Ieng, Chang Kuok Mang, Ieong Mei Fong, Kuok Chi Veng, Loi Iat Chio, Pau Chui Fan e Tong Hou Ian, para adjuntos-técnicos especialistas, 3.^o escalão, índice 430, a partir de 8 de Junho de 2021.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 7 de Julho de 2021. — O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 1 de Junho de 2021:

Wong Chi Ieng, assistente técnica administrativa de 1.^a classe, 2.^o escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, desta Polícia — alterado para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 6.^o, n.ºs 2, alínea 1), e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Maio de 2021.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Junho de 2021:

Feng Da, técnico superior de ciências forenses de 1.^a classe, 2.^o escalão, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, desta Polícia, único classificado no con-

月十六日第二十四期第二組《澳門特別行政區公報》有關本局晉級開考的最後成績名單中唯一合格投考人。根據第17/2020號法律第十九條(二)項,經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第三十七條第一款,第12/2015號法律第四條,聯同經第14/2020號法律修改的第5/2006號法律第十一條第一款及第二款之規定,以附註形式修改其長期行政任用合同第三條款,晉級為第一職階首席法證高級技術員,薪俸點為590點,自本批示摘錄公佈日起生效。

李賢超及鄧達斌,司法警察局以長期行政任用合同任用的法證高級技術員職程之第二職階二等法證高級技術員,在刊登於二零二一年六月十六日第二十四期第二組《澳門特別行政區公報》有關本局晉級開考的最後成績名單中名列第一名及第二名。根據第17/2020號法律第十九條(二)項,經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第三十七條第一款,第12/2015號法律第四條,聯同經第14/2020號法律修改的第5/2006號法律第十一條第一款及第二款之規定,以附註形式修改其長期行政任用合同第三條款,晉級為第一職階一等法證高級技術員,薪俸點為525點,自本批示摘錄公佈日起生效。

二零二一年七月七日於司法警察局

局長 薛仲明

curso de acesso comum a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 24/2021, II Série, de 16 de Junho — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato administrativo de provimento de longa duração com referência à categoria de técnico superior de ciências forenses principal, 1.º escalão, índice 590, nos termos dos artigos 19.º, alínea 2), da Lei n.º 17/2020, 37.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugados com os artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 5/2006, alterada pela Lei n.º 14/2020, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Lei In Chio e Tang Tat Pan, técnicos superiores de ciências forenses de 2.ª classe, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, desta Polícia, classificados do 1.º a 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 24/2021, II Série, de 16 de Junho — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos respectivos contratos administrativos de provimento de longa duração com referência à categoria de técnico superior de ciências forenses de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 525, nos termos dos artigos 19.º, alínea 2), da Lei n.º 17/2020, 37.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugados com os artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 5/2006, alterada pela Lei n.º 14/2020, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Polícia Judiciária, aos 7 de Julho de 2021. — O Director, *Sit Chong Meng*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零二一年五月七日之批示:

應許鴻英之申請,其在本局擔任第二職階二等高級技術員的長期行政任用合同自二零二一年七月一日起予以解除。

聲明

為有關效力,茲聲明,本局編制內第三職階首席特級行政技術助理員何家智,根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項之規定,自二零二一年六月三十日起因自願退休而脫離公職。

二零二一年七月一日於澳門保安部隊事務局

局長 郭鳳美

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 7 de Maio de 2021:

Hoi Hong Ieng — rescindido, a seu pedido, o CAP de longa duração como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Julho de 2021.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Ho Ka Chi, assistente técnico administrativo especialista principal, 3.º escalão, do quadro destes Serviços, foi desligada do serviço para efeitos de aposentação voluntária, nos termos do artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Junho de 2021.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, 1 de Julho de 2021. — A Directora dos Serviços, *Kok Fong Mei*.

金融情報辦公室

GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零二一年六月二日所作出的批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第三條第二款、第四條、第五條第一款及第七條，以行政任用合同方式聘用林曉彤在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，試用期為六個月，自二零二一年七月五日起生效。

二零二一年七月六日於金融情報辦公室

辦公室主任 朱婉儀

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Junho de 2021:

Lam Hio Tong – contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos dos artigos 3.º, n.º 2, 4.º, 5.º, n.º 1, e 7.º da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 5 de Julho de 2021.

Gabinete de Informação Financeira, aos 6 de Julho de 2021.
– A Coordenadora do Gabinete, *Chu Un I.*

懲教基金
FUNDO CORRECCIONAL

聲明書
Declaração

摘要
Extrato

二零二一年財政年度第一次預算修改

1.ª alteração orçamental do ano económico de 2021

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零二一）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2021):

分類 Classificação		名稱 Designação	增加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
組織 Orgân.	功能 Func. 經濟 Económica			
808001		懲教基金 Fundo Correccional		
2-05-2	32-01-05-00-00	食品及飲品 Alimentos e bebidas	8,700.00	18,900.00
2-05-2	32-01-06-00-00	服裝 Vestuário		7,000.00
2-05-2	32-01-08-00-00	宣傳品及獎品 Materiais promocionais e ofertas		30,000.00
2-05-2	32-01-99-00-00	其他—非耐用用品 Outros - Bens não duradouros		
2-05-2	32-02-01-02-00	軟件及資訊網絡 Software e rede informática	47,200.00	
2-05-2	41-02-08-00-00	工場及餐廳用品 Material fabril e de restaurante	30,000.00	
2-05-2	41-02-10-00-00	資訊及系統設備 Equipamentos informáticos e sistemáticos		18,000.00
2-05-2	41-02-12-00-00	書刊 Livros	23,000.00	
2-05-2	41-02-99-00-00	其他—動產 Outros - Bens móveis	1,200.00	
2-05-2	41-03-01-00-00	軟件及版權 Software e direitos		36,200.00
總額 Total			110,100.00	110,100.00

核准依據:
Referente à autorização : 02/07/2021之保安司司長批示
Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Segurança, de 02/07/2021

二零二一年七月八日於懲教基金行政管理委員會——主席 程況明

Conselho Administrativo do Fundo Correccional, aos 8 de Julho de 2021. — O Presidente, Cheng Fong Meng.

教育及青年發展局**批示摘錄**

摘錄自社會文化司司長二零二一年五月四日批示：

余愷珊——根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二，以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及第五條第一款的規定，以不具期限的行政任用合同制度聘用為本局第一職階二等高級技術員（社會工作範疇），薪俸點為430，試用期六個月，自二零二一年七月一日起生效。

二零二一年七月六日於教育及青年發展局

局長 老柏生

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E DE DESENVOLVIMENTO DA JUVENTUDE**Extracto de despacho**

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Maio de 2021:

U Hoi San — contratada em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, pelo período experimental de seis meses, como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, (área de serviço social), índice 430, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», alterada pela Lei n.º 4/2017, e dos artigos 4.^o e 5.^o, n.º 1, da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 1 de Julho de 2021.

Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude, aos 6 de Julho de 2021. — O Director dos Serviços, *Lou Pak Sang*.

文化局**批示摘錄**

摘錄自社會文化司司長於二零二一年六月二十五日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第二款（一）項及第三款的规定，與本局下列工作人員訂立長期行政任用合同，自下指日期起生效：

自二零二一年五月二十六日起生效：

許鳳蓮及胡緬珍——第二職階勤雜人員。

自二零二一年五月三十日起生效：

林錦漢——第二職階二等技術員。

自二零二一年六月二日起生效：

黃榮新——第二職階二等高級技術員；

徐汶宜及黃嘉寧——第二職階二等技術員；

楊曉雲——第二職階勤雜人員。

摘錄自簽署人於二零二一年六月二十九日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改林繼垣及陳月媚在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，分別晉階至第三職階顧問高級技術員

INSTITUTO CULTURAL**Extractos de despachos**

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Junho de 2021:

Os trabalhadores abaixo mencionados, deste Instituto — celebrados os contratos administrativos de provimento de longa duração, nos termos do artigo 6.^o, n.ºs 2, alínea I), e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir das datas a seguir indicadas:

A partir de 26 de Maio de 2021:

Hoi Fong Lin e Wu Min Chan, como auxiliares, 2.^o escalão.

A partir de 30 de Maio de 2021:

Lam Kam Hon, como técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão.

A partir de 2 de Junho de 2021:

Wong Weng San, como técnico superior de 2.^a classe, 2.^o escalão;

Choi Man I e Wong Ka Neng, como técnicas de 2.^a classe, 2.^o escalão;

Ieong Hio Wan, como auxiliar, 2.^o escalão.

Por despachos da signatária, de 29 de Junho de 2021:

Lam Kai Wun e Chan Ut Mei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos administrativos de provimento progredindo para técnico superior assessor, 3.^o escalão, índice 650, e assistente técnica administrativa

及第三職階特級行政技術助理員，薪俸點為650及330，自二零二一年七月十一日起生效。

摘錄自簽署人於二零二一年六月三十日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款、經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款及第二款、以及經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第五條的規定，以附註形式修改本局下列人員的行政任用合同第三條款，晉級為如下職位，自本批示摘錄公佈日起生效：

黃榮新，轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485；

李振文、高瑞虹及黃杏翠，轉為第一職階首席技術員，薪俸點為450；

蔡嘉韻、徐汶宜、楊樂欣及黃嘉寧，轉為第一職階一等技術員，薪俸點為400；

黃秀梅及謝丹琦，轉為第一職階首席特級技術輔導員，薪俸點為450。

聲 明

為著有關效力，茲聲明，本局不具期限的行政任用合同第二職階特級行政技術助理員Maria Laura Matos Moura Borges，因達年齡上限，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c)項、第二款及第12/2015號法律第十五條(一)項的規定，自二零二一年六月二十七日起終止職務。

為著有關效力，茲聲明，本局不具期限的行政任用合同第二職階一等技術員林智綺，因其在台灣澳門經濟文化辦事處之臨時定期委任屆滿，自二零二一年六月二十八日起返回本局擔任職務。

二零二一年七月八日於文化局

局長 穆欣欣

衛 生 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零二一年四月二十三日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條及經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，馬潔盈在本局擔

especialista, 3.º escalão, índice 330, neste Instituto, respectivamente, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Julho de 2021.

Por despachos da signatária, de 30 de Junho de 2021:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento ascendem às categorias a seguir indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, 14.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho:

Wong Weng San, para técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485;

Lei Chan Man, Kou Soi Hong e Wong Hang Choi, para técnicos principais, 1.º escalão, índice 450;

Choi Ka Wan, Choi Man I, Yeung Lok Yan e Wong Ka Neng, para técnicas de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400;

Wong Sao Mui e Che Tan Kei Celina Violeta, para adjuntas-técnicas especialistas principais, 1.º escalão, índice 450.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Maria Laura Matos Moura Borges, assistente técnica administrativa especialista, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, neste Instituto, cessou funções por atingir o limite de idade, nos termos dos artigos 44.º, n.ºs 1, alínea c), e 2, do ETAPM, em vigor, e 15.º, alínea I), da Lei n.º 12/2015, a partir de 27 de Junho de 2021.

— Para os devidos efeitos se declara que Lam Chi I, técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, neste Instituto, cessou, no termo do seu prazo, a comissão eventual de serviço, na Delegação Económica e Cultural de Macau em Taiwan, regressando a exercer funções neste Instituto, a partir de 28 de Junho de 2021.

Instituto Cultural, aos 8 de Julho de 2021. — A Presidente do Instituto, *Mok Ian Ian*.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 23 de Abril de 2021:

Ma Kit Ieng, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do

任行政任用合同第一職階特級技術輔導員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階特級技術輔導員，自二零二一年五月二日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，謝友德在本局擔任行政任用合同第一職階二等技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等技術員，自二零二一年五月二日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，王鉞雄在本局擔任行政任用合同第一職階顧問高級技術員以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階顧問高級技術員，自二零二一年五月二日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第10/2010號法律第十七條，以及經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，方健彪在本局擔任行政任用合同第二職階普通科醫生，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階普通科醫生，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零二一年三月二十七日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，譚詠欣在本局擔任行政任用合同第一職階一等技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等技術員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零二一年一月二十三日起生效。

摘錄自本局局長於二零二一年五月七日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條及第10/2010號法律第十七條，以及經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，馬惠君在本局擔任行政任用合同第二職階普通科醫生，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階普通科醫生，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零二一年一月十六日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第10/2010號法律第十七條，以及經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，黎璧瑩在本局擔任行政任用合同第三職階普通科醫生，以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階普通科醫

生，以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階普通科醫生，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零二一年一月十六日起生效。

contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, a partir de 2 de Maio de 2021.

Che Iao Tak, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, a partir de 2 de Maio de 2021.

Wong Pok Hong, técnico superior assessor, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.º escalão, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, a partir de 2 de Maio de 2021.

Willys Stanley, médico geral, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de médico geral, 3.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com os artigos 17.º da Lei n.º 10/2010 e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, com efeitos retroactivos a partir de 27 de Março de 2021, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Tam Weng Ian, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, com efeitos retroactivos a partir de 23 de Janeiro de 2021, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos do director dos Serviços, de 7 de Maio de 2021:

Ma Wai Kuan, médico geral, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de médico geral, 3.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com os artigos 17.º da Lei n.º 10/2010 e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, com efeitos retroactivos a partir de 16 de Janeiro de 2021, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Lai Pek Ieng, médico geral, 3.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de médico geral, 4.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com os artigos 17.º da Lei n.º 10/2010 e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada

生，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零二一年三月十六日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第10/2010號法律第十七條，以及經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，馮時彥、尹翠英及張曉燕在本局擔任行政任用合同第三職階普通科醫生，以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階普通科醫生，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零二一年一月五日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第7/2010號法律第八條，以及經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，陳韋慇、馮嘉華及陳冠穎在本局擔任行政任用合同第一職階一等診療技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等診療技術員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零二一年三月二十七日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第7/2010號法律第八條，以及經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，李熾威在本局擔任行政任用合同第三職階顧問診療技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階顧問診療技術員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零二一年二月十二日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第7/2010號法律第八條，以及經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，梁秋薇在本局擔任行政任用合同第一職階首席診療技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階首席診療技術員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零二一年四月三日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第6/2010號法律第七條，以及經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，黃露雯在本局擔任行政任用合同第一職階一等藥劑師，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等藥劑師，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》

pela Lei n.º 4/2017, com efeitos retroactivos a partir de 16 de Março de 2021, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Fong Si In, Wan Choi Ieng e Cheung Hiu Yin, médicos gerais, 3.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de médico geral, 4.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com os artigos 17.º da Lei n.º 10/2010 e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, com efeitos retroactivos a partir de 5 de Janeiro de 2021, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Chan Wai Ian, Fong Ka Wa e Chan Kun Weng, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com os artigos 8.º da Lei n.º 7/2010 e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, com efeitos retroactivos a partir de 27 de Março de 2021, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Lei Chi Vai, técnico de diagnóstico e terapêutica assessor, 3.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de diagnóstico e terapêutica assessor, 4.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com os artigos 8.º da Lei n.º 7/2010 e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, com efeitos retroactivos a partir de 12 de Fevereiro de 2021, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Leong Chao Mei, técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com os artigos 8.º da Lei n.º 7/2010 e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, com efeitos retroactivos a partir de 3 de Abril de 2021, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Wong Lou Man, farmacêutico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de farmacêutico de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com os artigos 7.º da Lei n.º 6/2010 e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, com efeitos retroactivos a partir de 20 de Março de 2021, ao abrigo do

第一百一十八條第二款a) 項，追溯自二零二一年三月二十日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十三條第二款(三) 項及第三款的規定，蕭斌在本局擔任行政任用合同第四職階重型車輛司機，以附註形式修改合同第三條款，轉為第五職階重型車輛司機，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a) 項，追溯自二零二一年一月二十日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第18/2009號法律第十二條第一款的規定，駱淑雯在本局擔任行政任用合同第二職階一級護士，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階一級護士，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a) 項，追溯自二零二一年二月二日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零二一年六月二十五日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第二款、第8/2010號法律第九條第一款(二) 項及第二款、經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第三十七條第一款以及第12/2015號法律第四條的規定，鍾俊許、張建發、李孝斌、陳鏡燊、李鎧堯、韋靜雯、鄭素怡、林澤波、曾繁華、馮家俊、蕭嘉麗、黃婉雯、古業熙、梁嘉俊、吳珊瑚、唐小龍及林明朗在本局擔任行政任用合同第二職階二等衛生督察，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階一等衛生督察，自本批示摘錄於《澳門特別行政區公報》公佈的日期起生效。

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第二款、第6/2010號法律第十四條第一款(二) 項、第二款、經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第三十七條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a) 項、第三十七條第一款規定，在二零二一年五月二十六日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行限制性晉級開考，為填補衛生局編制內高級衛生技術員職程第一職階顧問高級衛生技術員(康復職務範疇——職業治療) 四缺的最後成績名單中排名第一名至第四名的合格投考人鄭社建、林春院、韋妙琪及林秀儀，獲確定委任為本局編制內高級衛生技術員職程第一職階顧問高級衛生技術員，自本批示摘錄於《澳門特別行政區公報》公佈的日期起生效。

artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Sio Pan, motorista de pesados, 4.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de motorista de pesados, 5.º escalão, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 13.º, n.ºs 2, alínea 3), e 3, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, com efeitos retroactivos a partir de 20 de Janeiro de 2021, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Lok Sok Man, enfermeiro de grau I, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro de grau I, 3.º escalão, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 12.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, com efeitos retroactivos a partir de 2 de Fevereiro de 2021, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos da Ex.ª Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Junho de 2021:

Chong Chon Hoi, Zhang Jianfa, Lei Hao Pan, Chan Keang San, Lei Hoi Io, Wai Cheng Man, Cheang Sou I, Lam Chak Po, Chang Fan Wa, Fong Ka Chon, Sio Ka Lai, Wong Un Man, Ku Ip Hei, Leong Ka Chon, Ng San Wu, Tong Sio Long e Lam Meng Long, inspectores sanitários de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de inspector sanitário de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 14.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, 9.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 8/2010, 37.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho no *Boletim Oficial da RAEM*.

Cheang Se Kin, Lam Chon Un, Wai Miu Ki e Lam Sao I, 1.º a 4.º classificados, respectivamente, no concurso de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior de saúde assessor, 1.º escalão, área funcional de reabilitação — terapia ocupacional, da carreira de técnico superior de saúde do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 21/2021, II Série, de 26 de Maio — nomeados, definitivamente, técnicos superiores de saúde assessores, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de saúde do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, 14.º, n.ºs 1, alínea 2), 2, da Lei n.º 6/2010, 37.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, 22.º, n.º 8, alínea a), e 37.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho no *Boletim Oficial da RAEM*.

按照二零二一年六月二十九日本局一般衛生護理代理副局長的批示：

劉艾佳、謝璋航、莫倩賢、梁偉奇、麥倩婷、胡靜雯、陳意、古淑貞、梁潔怡、黃躍丹、黎偉健、劉佩雯、陳文樂、張少梅、余嘉穎、蔡雅欣、鄭錦峰、麥永業、黎家敏、高佩儀、林嘉妍、余敏林、黃秀雲、吳家寶——應其要求，分別中止第E-1479、E-2247、E-2487、E-2499、E-2545、E-2579、E-2723、E-2826、E-2834、E-2888、E-2929、E-2934、E-2976、E-3007、E-3027、E-3090、E-3093、E-3095、E-3113、E-3124、E-3125、E-3222、E-3250、E-3376號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$555.00)

鄧玉芬、林詠欣、吳偉剛、余麗瑚、王丹莉、何兆明、劉倩妍、吳詠妍、梁柏寧、陳旖樺、陳綺珊、梁嘉兒——應其要求，分別取消第E-2458、E-2482、E-2681、E-2689、E-2731、E-2764、E-2919、E-2942、E-2946、E-3088、E-3096、E-3107號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$431.00)

取消徐淑君第T-0149號診療輔助技術員(臨床分析及公共衛生)執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$408.00)

摘錄自代局長於二零二一年六月三十日的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第二款、經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第五條以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，第二職階二等高級技術員李佩雯，獲確定委任為本局人員編制內高級技術員職程第一職階一等高級技術員，自本批示摘錄於《澳門特別行政區公報》公佈的日期起生效。

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第二款、經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第五條以及第12/2015號法律第四條的規定，巢杏瑜、陳穎嫻、尤淑燕及蔡清報在本局擔任行政任用合同第二職階二等高級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階一等高級技術員，自本批示摘錄於《澳門特別行政區公報》公佈的日期起生效。

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第二款、經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第五條以及第12/2015號法律第四條的規定，劉劍生

Por despachos da subdirectora dos Serviços, substituta, para os CSG, de 29 de Junho de 2021:

Lao Ngai Kai, Tse Wai Hong, Mok Sin In, Leong Wai Kei, Mak Sin Teng, Wu Cheng Man, Chan I, Ku Sok Cheng, Leong Kit I, Wong Ieok Tan, Lai Wai Kin, Lao Pui Man, Chan Man Lok, Cheong Sio Mui, U Ka Weng, Choi Nga Ian, Cheang Kam Fong, Mak Weng Ip, Lai Ka Man, Kou Pui I, Lam Ka In, U Man Lam, Wong Sao Wan e Ng Ka Pou — suspensos, a seus pedidos, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-1479, E-2247, E-2487, E-2499, E-2545, E-2579, E-2723, E-2826, E-2834, E-2888, E-2929, E-2934, E-2976, E-3007, E-3027, E-3090, E-3093, E-3095, E-3113, E-3124, E-3125, E-3222, E-3250 e E-3376.

(Custo desta publicação \$ 555,00)

Tang Iok Fan, Lam Weng Ian, Wu WeiGang, U Lai Wu, Wong Tan Lei, Ho Sio Meng, Lao Sin In, Ung Weng In, Leong Pak Neng, Chan I Wa, Chan I San e Leong Ka I — canceladas, a seus pedidos, as autorizações para o exercício da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2458, E-2482, E-2681, E-2689, E-2731, E-2764, E-2919, E-2942, E-2946, E-3088, E-3096 e E-3107.

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Cancelada, por não ter cumprido o n.º 2 do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública) de Choi Sok Kuan, licença n.º T-0149.

(Custo desta publicação \$ 408,00)

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 30 de Junho de 2021:

Lei Pui Man, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão — nomeado, definitivamente, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho no *Boletim Oficial da RAEM*.

Chow Hang Yu Goretti, Chan Weng San, Iau Sok In e Choi Cheng Pou, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho no *Boletim Oficial da RAEM*.

Lao Kim Sang e Lei Weng Ian, técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2),

及李咏欣在本局擔任行政任用合同第二職階二等技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階一等技術員，自本批示摘錄於《澳門特別行政區公報》公佈的日期起生效。

按照二零二一年七月一日本局一般衛生護理代副局長的批示：

郭詠琳——應其要求，中止第E-3100號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$329.00)

取消劉漢良第O-0126號牙科醫師執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$363.00)

取消Rukshana Kelly Pilla第T-0526號治療師(物理治療)執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$363.00)

按照二零二一年七月五日本局一般衛生護理副局長的批示：

張順鈴、林靜韻、梁翠萍、袁植斐、黃雪芹——應其要求，分別中止第E-2703、E-2754、E-2961、E-3103、E-3195號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$352.00)

卞嘉寶、梁巧怡、梁浩泉、謝子健——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-3419、E-3420、E-3421、E-3422。

(是項刊登費用為 \$340.00)

崔千樺、姚明威、招漫玲——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-2637、M-2638、M-2639。

(是項刊登費用為 \$329.00)

盧得健——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0770。

(是項刊登費用為 \$329.00)

陳庸博——獲准許從事治療師(職業治療)職業，牌照編號是：T-0787。

(是項刊登費用為 \$329.00)

李潔瑩——獲准許從事治療師(物理治療)職業，牌照編號是：T-0788。

(是項刊登費用為 \$318.00)

e 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho no *Boletim Oficial da RAEM*.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, substituta, para os CSG, de 1 de Julho de 2021:

Kuok Weng Lam — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-3100.

(Custo desta publicação \$ 329,00)

Cancelada, por não ter cumprido o n.º 2 do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de odontologista de Lao Hon Leong, licença n.º O-0126.

(Custo desta publicação \$ 363,00)

Cancelada, por não ter cumprido o n.º 2 do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de terapeuta (fisioterapia) de Rukshana Kelly Pilla, licença n.º T-0526.

(Custo desta publicação \$ 363,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 5 de Julho de 2021:

Cheong Son Leng, Lam Cheng Wan, Leong Choi Peng, Un Chek Fei e Wong Sut Kan — suspensos, a seus pedidos, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2703, E-2754, E-2961, E-3103 e E-3195.

(Custo desta publicação \$ 352,00)

Pin Ka Pou, Leong Hao I, Leong Hou Chun e Che Chi Kin — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-3419, E-3420, E-3421 e E-3422.

(Custo desta publicação \$ 340,00)

Choi Chin Wa, Iu Meng Wai e Chiu Man Ling — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-2637, M-2638 e M-2639.

(Custo desta publicação \$ 329,00)

Lu DeJian — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0770.

(Custo desta publicação \$ 329,00)

Chan Iong Pok — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (terapia ocupacional), licença n.º T-0787.

(Custo desta publicação \$ 329,00)

Lei Kit Ieng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (fisioterapia), licença n.º T-0788.

(Custo desta publicação \$ 318,00)

姚琳——獲准許從事治療師（心理治療）職業，牌照編號是：T-0789。

（是項刊登費用為 \$318.00）

按照二零二一年七月六日本局一般衛生護理副局長的批示：

鍾妙玲、文殷——應其要求，分別中止第E-2700、E-3269號護士執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$329.00）

余知行——應其要求，取消第E-2772號護士執業牌照之許可。

（是項刊登費用為 \$318.00）

二零二一年七月九日於衛生局

局長 羅奕龍

Io Lam — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (psicoterapia), licença n.º T-0789.

(Custo desta publicação \$ 318,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 6 de Julho de 2021:

Chong Mio Leng e Man Yan — suspensos, a seus pedidos, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2700 e E-3269.

(Custo desta publicação \$ 329,00)

U Chi Hang — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2772.

(Custo desta publicação \$ 318,00)

Serviços de Saúde, aos 9 de Julho de 2021. — O Director dos Serviços, *Lo Iek Long*.

社會保障基金

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零二一年六月二十一日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第七條及第八條之規定，陳寶雲因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本基金擔任行政管理委員會副主席之定期委任獲續期兩年，自二零二一年十月四日起生效。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第七條及第八條之規定，袁凱清因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本基金擔任行政管理委員會副主席之定期委任獲續期兩年，自二零二一年九月十一日起生效。

摘錄自簽署人於二零二一年六月二十九日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款、第三款及第六條第一款的規定，周翠芬在本基金擔任第一職階勤雜人員的行政任用合同自二零二一年九月一日起續期一年，薪俸點為110點。

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款，以及經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第二款（四）項、第三款及第四款的規定，以附註形式修改鄭達祺在本基金擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第九職階輕型車輛司機，薪俸點為280點，自二零二一年七月一日起生效。

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Junho de 2021:

Chan Pou Wan — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como vice-presidente do Conselho de Administração deste FSS, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 7.º e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 4 de Outubro de 2021, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Un Hoi Cheng — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como vice-presidente do Conselho de Administração deste FSS, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 7.º e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 11 de Setembro de 2021, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Por despachos do signatário, de 29 de Junho de 2021:

Chao Choi Fan — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, neste FSS, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Setembro de 2021.

Cheang Tat Kei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de motorista de ligeiros, 9.º escalão, índice 280, neste FSS, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, a partir de 1 de Julho de 2021.

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款，以及經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，以附註形式修改黃晉賢在本基金擔任職務的長期行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320點，自二零二一年七月十日起生效。

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款，以及經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，以附註形式修改下列工作人員在本基金擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款如下：

陳志明、葉家寧、陳志雄、楊鳳雲、張紅蓮、楊雪慧、歐陽綺珊及麥柳嬋，自二零二一年七月十日起轉為第三職階特級技術輔導員，薪俸點為430點。

二零二一年七月六日於社會保障基金

行政管理委員會主席 容光耀

文化產業基金

聲明

應朱妙麗的要求，其擔任文化產業基金行政委員會委員之定期委任，根據第15/2009號法律第十七條第一款（一）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第六款的規定，於任期屆滿後終止，並自二零二一年六月二十五日起返回旅遊局的原職位。

二零二一年七月一日於文化產業基金

行政委員會委員 王勁秋

澳門旅遊學院

批示摘錄

根據本院院長於二零二一年六月十七日之批示：

呂寶亮和許蔚，本學院第一職階一等技術輔導員，屬行政任用合同——根據現行第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，以附註方式修改合同第三條款，晉階為第二職階一等技術輔導員，由二零二一年七月十日起生效。

Wong Chon In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, neste FSS, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, a partir de 10 de Julho de 2021.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo para o exercício de funções neste FSS, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conforme a seguir discriminado:

Chan Chi Meng, Eaip Ka Neng, Chan Chi Hong, Ieong Fong Wan, Cheong Hong Lin, Ieong Sut Wai, Au Yeung I San e Mak Lao Sim, para adjuntos-técnicos especialistas, 3.º escalão, índice 430, a partir de 10 de Julho de 2021.

Fundo de Segurança Social, aos 6 de Julho de 2021. — O Presidente do Conselho de Administração, *Iong Kong Io*.

FUNDO DAS INDÚSTRIAS CULTURAIS

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chu Miu Lai, cesso, a seu pedido, no termo do seu prazo, a comissão de serviço, como membro do Conselho de Administração do Fundo das Indústrias Culturais, regressando ao seu lugar de origem na Direcção dos Serviços de Turismo, nos termos do artigo 17.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 15/2009, conjugado com o artigo 23.º, n.º 6, do ETAPM, vigente, a partir do dia 25 de Junho de 2021.

Fundo das Indústrias Culturais, 1 de Julho de 2021. — O Membro do Conselho de Administração, *Wong Keng Chao*.

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos da presidente do Instituto, de 17 de Junho de 2021:

Loi Pou Leong e Xu Wei, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato progredindo para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, em vigor, a partir de 10 de Julho de 2021.

陳嘉輝，本學院第一職階二等高級技術員，屬行政任用合同——根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，其合同獲續期二年，並根據現行第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款之規定，以附註方式修改合同第三條款，晉階為第二職階二等高級技術員，由二零二一年七月十五日起生效。

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第六條第四款的規定，下列人員在本院擔任職務的長期行政任用合同，自下述日期起續期三年：

——林煒燕和關慧茵，第三職階特級技術員，自二零二一年八月一日；

——李瑞麟，第一職階特級技術員，自二零二一年八月一日；

——王傳斐，第一職階首席技術員，自二零二一年八月一日；

——余嘉嘉，第一職階首席特級技術輔導員，自二零二一年八月一日；

——馮嘉豪和麥麗珍，第三職階特級技術輔導員，自二零二一年八月一日；

——何偉強、Vong Ana、崔秀慧和李凱瑩，第二職階特級技術輔導員，自二零二一年八月一日；

——林日雄，第三職階特級行政技術助理員，自二零二一年八月一日；

——馬淑賢、楊小華和黃瑩瑩，第二職階特級行政技術助理員，自二零二一年八月一日；

——杜玉貞，第一職階特級行政技術助理員，自二零二一年八月一日；

——鄭少華，第五職階重型車輛司機，自二零二一年八月一日。

根據社會文化司司長於二零二一年六月二十二日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第二款(一)項的規定，下列行政任用合同人員修改為長期行政任用合同，為期三年：

謝永耀，一等高級技術員，自二零二一年五月五日起生效。

根據第12/2015號法律第六條第二款(二)項的規定，下列長期行政任用合同人員修改為不具期限的行政任用合同：

朱誦祺，顧問高級技術員，自二零二一年五月三十一日起生效；

Chan Ka Fai, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, no termo do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015 e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato progredindo para técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 em vigor, a partir de 15 de Julho de 2021.

O pessoal abaixo identificado — renovados os contratos administrativos de provimento de longa duração, para o exercício de funções neste Instituto, pelo período de três anos, nos termos do n.º 4 do artigo 6.º da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir das datas a seguir indicadas:

— Lam Wai In e Kuan Vai Ian, como técnicos especialistas, 3.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2021;

— Li Soi Lon, como técnico especialista, 1.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2021;

— Wong Chun Fei, como técnico principal, 1.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2021;

— U Ka Ka, como adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2021;

— Fong Ka Hou e Mak Lai Chan, como adjuntos-técnicos especialistas, 3.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2021;

— Ho Wai Keong, Vong Ana, Choi Sao Wai e Lei Hoi Ieng, como adjuntos-técnicos especialistas, 2.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2021;

— Lam Iat Hong, como assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2021;

— Ma Shuk Yin, Ieong Sio Wa e Wong Ieng Ieng, como assistentes técnicos administrativos especialistas, 2.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2021;

— Tou Iok Cheng, como assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2021;

— Cheang Sio Wa, como motorista de pesados, 5.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2021.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Junho de 2021:

O seguinte pessoal em contrato administrativo de provimento, deste Instituto — alterado para regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, de acordo com o artigo 6.º, n.º 2, alínea 1), da Lei n.º 12/2015:

Che Weng Io, como técnico superior de 1.ª classe, a partir de 5 de Maio de 2021.

O seguinte pessoal em contrato administrativo de provimento de longa duração, deste Instituto — alterado para o regime de contrato administrativo de provimento sem termo, de acordo com o artigo 6.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 12/2015:

Chu Chung Ki, como técnico superior assessor, a partir de 31 de Maio de 2021;

盧尚華，特級技術輔導員，自二零二一年五月三十一日起生效；

李明慧，特級行政技術助理員，自二零二一年五月三十一日起生效。

二零二一年七月一日於澳門旅遊學院

代副院長 羅曼儀

Lou Seong Wa, como adjunto-técnico especialista, a partir de 31 de Maio de 2021;

Lei Meng Wai, como assistente técnico administrativo especialista, a partir de 31 de Maio de 2021.

Instituto de Formação Turística de Macau, 1 de Julho de 2021. — A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Diamantina Luíza do Rosário Sá Coimbra*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零二一年四月二十八日作出的批示：

應鄭文營的請求，其在本局擔任第三職階顧問高級技術員的行政任用合同，自二零二一年六月二十一日起予以解除。

二零二一年七月八日於土地工務運輸局

局長 陳寶霞

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 28 de Abril de 2021:

Chiang Man Ieng — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como técnico superior assessor, 3.º escalão, nestes Serviços, a partir de 21 de Junho de 2021.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 8 de Julho de 2021. — A Directora dos Serviços, *Chan Pou Ha*.

環境保護局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零二一年五月二十七日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條及第五條第一款的規定，以行政任用合同形式聘用黃鴻儒在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350點，為期半年試用期，自二零二一年七月一日起生效。

摘錄自環境保護局局長於二零二一年六月二十五日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款(二)項、第二款(一)項及第四款，以及第12/2015號法律第四條第二款的規定，自下指相應日期起，以附註形式修改本局下列人員的行政任用合同第三條款：

周曉政——轉為第二職階勤雜人員，薪俸點120點，自二零二一年六月三十日起生效；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Maio de 2021:

Huang Hongru — provido em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.º e do n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Julho de 2021.

Por despachos do director da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, de 25 de Junho de 2021:

Os trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento, nos termos da alínea 2) do n.º 1, da alínea I) do n.º 2 e do n.º 4 do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com o n.º 2 do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir das datas a cada um indicadas:

Chao Hio Cheng, com referência à categoria de auxiliar, 2.º escalão, índice 120, a partir de 30 de Junho de 2021;

鄭美瑩——轉為第三職階顧問高級技術員，薪俸點650點，
自二零二一年七月二日起生效；

鮑嘉敏——轉為第二職階特級技術輔導員，薪俸點415點，
自二零二一年七月二日起生效。

二零二一年七月五日於環境保護局

局長 譚偉文

Cheang Mei Ieng, com referência à categoria de técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, a partir de 2 de Julho de 2021;

Pao Ka Man, com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, a partir de 2 de Julho de 2021.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 5 de Julho de 2021. — O Director dos Serviços, *Tam Vai Man*.

房屋局

聲明書

摘要

樓宇維修基金

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零二一）款項轉移：

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Declaração

Extracto

Fundo de Reparação Predial

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2021):

二零二一年財政年度第二次預算修改 2.ª alteração orçamental do ano económico de 2021

分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ /Inscrições	註銷 Anulações
組織 Orgân.	功能 Func.	經濟 Económica			
81200100	6-03-0	38	樓宇維修基金 Fundo de Reparação Predial		
		38-02	轉移、資助及補助 Transferências, apoios e abonos		
		38-02-01	資助及補助 Apoios e abonos		
		38-02-01-01-00	財團、社團及組織 Fundações, associações e organizações		\$ 865,000.00
		38-02-01-99-00	樓宇管理資助計劃 Regulamento do plano de apoio financeiro para a administração de edifícios	\$ 320,000.00	
		38-02-03	其他——財團、社團及組織 Outras — Fundações, associações e organizações		
		38-02-03-15-00	家庭及個人 Famílias e indivíduos		
		38-02-03-15-00	低層樓宇共同設施維修臨時資助計劃 Plano provisório de apoio financeiro para reparação das instalações comuns de edifícios baixos	\$ 1,780,700.00	

分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ /Inscrições	註銷 Anulações
組織 Orgân.	功能 Func.	經濟 Económica			
		39	其他經常開支 Outras despesas correntes		
	6-03-0	39-01-00-00-00	備用撥款 Dotação provisional		\$ 1,235,700.00
				總額 Total	\$ 2,100,700.00
核准依據： Referente à autorização:			25/6/2021之運輸工務司司長批示 Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25/6/2021		

二零二一年六月三十日於樓宇維修基金

行政管理委員會主席 山禮度

Fundo de Reparação Predial, aos 30 de Junho de 2021. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Arnaldo Ernesto dos Santos*.

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照簽署人於二零二一年七月六日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第二款及第二十七條第四款、經第23/2017號行政法規修改並經第21/2021號行政法規重新公佈的第14/2016號行政法規第五條，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改李多路在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，晉級為第一職階顧問翻譯員，薪俸點675點，自公佈之日起生效。

聲明

茲聲明本局編制人員第三職階首席特級地形測量員韋岳松，因自願退休而脫離公職，自二零二一年七月四日起生效。

二零二一年七月七日於地圖繪製暨地籍局

局長 雅永健

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 6 de Julho de 2021:

Teodoro Eulógio dos Remédios — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato administrativo de provimento sem termo para intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, índice 675, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 2, e 27.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, e republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 21/2021, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir da data da sua publicação.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Wai Ngok Chong, topógrafo especialista principal, 3.º escalão, do quadro do pessoal destes Serviços, foi desligado do serviço, para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 4 de Julho de 2021.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 7 de Julho de 2021. — O Director dos Serviços, *Vicente Luís Gracias*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

檢察長辦公室

公告

茲公佈，為填補檢察長辦公室編制內資訊（應用軟件開發）範疇高級技術員職程第一職階二等高級技術員兩個職缺，以及填補開考有效期屆滿前本辦公室出現的職缺，經二零二一年二月二十四日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登進行統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考通告。現根據經第 23/2017 號行政法規修改的第 14/2016 號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十五條第三款規定，將檢察長辦公室專業或職務能力評估開考投考人的知識考試（筆試）成績名單張貼於澳門羅理基博士大馬路 683 號檢察院大樓地下（請由大樓的側門進入，查閱時間：週一至週四上午九時至下午五時四十五分；週五上午九時至下午五時三十分），並上載於檢察院網頁（<http://www.mp.gov.mo/>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）。

二零二一年七月八日於檢察長辦公室

辦公室主任 譚炳棠

（是項刊登費用為 \$1,417.00）

GABINETE DO PROCURADOR

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 35.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, seleção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, se encontra afixada no rés-do-chão do Edifício do Ministério Público, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 683, Macau (entrada pela porta lateral), podendo ser consultada no local indicado, dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), e disponibilizada na página electrónica do Ministério Público (<http://www.mp.gov.mo/>), bem como na página electrónica da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (<http://www.safp.gov.mo/>), a lista classificativa da prova de conhecimentos (prova escrita) dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais do Gabinete do Procurador, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de dois lugares vagos de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de informática (desenvolvimento de *software*), do quadro do pessoal do Gabinete do Procurador, e dos que vierem a verificar-se, neste Gabinete, até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 8, II Série, de 24 de Fevereiro de 2021.

Gabinete do Procurador, aos 8 de Julho de 2021.

O Chefe do Gabinete, *Tam Peng Tong*.

(Custo desta publicação \$ 1 417,00)

行政公職局

名單

為履行給予私人及私人機構財政資助的八月二十六日第 54/GM/97 號批示，行政公職局現刊登二零二一年第二季度受資助實體名單：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos às particulares e às instituições particulares, vêm os SAFP publicar a listagem de apoios concedidos às entidades no 2.º trimestre do ano de 2021:

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政 資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes subsidiados	目的 Finalidades
澳門公務員保齡球協會 Associação de Bowling dos Trabalhadores da Adminis- tração Pública de Macau	20-05-2021	\$ 5,000.00	團體運作經費資助。 Apoio financeiro para despesas de funcionamento da associação.

受資助實體 Entidades beneficiárias		給予財政 資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes subsidiados	目的 Finalidades
澳門公務人員法政研究學會	Associação de Estudos Jurídicos e Políticos dos Trabalhadores da Função Pública de Macau	20-05-2021	\$ 10,000.00	團體運作經費資助。 Apoio financeiro para despesas de funcionamento da associação.
中山大學行政學系澳門同學會	Associação dos Estudantes de Macau da Faculdade de Administração Pública da Universidade Zhongshan	20-05-2021	\$ 30,475.05	
澳門公共行政管理學會	Associação dos Licenciados em Administração Pública – A.L.A.P.	20-05-2021	\$ 51,800.00	
澳門公務專業人員協會	Associação dos Técnicos da Administração Pública de Macau	20-05-2021	\$ 100,000.00	
澳門女公務員協會	Associação das Funcionárias Públicas de Macau	20-05-2021	\$ 57,608.00	
澳門基層公職人員協會	Associação dos Funcionários de Nível Básico de Macau	20-05-2021	\$ 84,550.00	
澳門公務華員職工會	Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Origem Chinesa	20-05-2021	\$ 100,000.00	
澳門公職教育協會	Associação Educativa da Função Pública de Macau	20-05-2021	\$ 55,958.40	

二零二一年七月六日於行政公職局

副局長 馮若儀

(是項刊登費用為 \$2,718.00)

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 6 de Julho de 2021.

A Subdirectora dos Serviços, *Joana Maria Noronha*.

(Custo desta publicação \$ 2 718,00)

公告

第6/2021號公開招標
採購資訊軟硬件設備

按照七月六日第63/85/M號法令第十三條規定，並根據行政長官二零二一年七月六日的批示，行政公職局現代表判給人進行“採購資訊軟硬件設備”的公開招標程序。

1. 判給人：行政長官。

Anúncio

Concurso Público n.º 6/2021
Aquisição de equipamentos informáticos software e hardware

De acordo com o disposto no artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho e, ainda, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Chefe do Executivo, de 6 de Julho de 2021, a Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública vem, em representação do adjudicante, proceder o concurso público para a «Aquisição de equipamentos informáticos software e hardware».

1. Adjudicante: Chefe do Executivo.

2. 招標實體：行政公職局。
3. 招標方式：公開招標。
4. 承投標的：為行政公職局提供指定的資訊軟件及硬件設備。
5. 標書有效期：自開標日起計不少於九十日。
6. 臨時擔保：必須以銀行存款或法定銀行擔保方式提供予澳門特別行政區行政公職局。
 - 6.1 若投標人只參與第一組合項目的投標，臨時擔保金額為澳門元貳拾肆萬圓正（澳門元240,000.00）。
 - 6.2 若投標人只參與第二組合項目的投標，臨時擔保金額為澳門元陸拾肆萬圓正（澳門元640,000.00）。
 - 6.3 若投標人同時參與第一及第二組合項目的投標，臨時擔保金額為澳門元捌拾捌萬圓正（澳門元880,000.00）。
7. 確定擔保：金額相等於判給總金額的百分之四（4%）。
8. 參加條件：凡在澳門特別行政區設有總部或辦事處，且業務範圍全部或部份包括資訊技術範疇，並於澳門特別行政區商業及動產登記局已作出有關之商業登記，以及具已遵守稅務義務證明的公司，均可參加投標；另外，澳門特別行政區個人企業主、且未於商業登記局作登記者，亦可參加投標。
9. 有意之投標人如對本次公開招標的《招標方案》及《承投規則》有任何疑問，可按照《招標方案》所定方式提出。
10. 交標地點、截標日期及時間：

地點：澳門水坑尾街162號公共行政大樓地下行政公職局收件處櫃台。

截標日期及時間：二零二一年八月四日下午五時三十分（逾時者標書不被接納）。
11. 開標地點、日期及時間：

地點：澳門水坑尾街162號公共行政大樓地庫一層演講廳。

日期及時間：二零二一年八月五日上午十時正。
12. 查閱卷宗的方式：

有意之投標人可於招標公告刊登日起，於行政公職局網站（www.safp.gov.mo）下載取得《招標方案》及《承投規則》，亦

2. Entidade que promove a realização do concurso: Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP).
3. Modalidade do concurso: concurso público.
4. Objecto do concurso: fornecimento aos SAFP de equipamentos informáticos *software e hardware* designados.
5. Prazo de validade das propostas: não inferior a noventa dias, a contar da data do acto público do concurso.
6. Caução provisória: a caução provisória deve ser prestada por meio de depósito bancário ou por garantia bancária legal a favor da Região Administrativa Especial de Macau — Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.
 - 6.1 Se o concorrente participar apenas no concurso relativo ao 1.º conjunto de itens, a caução provisória é de \$ 240 000,00 (duzentas e quarenta mil patacas).
 - 6.2 Se o concorrente participar apenas no concurso relativo ao 2.º conjunto de itens, a caução provisória é de \$ 640 000,00 (seiscentas e quarenta mil patacas).
 - 6.3 Se o concorrente participar no concurso que abrange os 1.º e 2.º conjuntos de itens, a caução provisória é de \$ 880 000,00 (oitocentas e oitenta mil patacas).
7. Caução definitiva: valor correspondente a 4% (quatro por cento) do preço global da adjudicação.
8. Condições de admissão: podem candidatar-se ao presente concurso as empresas que tenham sede ou escritórios na RAEM, que abranjam, no âmbito das suas actividades, total ou parcialmente, a área da tecnologia informática, que tenham efectuado o registo comercial na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis da RAEM e, comprovem ter cumprido as obrigações fiscais, bem como os empresários individuais da RAEM que ainda não estejam registados na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis.
9. Todas as dúvidas sobre o programa do concurso e o caderno de encargos deste concurso público podem ser apresentadas de acordo com as formas determinadas no programa do concurso.
10. Local, data e hora limite para entrega das propostas:

Local: Balcão de atendimento — «expediente» dos SAFP, sito na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, r/c, Macau.

Data e hora limite: até às 17,30 horas do dia 4 de Agosto de 2021 (não serão aceites propostas fora do prazo).
11. Local, data e hora do acto público:

Local: Auditório (Cave 1) do Edifício Administração Pública, sito na Rua do Campo, n.º 162, Macau.

Data e hora: 10 horas do dia 5 de Agosto de 2021.
12. Forma de consulta do processo:

A partir da data da publicação do anúncio, os interessados poderão obter a cópia do programa do concurso e do caderno de encargos através da página electrónica dos SAFP, em www.safp.gov.mo.

可於辦公時間內，前往澳門水坑尾街162號公共行政大樓地下之行政公職局收件處櫃台，查閱有關《招標方案》及《承投規則》或繳付澳門元壹佰圓正（澳門元100.00）影印費以取得有關《招標方案》及《承投規則》的影印本。

13. 評審標準：

本招標分成兩個“組合項目”獨立判給一個或多於一個投標人，就每個“組合項目”，評標委員會將按以下的評審標準進行投標書的評審：

a) 當投標書提供的產品或服務不能滿足《承投規則》第二部份技術條款（需求說明）的任一要求，該投標書的相關“組合項目”的報價將不獲考慮。

b) 滿足每個“組合項目”的產品及服務要求的投標書當中，按投標價格由低至高依序排列名次（最低價格得最高的第一名之排名，第二低價格排第二名，如此類推）。

c) 當價格相同時，以交貨期較短的投標人排較高名次。

d) 每個“組合項目”排名最高的投標人獲得該“組合項目”的判給。

14. 附加說明文件：自本公告公佈之日起至公開招標截標日之辦公時間內，投標人可前往澳門水坑尾街162號公共行政大樓地下之行政公職局收件處櫃台或瀏覽行政公職局網站（www.safp.gov.mo）查閱有否附加說明文件。

二零二一年七月八日於行政公職局

局長 高炳坤

（是項刊登費用為 \$5,198.00）

safp.gov.mo, ou, durante o horário de expediente, dirigir-se ao balcão de atendimento – «expediente» dos SAFP, sito na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, r/c, para a consulta do programa do concurso e do caderno de encargos ou para a obtenção da cópia dos mesmos, mediante o pagamento da importância de \$ 100,00 (cem patacas).

13. Critérios de apreciação das propostas:

O presente concurso está dividido em dois «conjuntos de itens» a serem adjudicados independentemente a um ou mais concorrentes. Para cada «conjunto de itens», as propostas serão avaliadas pela Comissão de análise das propostas de acordo com os seguintes critérios de apreciação:

a) Caso os produtos ou serviços apresentados na proposta não preencham integralmente qualquer um dos requisitos que constam nas «Normas técnicas (Especificação das Exigências)» da Parte II do «Caderno de Encargos», a respectiva cotação do «conjunto de itens» em causa poderá não ser considerada;

b) As propostas que preenchem todos os requisitos dos produtos e serviços de cada «conjunto de itens» são ordenadas por ordem crescente do preço mais baixo para o mais alto apresentados na proposta (o preço mais baixo é o primeiro classificado, o segundo mais baixo é o segundo e por aí adiante);

c) Caso os preços sejam iguais, o concorrente que apresente um prazo de entrega mais curto será classificado preferencialmente;

d) A adjudicação de «conjunto de itens» será feita ao classificado em primeiro lugar da lista de concorrentes em cada um dos «conjuntos de itens».

14. Esclarecimentos adicionais:

A partir da data da publicação do presente anúncio até à data limite para a entrega das propostas, os concorrentes podem, durante o horário de expediente, dirigir-se ao balcão de atendimento – «expediente» dos SAFP, sito na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, r/c, Macau, ou visitar a página electrónica dos SAFP (www.safp.gov.mo) para obter quaisquer eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 8 de Julho de 2021.

O Director dos Serviços, Kou Peng Kuan.

(Custo desta publicação \$ 5 198,00)

退休基金會

三十日告示

茲公佈，前政府總部輔助部門退休科長葛彼得之遺孀陸玉梅現向本退休基金會申請遺屬撫卹金；如有人士認為具權利領取該項撫卹金，應自本告示刊登於《澳門特別行政區公報》之日

FUNDO DE PENSÕES

Édito de 30 dias

Faz-se público que Lok Cordova Iok Mui, viúva de Pedro Jorge Cordova, que foi chefe de secção, aposentado do então dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, tendo requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os

起計三十日內，向本會申請應有之權益。如於上述期間內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零二一年七月八日於退休基金會

行政管理委員會主席 沙蓮達

(是項刊登費用為 \$986.00)

que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial da RAEM*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 8 de Julho de 2021.

A Presidente do Conselho de Administração, *Ermelinda M. C. Xavier*.

(Custo desta publicação \$ 986,00)

澳門金融管理局
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第14/96/M號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零二一年五月三十一日
Em 31 de Maio de 2021

澳門元
(Patacas)

資產帳戶 ACTIVO	負債帳戶 PASSIVO
外匯儲備 Reservas cambiais	澳門幣負債 Responsabilidades em patacas
	176,721,875,657.92
黃金及白銀 Ouro e prata	金融機構存款 Depósitos de instituições de crédito monetárias
銀行結存 Depósitos e contas correntes	特區政府存款 Depósitos do Governo da RAEM
海外債券 Títulos de crédito	負債證明書 Títulos de garantia da emissão fiduciária
外判投資 Investimentos sub-contratados	金融票據 Títulos de intervenção no mercado monetário
其他 Outras	其他 Outras responsabilidades
本地區放款及其它投資 Crédito interno e outras aplicações	外幣負債 Responsabilidades em moeda externa
	0.00
輔幣 Moeda de troco	對本地居民或機構 Para com residentes na RAEM
紀念硬幣 Moeda metálica comemorativa	對外地居民或機構 Para com residentes no exterior
非流通銀幣 Moeda de prata retirada da circulação	
流通硬幣套裝 Conj. moedas circulação corrente	其他負債 Outros valores passivos
其他澳門幣投資 Outras aplicações em patacas	暫記帳項 Operações diversas a regularizar
外幣投資 Aplicações em moeda externa	其他帳項 Outras contas
	830,720,560.46
	830,720,560.46
	0.00
其他資產 Outros valores activos	資本儲備 Reservas patrimoniais
	41,712,637,301.17
	資本滾存 Dotação patrimonial
	一般風險準備金 Provisões para riscos gerais
	35,767,246,574.12
	0.00

澳門元
(Patacas)

資產帳戶 ACTIVO	負債帳戶 PASSIVO
	一般儲備金 Reservas para riscos gerais 5,329,032,077.99
	盈餘 Resultado do exercício 616,358,649.06
資產總計 Total do activo	負債總計 Total do passivo
219,265,233,519.55	219,265,233,519.55

貨幣發行及財務廳

Departamento de Emissão Monetária e Financeiro

方慧敏

Fong Vai Man

行政管理委員會

Pel'O Conselho de Administração

陳守信

Chan Sau San

李可欣

Lei Ho Ian, Esther

黃立峰

Yong Lap Fong

黃善文

Yong Sin Man

劉杏娟

Lau Hang Kun

(是項刊登費用為 \$3,720.00)

(Custo desta publicação \$ 3 720,00)

澳門財政儲備
RESERVA FINANCEIRA DA RAEM

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於八月十九日第8/2011號法律核准之澳門財政儲備制度第十二條)
(Artigo 12.º da Lei n.º 8/2011, de 19 de Agosto de 2011)

於二零二一年五月三十一日
Em 31 de Maio de 2021

澳門元
(Patacas)

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO	
財政儲備資產	Reservas financeiras da RAEM	658,638,763,249.07	其它負債
銀行結存	Depósitos e contas correntes	308,033,188,884.07	Outros valores passivos
債券	Títulos de crédito	177,100,202,951.38	
外判投資	Investimentos sub-contratados	173,505,371,413.62	財政儲備資本
其他投資	Outras aplicações	0.00	基本儲備
			Reserva básica
			超額儲備
			Reserva extraordinária
			本期盈餘
			Resultado do exercício
其他資產	Outros valores activos	1,649,626,503.01	
總計	Total do activo	660,288,389,752.08	總計
			Total do passivo
			660,288,389,752.08

貨幣發行及財務廳

Departamento de Emissão Monetária e Financeiro

方慧敏
Fong Vai Man

行政管理委員會
Pe'l'O Conselho de Administração

陳守信
Chan Sau San

李可欣
Lei Ho Ian, Esther

黃立峰

Yong Lap Fong

黃善文

Yong Sin Man

劉杏娟

Lau Hang Kun

(是項刊登費用為 \$2,480.00)

(Custo desta publicação \$ 2 480,00)

消費者委員會

CONSELHO DE CONSUMIDORES

通告

Avisos

第CC/CE/2021/192號批示

Despacho n.º CC/CE/2021/192

根據第92/2019號經濟財政司司長批示及第4/95/M號法律第十條第一款c)項的規定，消費者委員會執行委員會於二零二一年七月二日第23/2021號會議記錄作出下列決議，以確保消費者委員會良好運作，履行法律所賦予之職責。

De acordo com o despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 92/2019 e nos termos do disposto na alínea c) do n.º 1 do artigo 10.º da Lei n.º 4/95/M, a Comissão Executiva do Conselho de Consumidores tomou, em plenário de 2 de Julho de 2021, Acta n.º 23/2021, as deliberações abaixo descritas, por forma a assegurar o bom funcionamento do Conselho de Consumidores, e na prossecução das atribuições legalmente previstas:

一、在消費者委員會執行委員會範圍內作出下列行為的權限，授予及轉授予執行委員會主席黃翰寧或其法定代任人：

1. São delegadas e subdelegadas, no presidente da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores, Wong Hon Neng, ou seu substituto legal, as competências para a prática dos seguintes actos no âmbito da Comissão Executiva:

(一) 簽署任用書；

1) Assinar os diplomas de provimento;

(二) 授予職權及接受宣誓；

2) Conferir posse e receber a prestação de compromisso de honra;

(三) 批准臨時委任、續任，以及將臨時委任或定期委任轉為確定委任；

3) Autorizar a nomeação provisória e a recondução e converter as nomeações provisórias ou em comissão de serviço em definitivas;

(四) 以消費者委員會的名義簽訂行政任用合同；

4) Outorgar, em nome do Conselho de Consumidores, em todos os contratos administrativos de provimento;

(五) 批准行政任用合同的續期，但以免涉及有關報酬條件的更改為限；

5) Autorizar a renovação dos contratos administrativos de provimento desde que não implique alteração das condições remuneratórias;

(六) 批准免職及解除行政任用合同；

6) Determinar a exoneração e autorizar a rescisão de contratos administrativos de provimento;

(七) 批准特別假期及短期無薪假，以及就因個人理由或工作需要而提交的累積年假申請作出決定；

7) Conceder licença especial e licença de curta duração e decidir sobre pedidos de acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

(八) 簽署計算及結算消費者委員會人員服務時間的證明文件；

8) Assinar documentos comprovativos de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelos trabalhadores do Conselho de Consumidores;

(九) 批准不超越法定上限的超時或輪值工作；

9) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos, até ao limite legalmente previsto;

(十) 批准消費者委員會人員及其家屬前往衛生局範圍內運作的健康檢查委員會作檢查；

10) Autorizar a apresentação dos trabalhadores do Conselho de Consumidores e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

(十一) 按照法律規定，批准向有關人員發放經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》及第2/2011號法律《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》或合同規定的年資獎金及津貼，以及第8/2006號法律訂定的《公務人員公積金制度》所規定的供款時間獎金；

11) Autorizar a atribuição dos prémios de antiguidade e de outros subsídios previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na Lei n.º 2/2011 (Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família) ou nos contratos e a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto no Regime de previdência dos trabalhadores dos serviços públicos, estabelecido pela Lei n.º 8/2006, aos respectivos trabalhadores, nos termos legais;

(十二) 決定有權收取日津貼的工作人員出外公幹，但以收取三日津貼為限；

12) Determinar deslocações de trabalhadores, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por três dias;

(十三) 批准工作人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動，以及批准有關人員在上項所指條件下參加在澳門特別行政區以外地方舉行的該等活動；

(十四) 批准處於長期無薪假狀況的公務員及處於在消費者委員會人員編制以外工作的其他狀況的公務員請求回任的申請；

(十五) 根據現行法例規定批准缺勤及享受年假；

(十六) 許可行政任用合同的自動晉階處理；

(十七) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

(十八) 批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於消費者委員會的開支表章節中的撥款承擔的、用於進行工程及取得財貨和勞務的開支，但以澳門元十五萬元為限；如屬免除諮詢或豁免訂立書面合同者，有關金額上限減半；

(十九) 除上項所指開支外，批准消費者委員會運作所必需的每月固定開支，例如設施及動產的租賃開支、水電費、清潔服務費、公共地方的開支或其他同類開支；

(二十) 批准將被視為對消費者委員會運作已無用處的財產報廢；

(二十一) 依法簽署應由消費者委員會訂立的合同有關的公文書；

(二十二) 批准提供與消費者委員會存檔文件有關的資訊、查閱該等文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外；

(二十三) 在消費者委員會職責範疇，簽署發給澳門特別行政區及以外地方的實體和機構的文書；

(二十四) 批准金額不超過澳門元二萬元的招待費；

(二十五) 確保消費者委員會的行政及財政管理，並作出工作指引的許可批示，特別是分配任用消費者委員會輔助中心的工作人員，出納活動的支付指令，以及許可消費者委員會的財產之分配。

二、執行委員會主席得透過消費者委員會執行委員會的確認決議，將前款第(十五)至(二十五)項有關權限，轉授予執行委員會全職委員及輔助中心之工作人員。

13) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea anterior;

14) Autorizar os pedidos de regresso ao serviço dos funcionários em situação de licença sem vencimento de longa duração e em situações de actividade fora do quadro do pessoal do Conselho de Consumidores;

15) Autorizar as faltas e o gozo de férias, nos termos da legislação em vigor;

16) Autorizar processar a progressão automática dos contratos administrativos de provimento;

17) Autorizar os seguros de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

18) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesas do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau relativo ao Conselho de Consumidores, até ao montante de \$150 000,00 (cento e cinquenta mil patacas), sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido dispensada a consulta ou a celebração de contrato escrito;

19) Autorizar, para além das despesas referidas na alínea anterior, as decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento do Conselho de Consumidores, como sejam os de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;

20) Autorizar o abate à carga de bens patrimoniais afectos ao Conselho de Consumidores, que forem julgados incapazes para o serviço;

21) Outorgar, nos termos legais, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devam ser lavrados no âmbito do Conselho de Consumidores;

22) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados no Conselho de Consumidores, com exclusão dos excepcionados por lei;

23) Assinar todo o expediente dirigido a entidades e organismos locais ou exteriores à Região Administrativa Especial de Macau, no âmbito das atribuições do Conselho de Consumidores;

24) Autorizar despesas de representação até ao montante de \$20 000,00 (vinte mil patacas);

25) Assegurar a gestão administrativa e financeira do Conselho de Consumidores e proferir despacho de autorização sobre as orientações de trabalho, nomeadamente decidir sobre a afectação dos trabalhadores do Núcleo de Apoio, emitir ordens de pagamento das operações de tesouraria e autorizar a afectação patrimonial do Conselho de Consumidores.

2. O presidente da Comissão Executiva pode subdelegar, através da deliberação definitiva da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores, as competências referidas nas alíneas 15) a 25), no vogal a tempo inteiro da Comissão Executiva e nos trabalhadores do Núcleo de Apoio.

三、對行使按現授予和轉授的職權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、現行權限的授權不影響收回的權力及監督權。

五、本批示自公佈日起產生效力。

六、廢止第CC/CE/2020/038號批示。

二零二一年七月二日於消費者委員會

執行委員會：

主席：黃翰寧

全職委員：梁碧珊

非全職委員：吳燕天

(是項刊登費用為 \$5,787.00)

第CC/CE/2021/193號批示

根據第CC/CE/2021/192號批示及第4/95/M號法律第十條第一款c)項的規定，經消費者委員會執行委員會於二零二一年七月二日第23/2021號會議記錄作出確定決議，以確保消費者委員會良好運作，履行法律所賦予之職責。

一、在消費者委員會執行委員會主席範圍內作出下列行為的權限，轉授予執行委員會全職委員梁碧珊：

(一) 批准提供與消費者委員會存檔文件有關的資訊、查閱該等文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外；

(二) 在消費者委員會職責範疇，簽署發給澳門特別行政區及以外地方的實體和機構的文書；

(三) 批准金額不超過澳門元一萬元的招待費。

(四) 確保消費者委員會的行政及財政管理，並作出工作指引的許可批示，特別是分配任用消費者委員會輔助中心的工作人員，出納活動的支付指令，以及許可消費者委員會的財產之分配。

二、在消費者委員會執行委員會主席範圍內作出下列行為的權限，轉授予策略調研範疇職務主管簡祖培、宣傳教育範疇職務主管李詠琪、投訴諮詢範疇職務主管歐永棠、行政財政範疇職務主管葉少萍及技術支援範疇職務主管鄧智偉，若簡祖培不在或因故不能視事期間由袁潤森代行；若李詠琪不在或因故不能視事期間由林祖軒代行；若歐永棠不在或因故不能視事期間由

3. Dos actos praticados no uso das competências ora delegadas e subdelegadas cabe recurso hierárquico necessário.

4. A presente delegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

5. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

6. É revogado o Despacho n.º CC/CE/2020/038.

Conselho de Consumidores, aos 2 de Julho de 2021.

A Comissão Executiva:

O Presidente, *Wong Hon Neng*.

A Vogal a Tempo Inteiro, *Leong Pek San*.

O Vogal a Tempo Parcial, *Ng In Tin*.

(Custo desta publicação \$ 5 787,00)

Despacho n.º CC/CE/2021/193

Nos termos do Despacho n.º CC/CE/2021/192 e da alínea c) do n.º 1 do artigo 10.º da Lei n.º 4/95/M, a Comissão Executiva do Conselho de Consumidores tomou, em plenário de 2 de Julho de 2021, Acta n.º 23/2021, as deliberações abaixo descritas, por forma a assegurar o bom funcionamento do Conselho de Consumidores, e na prossecução das atribuições legalmente previstas.

1. São subdelegadas, na vogal a tempo inteiro da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores, Leong Pek San, as competências para a prática dos seguintes actos no âmbito das atribuições do presidente da Comissão Executiva:

1) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados no Conselho de Consumidores, com exclusão dos excepcionados por lei;

2) Assinar todo o expediente dirigido a entidades e organismos locais ou exteriores à Região Administrativa Especial de Macau, no âmbito das atribuições do Conselho de Consumidores;

3) Autorizar despesas de representação até ao montante de \$ 10 000,00 (dez mil patacas);

4) Assegurar a gestão administrativa e financeira do Conselho de Consumidores e proferir despacho de autorização sobre as orientações de trabalho, nomeadamente decidir sobre a afectação dos trabalhadores do Núcleo de Apoio, emitir ordens de pagamento das operações de tesouraria e autorizar a afectação patrimonial do Conselho de Consumidores.

2. São subdelegadas, no chefe funcional do grupo de estratégia, investigação e estudos, Kan Chou Pui, na chefe funcional do grupo de sensibilização e educação, Lei Weng Kei, no chefe funcional do grupo de reclamação e informação, Ao Weng Tong, na chefe funcional do grupo de administração e finanças, Ip Sio Peng, e no chefe funcional do grupo de assistência técnica, Tang Chi Wai, as competências para a prática dos seguintes actos no âmbito das atribuições do presidente da Comissão

張怡莉代行；若葉少萍不在或因故不能視事期間由何葉敏代行；
若鄧智偉不在或因故不能視事期間由劉章才代行；

(一) 批准提供與其管轄範圍之存檔文件有關的資訊、查閱該等文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外；

(二) 對卷宗之組成及跟進作出決定及簽署一般往來文書。

三、第二款授予的簽署權不包括發往澳門特別行政區內外之所有政府公共實體的公函或文書。

四、對行使按現轉授的職權而作出的行為，得提起必要訴願。

五、現行權限的授權不影響收回的權力及監督權。

六、廢止第CC/CE/2021/055號批示。

七、本批示自公佈日起產生效力。

二零二一年七月二日於消費者委員會

執行委員會主席 黃翰寧

(是項刊登費用為 \$2,956.00)

Executiva, sendo substituídos, respectivamente, por Un Ion Sam, Lam Chou Hin, Cheong I Lei, Ho Ip Man e Lao Cheong Choi, nas suas ausências e impedimentos:

1) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados no seu âmbito de competência, com exclusão dos excepcionados por lei;

2) Decidir sobre a instrução e acompanhamento dos processos e assinar o expediente geral.

3. A delegação de assinatura prevista no n.º 2 não abrange a dos ofícios ou do expediente que deva ser endereçado a todas as entidades públicas da Região Administrativa Especial de Macau, nem a daquele dirigido a entidades públicas exteriores à Região Administrativa Especial de Macau.

4. Dos actos praticados no uso das competências ora subdelegadas cabe recurso hierárquico necessário.

5. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

6. É revogado o Despacho n.º CC/CE/2021/055.

7. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

Conselho de Consumidores, aos 2 de Julho de 2021.

O Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng*.

(Custo desta publicação \$ 2 956,00)

旅遊基金

名單

為履行經十二月十四日第293/2018號行政長官批示修改八月二十六日第54/GM/97號關於給予私人及私立機構之財政資助的批示，旅遊基金行政管理委員會現公佈二零二一年第二季度之財政資助表：

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 (澳門元) Montantes subsidiados (MOP)	目的 Finalidades
澳門旅遊零售服務業總商會 Associação de Retalhistas e Serviços de Turismo de Macau	22/4/2021	2,250,000.00	資助「第十屆澳門購物節」活動第二期費用。 Apoio financeiro da 2.ª prestação para realização duma actividade «10.º Festival de Compras de Macau».
澳門無疆界青年協會 Associação sem Fronteira da Juventude de Macau	3/6/2021	157,500.00	資助「開心帶你遊澳門3」活動。 Apoio financeiro para realização duma actividade «開心帶你遊澳門3».

FUNDO DE TURISMO

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, com as alterações introduzidas pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 293/2018, de 14 de Dezembro, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Conselho Administrativo do Fundo de Turismo publicar a listagem dos apoios financeiros concedidos durante o 2.º trimestre do ano de 2021:

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政 資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 (澳門元) Montantes subsidiados (MOP)	目的 Finalidades
澳門葡人之家協會 Casa de Portugal em Macau	30/6/2021	41,760.00	資助「Turismo Comunitário — A Primavera em Macau」活動。 Apoio financeiro para realização duma actividade «Turismo Comunitário — A Primavera em Macau».
澳門廟宇節慶文化促進會	30/6/2021	264,870.00	資助「2021辛丑年澳門廟宇節慶文化宣傳廟會」活動。 Apoio financeiro para realização duma actividade «2021辛丑年澳門廟宇節慶文化宣傳廟會».
	總額 Total	2,714,130.00	

二零二一年七月六日於旅遊基金

Fundo de Turismo, aos 6 de Julho de 2021.

行政管理委員會主席 文綺華 (局長)

A Presidente do Conselho Administrativo, *Maria Helena de Senna Fernandes*, directora dos Serviços.

(是項刊登費用為 \$2,323.00)

(Custo desta publicação \$ 2 323,00)

懲 教 管 理 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS CORRECCIONAIS

名 單

Lista

根據經第293/2018號行政長官批示修改的八月二十六日第54/GM/97號批示，關於給予私人及私人機構財政資助的規定，懲教管理局現公佈二零二一年度第二季的財政資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, com as alterações introduzidas pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 293/2018, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Direcção dos Serviços Correccionais publicar a lista do apoio concedido no 2.º trimestre do ano de 2021:

受資助實體 Entidade beneficiária	給予財政 資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montante subsidiado	目的 Finalidade
亞洲及太平洋懲教首長會議 Asian and Pacific Conference of Correctional Administrators (APCCA)	11/06/2021	\$ 8,024.10	捐助「亞洲及太平洋懲教首長會議 (APCCA)」2021年度之運作基金 Contribuição para o Fundo de Funcionamento de Asian and Pacific Conference of Correctional Administrators (APCCA) referente ao ano de 2021
	總額 Total	\$ 8,024.10	

二零二一年七月八日於懲教管理局

Direcção dos Serviços Correccionais, aos 8 de Julho de 2021.

局長 程況明

O Director dos Serviços, *Cheng Fong Meng*.

(是項刊登費用為 \$1,382.00)

(Custo desta publicação \$ 1 382,00)

公告

Anúncios

茲公佈，懲教管理局以行政任用合同制度填補重型車輛司機職程第二職階重型車輛司機一個職缺，以及填補開考有效期屆滿前本局出現的同一職程職缺，經二零二一年四月二十八日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以對外開考進行統一管理制度的專業或職務能力評估開考通告。現根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款規定，將懲教管理局專業或職務能力評估對外開考之投考人確定名單張貼於澳門南灣大馬路中華廣場8樓A座懲教管理局服務諮詢中心（查閱時間：週一至週四上午九時至下午五時四十五分；週五上午九時至下午五時三十分），並上載於本局網頁（<http://www.dsc.gov.mo/>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）。

二零二一年七月七日於懲教管理局

局長 程况明

（是項刊登費用為 \$1,144.00）

（開考編號：2020/I01/AP/TDTR）

茲公佈，懲教管理局以行政任用合同制度填補翻譯員職程第一職階二等翻譯員（中英文）一個職缺，以及填補開考有效期屆滿前本局出現的同一職程、職級及職務範疇的職缺，經二零二零年十一月十一日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以對外開考進行統一管理制度的專業或職務能力評估開考通告。現根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十五條第三款規定，將投考人知識考試（筆試）成績名單張貼於澳門南灣大馬路中華廣場8樓A座懲教管理局服務諮詢中心（查閱時間：週一至週四上午九時至下午五時四十五分；週五上午九時至下午五時三十分），並上載於懲教管理局網頁（<http://www.dsc.gov.mo/>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）。

二零二一年七月七日於懲教管理局

局長 程况明

（是項刊登費用為 \$1,337.00）

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada no Centro de Atendimento e Informação da DSC, sito em Macau, na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar A (horário de consulta: de segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), e disponibilizada nas páginas electrónicas da DSC (<http://www.dsc.gov.mo/>) e dos SAFP (<http://www.safp.gov.mo/>), a lista definitiva dos candidatos à etapa de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do concurso de gestão uniformizada, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 17, II Série, de 28 de Abril de 2021, para o preenchimento de um lugar vago, em regime de contrato administrativo de provimento, de motorista de pesados, 2.º escalão, da carreira de motorista de pesados, e dos que vierem a verificar-se nesta Direcção de Serviços, na mesma carreira, até ao termo da validade do concurso.

Direcção dos Serviços Correccionais, aos 7 de Julho de 2021.

O Director dos Serviços, *Cheng Fong Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 144,00)

(Concurso n.º: 2020/I01/AP/TDTR)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 35.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», na redacção do Regulamento Administrativo n.º 23/2017, se encontra afixada no placar do Centro de Atendimento e Informação da DSC, sito em Macau, na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar A (horário de consulta: de segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), e disponibilizada nas páginas electrónicas da DSC (<http://www.dsc.gov.mo/>) e dos SAFP (<http://www.safp.gov.mo/>), a lista classificativa da prova de conhecimentos (prova escrita) dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 46, II Série, de 11 de Novembro de 2020, para o preenchimento de um lugar vago de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor (línguas chinesa e inglesa), em regime de contrato administrativo de provimento, da Direcção dos Serviços Correccionais, e dos que vierem a verificar-se nesta Direcção de Serviços, na mesma carreira, categoria e área funcional, até ao termo da validade do concurso.

Direcção dos Serviços Correccionais, aos 7 de Julho de 2021.

O Director dos Serviços, *Cheng Fong Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 337,00)

通告

甄選面試

(開考編號: 2020/I04/AP/LTRD)

茲公佈，懲教管理局以行政任用合同制度填補文案職程第一職階一等文案(中文)一個職缺，以及填補開考有效期屆滿前本局出現的同一職程、職級及職務範疇的職缺，經二零二零年十二月十六日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以對外開考進行統一管理制度的專業或職務能力評估開考通告。本局謹訂於以下日期、時間及地點進行甄選面試：

日期	28/07/2021 (星期三)
時間	11:00-17:00 (每名投考人的面試時間為十五分鐘)
地點	澳門路環竹灣馬路聖方濟各街 懲教管理局行政樓
辦理登記進入懲教管理局的截止時間	考試開始前15分鐘

具體的甄選面試安排及《准考人須知》等詳細資料，於本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日，張貼於澳門南灣大馬路中華廣場8樓A座懲教管理局服務諮詢中心。准考人可於辦公時間(週一至週四上午九時至下午五時四十五分;週五上午九時至下午五時三十分)到上述地點查閱，亦可在懲教管理局網頁(<http://www.dsc.gov.mo/>)或行政公職局網頁(<http://www.safp.gov.mo/>)查閱。

二零二一年七月八日於懲教管理局

局長 程況明

(是項刊登費用為 \$2,005.00)

Aviso

Entrevista de selecção

(Concurso n.º: 2020/I04/AP/LTRD)

Relativamente ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de um lugar vago de letrado de 1.ª classe, 1.º escalão, em língua chinesa, da carreira de letrado, em regime de contrato administrativo de provimento, da Direcção dos Serviços Correccionais, e dos que vierem a verificar-se nesta Direcção de Serviços, na mesma carreira, categoria e área funcional, até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 51, II Série, de 16 de Dezembro de 2020, informam-se os candidatos admitidos constantes da lista definitiva, da data, hora e local de realização da entrevista de selecção.

Data	28/07/2021 (quarta-feira)
Hora	11,00-17,00 horas (duração de 15 minutos para cada candidato)
Local	Edf.º Administrativo da Direcção dos Serviços Correccionais Rua de S. Francisco Xavier, Estrada de Cheoc Van, Coloane, Macau
Prazo para o tratamento do registo da entrada na DSC	15 minutos antes do início da realização da entrevista de selecção

As informações para a realização da entrevista de selecção — a organização de salas de realização da prova e «Instruções para os candidatos admitidos» serão afixadas, no mesmo dia da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial da RAEM*, no Centro de Atendimento e Informação da DSC, sito em Macau, na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», podendo ser consultadas no local indicado dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), bem como na página electrónica da DSC (<http://www.dsc.gov.mo/>) e dos SAFP (<http://www.safp.gov.mo/>).

Direcção dos Serviços Correccionais, aos 8 de Julho de 2021.

O Director dos Serviços, *Cheng Fong Meng*.

(Custo desta publicação \$ 2 005,00)

體育局

公告

茲公佈，為填補體育局編制內高級技術員職程第一職階二等高級技術員(葡文傳意範疇)一個職缺，以及填補開考有效期屆滿前本局出現的職缺，經二零二一年二月二十四日第八期《澳門

INSTITUTO DO DESPORTO

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 35.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, se encontra afixada na sede do Instituto do Des-

特別行政區公報》第二組刊登進行統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考通告。現根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十五條第三款規定，將體育局專業或職務能力評估對外開考投考人的知識考試（筆試）成績名單張貼於澳門羅理基博士大馬路818號體育局總部接待處（查閱時間：週一至週四上午九時至下午五時四十五分；週五上午九時至下午五時三十分），並上載於體育局網頁（<http://www.sport.gov.mo/>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）。

二零二一年七月八日於體育局

局長 潘永權

（是項刊登費用為 \$1,462.00）

porto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 818, em Macau, podendo ser consultada no local indicado, dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), e disponibilizada nas páginas electrónicas do Instituto do Desporto (<http://www.sport.gov.mo/>) e dos SAFP (<http://www.safp.gov.mo/>) a lista classificativa da prova de conhecimentos (prova escrita) dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de um lugar vago de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de comunicação em língua portuguesa, do quadro do pessoal do Instituto do Desporto, e dos que vierem a verificar-se neste Instituto até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 8, II Série, de 24 de Fevereiro de 2021.

Instituto do Desporto, aos 8 de Julho de 2021.

O Presidente do Instituto, *Pun Weng Kun*.

（Custo desta publicação \$ 1 462,00）

衛生局

名單

按照二零一九年二月二十六日社會文化司司長批示，經於二零一九年三月十三日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈，有關以考核方式進行對外開考，錄取六名實習人員參加進入二等高級衛生技術員職程（康復職務範疇——語言治療）所必需的實習，以便填補衛生局行政任用合同高級衛生技術員職程第一職階二等高級衛生技術員（康復職務範疇——語言治療）六個職缺，根據二零一一年十月二十七日第19/SS/2011號衛生局局長批示附件之《高級衛生技術員職程入職實習規章》第二十二條規定，現公佈實習人員的實習成績如下：

合格投考人	分
胡文諾.....	65.34

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》第七條第二款（四）項及（六）項規定，實習員按實習成績高低排列於實習成績名單內，並按實習成績名單所列名次作出任用。

根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，投考

SERVIÇOS DE SAÚDE

Listas

Nos termos do artigo 22.º do Despacho n.º 19/SS/2011, de 27 de Outubro de 2011, do director dos Serviços de Saúde, que aprovou em anexo o «Regulamento de estágio para ingresso na carreira de técnico superior de saúde», publica-se a lista de classificação final dos estagiários respeitante ao concurso externo, de prestação de provas, para a admissão de seis estagiários ao estágio necessário para ingresso na carreira de técnico superior de saúde de 2.ª classe, área funcional de reabilitação — terapia da fala, para o preenchimento de seis lugares vagos de técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, área funcional de reabilitação — terapia da fala, da carreira de técnico superior de saúde, em regime de contrato administrativo de provimento dos Serviços de Saúde, aberto por despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Fevereiro de 2019, cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 11, II Série, de 13 de Março de 2019:

Candidato aprovado:	valores
Wu Man Nok.....	65,34

De acordo com o estipulado nas alíneas 4) e 6) do n.º 2 do artigo 7.º da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), alterada pela Lei n.º 4/2017, concluído o estágio os estagiários são ordenados em lista classificativa e o provimento dos candidatos aprovados efectua-se de acordo com a ordem estabelecida na lista classificativa.

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, os candidatos podem interpor recurso, no prazo de dez dias úteis a contar do dia se-

人可自本名單之公告於《澳門特別行政區公報》公佈翌日起計十個工作日內，就本名單向許可開考的實體提起上訴。

(經二零二一年七月二日社會文化司司長的批示認可)

二零二一年六月十八日於衛生局

典試委員會：

主席：顧問醫生 Cardoso Gomes, Fernando

正選委員：首席高級衛生技術員 陳頌甜

首席高級衛生技術員 Bruno Alexandre Terleira
Camacho da Côrte

(是項刊登費用為 \$2,402.00)

(開考編號：04819/04-T)

衛生局以行政任用合同制度填補醫用設備工程範疇技術員職程第一職階二等技術員八個職缺，以及填補開考有效期屆滿前出現的職缺，經二零一九年十二月十八日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登進行統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考通告。現公佈最後成績名單如下：

1. 合格投考人：

名次	中文姓名	身份證編號	分
1.º	黃潤怡	5094XXX(X).....	71.30
2.º	黃俊華	5109XXX(X).....	65.67
3.º	張穎充	7359XXX(X).....	64.57
4.º	歐陽冠強	5178XXX(X).....	63.23
5.º	王祝金	1507XXX(X).....	62.20
6.º	鄭杰暉	1229XXX(X).....	59.43
7.º	吳澤毅	1408XXX(X).....	56.47
8.º	楊嘉棟	5174XXX(X).....	54.57
9.º	甘曜榮	1250XXX(X).....	51.10

2. 被淘汰之投考人：

姓名	身份證編號	備註
王華炳	5059XXX(X)	a)
黃永騰	1328XXX(X)	a)

備註(被淘汰之投考人)：

a) 根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第三十三條第三款(一)項的規定，因最後成績低於50分而被淘汰。

guinte à data da publicação da presente lista no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*, à entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Julho de 2021).

Serviços de Saúde, aos 18 de Junho de 2021.

O Júri:

Presidente: Cardoso Gomes, Fernando, médico consultor.

Vogais efectivos: Chan Chung Tim, técnico superior de saúde principal; e

Bruno Alexandre Terleira Camacho da Côrte, técnico superior de saúde principal.

(Custo desta publicação \$ 2 402,00)

(Ref. do Concurso n.º 04819/04-T)

De classificação final dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de oito lugares vagos, em regime de contrato administrativo de provimento de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de electromedicina, dos Serviços de Saúde, e dos que vierem a verificar-se nestes Serviços até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 51, II Série, de 18 de Dezembro de 2019:

1. Candidatos aprovados:

Ordem	Nome	N.º do BIR	valores
1.º	Vong, Ion I	5094XXX(X).....	71,30
2.º	Wong, Chon Wa	5109XXX(X).....	65,67
3.º	Cheong, Wan Chong	7359XXX(X).....	64,57
4.º	Ao Ieong, Kun Keong	5178XXX(X).....	63,23
5.º	Wang, Zhujin	1507XXX(X).....	62,20
6.º	Cheang, Kit Fai	1229XXX(X).....	59,43
7.º	Wu, Zeyi	1408XXX(X).....	56,47
8.º	Ieong, Ka Tong	5174XXX(X).....	54,57
9.º	Kam, Io Weng	1250XXX(X).....	51,10

2. Candidatos excluídos:

Nome	N.º do BIR	Nota
Wong, Wa Peng	5059XXX(X)	a)
Wong, Weng Tang	1328XXX(X)	a)

Observação para os candidatos excluídos:

a) Por ter obtido classificação inferior a 50 valores na classificação final, nos termos da alínea I) do n.º 3 do artigo 33.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017.

根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條的規定，投考者可自本名單公佈於《澳門特別行政區公報》翌日起計十個工作日內，就本名單向許可開考的實體提起上訴。

(經二零二一年七月二日社會文化司司長的批示認可)

二零二一年六月二十五日於衛生局

主席：首席顧問高級技術員 鄭董峰

正選委員：顧問高級技術員 梁君健

顧問高級技術員 黎建華

(是項刊登費用為 \$2,674.00)

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, os candidatos podem interpor recurso para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis a contar do dia seguinte à data da publicação da presente lista no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Julho de 2021).

Serviços de Saúde, aos 25 de Junho de 2021.

Presidente: Cheang Tong Fong, técnico superior assessor principal.

Vogais efectivos: Leong Kuan Kin, técnico superior assessor; e

Lai Kin Va, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 2 674,00)

為履行有關給予個人和私立機構財政資助的經第293/2018號行政長官批示修改的八月二十六日第54/GM/97號批示，衛生局現公佈二零二一年第二季度獲資助的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, com a nova redacção dada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 293/2018, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vêm os Serviços de Saúde publicar a listagem dos apoios concedidos no 2.º trimestre de 2021:

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes subsidiados	目的 Finalidades
鏡湖醫院慈善會 Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu	15/04/2021	\$ 81,600.00	子宮頸癌篩查二月份的化驗費。 Prestação do serviço de análise laboratorial do cancro cervical, relativa ao mês de Fevereiro.
	07/05/2021	\$ 136,960.00	子宮頸癌篩查三月份的化驗費。 Prestação do serviço de análise laboratorial do cancro cervical, relativa ao mês de Março.
	07/05/2021	\$ 132,650.00	2020年一至八月份和十二月份提供新生兒聽力篩查服務的協議資助。 Subsídio protocolar para a prestação do serviço de rastreio auditivo neonatal, relativo aos meses de Janeiro a Agosto e Dezembro do ano 2020.
	31/05/2021	\$ 108,160.00	子宮頸癌篩查四月份的化驗費。 Prestação do serviço de análise laboratorial do cancro cervical, relativa ao mês de Abril.
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	21/04/2021	\$ 1,850,550.00	康復中心四月份資助。 Apoio financeiro ao Centro de Recuperação, relativo ao mês de Abril.

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes subsidiados	目的 Finalidades
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	21/04/2021	\$ 4,050.00	子宮頸癌篩查服務二月份資助。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de exame do cancro cervical, relativo ao mês de Fevereiro.
	21/04/2021	\$ 1,735,272.00	工人醫療所門診服務一月和二月份資助。 Apoio financeiro à Clínica dos Operários para serviços de consulta externa, relativo aos meses de Janeiro e Fevereiro.
	06/05/2021	\$ 8,550.00	子宮頸癌篩查服務三月份資助。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de exame do cancro cervical, relativo ao mês de Março.
	06/05/2021	\$ 891,361.00	工人醫療所門診服務三月份資助。 Apoio financeiro à Clínica dos Operários para serviços de consulta externa, relativo ao mês de Março.
	10/05/2021	\$ 65,819.22	2020年康復中心護士及助理員薪酬資助。 Subsídio para a remuneração de enfermeiros e auxiliares do Centro de Recuperação, relativo ao ano de 2020.
	17/05/2021	\$ 1,850,550.00	康復中心五月份資助。 Apoio financeiro ao Centro de Recuperação, relativo ao mês de Maio.
	01/06/2021	\$ 7,200.00	子宮頸癌篩查服務四月份資助。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de exame do cancro cervical, relativo ao mês de Abril.
	01/06/2021	\$ 880,181.00	工人醫療所門診服務四月份資助。 Apoio financeiro à Clínica dos Operários para serviços de consulta externa, relativo ao mês de Abril.
	10/06/2021	\$ 48,390.00	第一季度工人醫療所「性病/愛滋病防治合作計劃」資助。 Apoio financeiro às Clínicas dos Operários para o projecto de prevenção de doenças sexualmente transmissíveis e da SIDA, relativo ao 1.º trimestre.
	10/06/2021	\$ 4,600.00	第一季度愛滋病快速測試的資助。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de teste rápido da SIDA, relativo ao 1.º trimestre.

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes subsidiados	目的 Finalidades
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	10/06/2021	\$ 1,850,550.00	康復中心六月份資助。 Apoio financeiro ao Centro de Recuperação, relativo ao mês de Junho.
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	21/04/2021	\$ 2,982,042.17	門診服務四月份資助。 Apoio financeiro para serviços de consulta externa, relativo ao mês de Abril.
	17/05/2021	\$ 2,982,042.17	門診服務五月份資助。 Apoio financeiro para serviços de consulta externa, relativo ao mês de Maio.
	10/06/2021	\$ 2,982,042.17	門診服務六月份資助。 Apoio financeiro para serviços de consulta externa, relativo ao mês de Junho.
無煙澳門健康生活協會 Smoke-free and Healthy Life Association of Macau	21/04/2021	\$ 229,235.00	宣傳及推動無煙健康生活第二季度資助。 Apoio financeiro para a promoção de estilo de vida saudável livre de tabaco, relativo ao 2.º trimestre.
澳門仁慈堂 Santa Casa da Misericórdia de Macau	21/04/2021	\$ 33,390.00	澳門仁慈堂屬下安老院提供醫療服務四月份資助。 Subsídio para a prestação de assistência médica no Lar de Nossa Senhora da Misericórdia, relativo ao mês de Abril.
	17/05/2021	\$ 33,390.00	澳門仁慈堂屬下安老院提供醫療服務五月份資助。 Subsídio para a prestação de assistência médica no Lar de Nossa Senhora da Misericórdia, relativo ao mês de Maio.
	10/06/2021	\$ 33,390.00	澳門仁慈堂屬下安老院提供醫療服務六月份資助。 Subsídio para a prestação de assistência médica no Lar de Nossa Senhora da Misericórdia, relativo ao mês de Junho.
澳門明愛 Caritas de Macau	21/04/2021	\$ 102,201.95	澳門明愛屬下院舍提供醫療服務四月份資助。 Subsídio para a prestação de assistência médica nos asilos dependentes da Caritas de Macau, relativo ao mês de Abril.
	17/05/2021	\$ 102,201.95	澳門明愛屬下院舍提供醫療服務五份資助。 Subsídio para a prestação de assistência médica nos asilos dependentes da Caritas de Macau, relativo ao mês de Maio.
	10/06/2021	\$ 102,201.95	澳門明愛屬下院舍提供醫療服務六月份資助。 Subsídio para a prestação de assistência médica nos asilos dependentes da Caritas de Macau, relativo ao mês de Junho.

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes subsidiados	目的 Finalidades
澳門青鳥外展協會 Association For Reach Out (Macau)	21/04/2021	\$ 78,010.42	外展服務計劃和性病檢測服務四月份資助。 Apoio financeiro para o programa de proximidade de serviços e para o serviço de rastreio às doenças sexualmente transmissíveis, relativo ao mês de Abril.
	17/05/2021	\$ 78,010.42	外展服務計劃和性病檢測服務五月份資助。 Apoio financeiro para o programa de proximidade de serviços e para o serviço de rastreio às doenças sexualmente transmissíveis, relativo ao mês de Maio.
	10/06/2021	\$ 78,010.42	外展服務計劃和性病檢測服務六月份資助。 Apoio financeiro para o programa de proximidade de serviços e para o serviço de rastreio às doenças sexualmente transmissíveis, relativo ao mês de Junho.
澳門特別行政區紅十字會 Cruz Vermelha da Região Administrativa Especial de Macau	21/04/2021	\$ 362,329.50	病人護送服務四月份資助。 Apoio financeiro para o transporte de doentes, relativo ao mês de Abril.
	17/05/2021	\$ 362,329.50	病人護送服務五月份資助。 Apoio financeiro para o transporte de doentes, relativo ao mês de Maio.
	10/06/2021	\$ 362,329.50	病人護送服務六月份資助。 Apoio financeiro para o transporte de doentes, relativo ao mês de Junho.
澳門基督教新生命團契 Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau	21/04/2021	\$ 63,887.50	愛滋病防控服務四月份資助。 Apoio financeiro para a prestação de serviços de prevenção e controlo da SIDA, relativo ao mês de Abril.
	06/05/2021	\$ 21,742.70	2020年愛滋病防控項目的裝修及設備添置資助。 Apoio financeiro para renovação e aquisição de equipamentos do projecto de prevenção e controlo da SIDA, relativo no ano de 2020.
	17/05/2021	\$ 63,887.50	愛滋病防控服務五月份資助。 Apoio financeiro para a prestação de serviços de prevenção e controlo da SIDA, relativo ao mês de Maio.
	10/06/2021	\$ 63,887.50	愛滋病防控服務六月份資助。 Apoio financeiro para a prestação de serviços de prevenção e controlo da SIDA, relativo ao mês de Junho.

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes subsidiados	目的 Finalidades
澳門街坊福利會 Associação de Bem-Estar dos Moradores de Macau	21/04/2021	\$ 225,225.00	中醫門診服務第二季度資助。 Apoio financeiro para a prestação de serviços de consulta externa da Medicina Tradicional Chinesa, relativo ao 2.º trimestre.
澳門關懷愛滋協會 Associação para os Cuidados da SIDA em Macau	21/04/2021	\$ 49,366.08	愛滋病預防推廣項目四月份資助。 Apoio financeiro para o projecto de promoção na área de prevenção da SIDA, relativo ao mês de Abril.
	17/05/2021	\$ 49,366.08	愛滋病預防推廣項目五月份資助。 Apoio financeiro para o projecto de promoção na área de prevenção da SIDA, relativo ao mês de Maio.
	10/06/2021	\$ 49,366.08	愛滋病預防推廣項目六月份資助。 Apoio financeiro para o projecto de promoção na área de prevenção da SIDA, relativo ao mês de Junho.
民眾建澳聯盟 Aliança de Povo de Instituição de Macau	21/04/2021	\$ 212,712.00	門診服務一月和二月份資助。 Apoio financeiro para serviços de consulta externa, relativo aos meses de Janeiro e Fevereiro.
	06/05/2021	\$ 112,011.00	門診服務三月份資助。 Apoio financeiro para serviços de consulta externa, relativo ao mês de Março.
	01/06/2021	\$ 106,291.00	門診服務四月份資助。 Apoio financeiro para serviços de consulta externa, relativo ao mês de Abril.
	10/06/2021	\$ 1,240.00	第一季度愛滋病快速測試的資助。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de teste rápido da SIDA, relativo ao 1.º trimestre.
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	21/04/2021	\$ 547,332.00	門診服務一月和二月份資助。 Apoio financeiro para serviços de consulta externa, relativo aos meses de Janeiro e Fevereiro.
	06/05/2021	\$ 675.00	子宮頸癌篩查服務三月份資助。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de exame do cancro cervical, relativo ao mês de Março.
	06/05/2021	\$ 289,461.00	門診服務三月份資助。 Apoio financeiro para serviços de consulta externa, relativo ao mês de Março.
	01/06/2021	\$ 225.00	子宮頸癌篩查服務四月份資助。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de exame do cancro cervical, relativo ao mês de Abril.

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes subsidiados	目的 Finalidades
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	01/06/2021	\$ 279,061.00	門診服務四月份資助。 Apoio financeiro para serviços de consulta externa, relativo ao mês de Abril.
	10/06/2021	\$ 720.00	第一季度愛滋病快速測試的資助。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de teste rápido da SIDA, relativo ao 1.º trimestre.
澳門正能量協進會 Associação Energia Positiva de Macau	21/04/2021	\$ 20,799.99	澳門健康資訊網絡平台二月份資助。 Apoio financeiro para o desenvolvimento da Plataforma Web de Informação de Saúde de Macau, relativo ao mês de Fevereiro.
	01/06/2021	\$ 27,920.00	澳門健康資訊網絡平台三月份資助。 Apoio financeiro para o desenvolvimento da Plataforma Web de Informação de Saúde de Macau, relativo ao mês de Março.
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	21/04/2021	\$ 53,325.00	子宮頸癌篩查服務二月份資助。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de exame do cancro cervical, relativo ao mês de Fevereiro.
	21/04/2021	\$ 87,776.00	心理治療服務二月份資助。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de psicoterapia, relativo ao mês de Fevereiro.
	06/05/2021	\$ 87,075.00	子宮頸癌篩查服務三月份資助。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de exame do cancro cervical, relativo ao mês de Março.
	06/05/2021	\$ 74,232.00	心理治療服務三月份資助。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de psicoterapia, relativo ao mês de Março.
	14/05/2021	\$ 733,833.00	資助婦女醫療中心搬遷的裝修工程（部份資助）。 Apoio financeiro para a obra de remodelação do Centro Médico da Mulher (parcialmente subsidiado).
	01/06/2021	\$ 68,625.00	子宮頸癌篩查服務四月份資助。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de exame do cancro cervical, relativo ao mês de Abril.
	01/06/2021	\$ 63,640.00	心理治療服務四月份資助。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de psicoterapia, relativo ao mês de Abril.
	10/06/2021	\$ 22,920.00	第一季度愛滋病快速測試的資助。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de teste rápido da SIDA, relativo ao 1.º trimestre.

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes subsidiados	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	21/04/2021	\$ 19,640.00	心理治療服務二月份資助。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de psicoterapia, relativo ao mês de Fevereiro.
	21/04/2021	\$ 56,304.00	牙溝封閉服務二月份資助。 Apoio financeiro para serviços de estomatologia das crianças, relativo ao mês de Fevereiro.
	21/04/2021	\$ 75,174.00	牙周潔治服務二月份資助。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de limpeza dentária, relativo ao mês de Fevereiro.
	06/05/2021	\$ 13,912.00	心理治療服務三月份資助。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de psicoterapia, relativo ao mês de Março.
	06/05/2021	\$ 145,200.00	牙溝封閉服務三月份資助。 Apoio financeiro para serviços de estomatologia das crianças, relativo ao mês de Março.
	06/05/2021	\$ 91,630.00	牙周潔治服務三月份資助。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de limpeza dentária, relativo ao mês de Março.
	01/06/2021	\$ 10,952.00	心理治療服務四月份資助。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de psicoterapia, relativo ao mês de Abril.
	01/06/2021	\$ 90,516.00	牙溝封閉服務四月份資助。 Apoio financeiro para serviços de estomatologia das crianças, relativo ao mês de Abril.
	01/06/2021	\$ 84,150.00	牙周潔治服務四月份資助。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de limpeza dentária, relativo ao mês de Abril.
澳門歸僑總會 Associação Geral dos Chineses Ultramarinos de Macau	21/04/2021	\$ 161,882.00	門診服務一月和二月份資助。 Apoio financeiro para serviços de consulta externa, relativo aos meses de Janeiro e Fevereiro.
	06/05/2021	\$ 67,681.00	門診服務三月份資助。 Apoio financeiro para serviços de consulta externa, relativo ao mês de Março.
	01/06/2021	\$ 68,331.00	門診服務四月份資助。 Apoio financeiro para serviços de consulta externa, relativo ao mês de Abril.
65名志願者 65 voluntários	12/04/2021	\$ 977,978.50	一月份參與關閘口岸抗疫工作的志願者津貼。 Subsídios atribuídos aos voluntários no combate à epidemia no posto fronteiriço das Portas do Cerco, relativo ao mês de Janeiro.

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes subsidiados	目的 Finalidades
73名志願者 73 voluntários	15/04/2021	\$ 955,362.50	二月份參與關閘口岸抗疫工作的志願者津貼。 Subsídios atribuídos aos voluntários no combate à epidemia no posto fronteiriço das Portas do Cerco, relativo ao mês de Fevereiro.
70名志願者 70 voluntários	14/05/2021	\$ 965,312.50	三月份參與關閘口岸抗疫工作的志願者津貼。 Subsídios atribuídos aos voluntários no combate à epidemia no posto fronteiriço das Portas do Cerco, relativo ao mês de Março.
66名志願者 66 voluntários	04/06/2021	\$ 934,300.50	四月份參與關閘口岸抗疫工作的志願者津貼。 Subsídios atribuídos aos voluntários no combate à epidemia no posto fronteiriço das Portas do Cerco, relativo ao mês de Abril.
30名志願者 30 voluntários	12/04/2021	\$ 466,700.00	一月份參與港珠澳大橋口岸抗疫工作的志願者津貼。 Subsídios atribuídos aos voluntários no combate à epidemia no posto fronteiriço da Ponte Hong Kong-Zhuhai-Macau, relativo ao mês de Janeiro.
29名志願者 29 voluntários	15/04/2021	\$ 448,238.00	二月份參與港珠澳大橋口岸抗疫工作的志願者津貼。 Subsídios atribuídos aos voluntários no combate à epidemia no posto fronteiriço da Ponte Hong Kong-Zhuhai-Macau, relativo ao mês de Fevereiro.
31名志願者 31 voluntários	28/05/2021	\$ 452,855.50	三月份參與港珠澳大橋口岸抗疫工作的志願者津貼。 Subsídios atribuídos aos voluntários no combate à epidemia no posto fronteiriço da Ponte Hong Kong-Zhuhai-Macau, relativo ao mês de Março.
27名志願者 27 voluntários	28/06/2021	\$ 440,525.00	四月份參與港珠澳大橋口岸抗疫工作的志願者津貼。 Subsídios atribuídos aos voluntários no combate à epidemia no posto fronteiriço da Ponte Hong Kong-Zhuhai-Macau, relativo ao mês de Abril.
41名志願者 41 voluntários	12/04/2021	\$ 594,450.00	一月份參與橫琴口岸抗疫工作的志願者津貼。 Subsídios atribuídos aos voluntários no combate à epidemia no posto fronteiriço Hengqin, relativo ao mês de Janeiro.

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes subsidiados	目的 Finalidades
42名志願者 42 voluntários	15/04/2021	\$ 571,550.00	二月份參與橫琴口岸抗疫工作的志願者津貼。 Subsídios atribuídos aos voluntários no combate à epidemia no posto fronteiriço Hengqin, relativo ao mês de Fevereiro.
38名志願者 38 voluntários	14/05/2021	\$ 608,874.50	三月份參與橫琴口岸抗疫工作的志願者津貼。 Subsídios atribuídos aos voluntários no combate à epidemia no posto fronteiriço Hengqin, relativo ao mês de Março.
36名志願者 36 voluntários	18/06/2021	\$ 573,000.00	四月份參與橫琴口岸抗疫工作的志願者津貼。 Subsídios atribuídos aos voluntários no combate à epidemia no posto fronteiriço Hengqin, relativo ao mês de Abril.
9名志願者 9 voluntários	12/04/2021	\$ 60,300.00	一月份參與核酸檢測站工作的志願者津貼。 Subsídios atribuídos aos voluntários do posto de testes de ácido nucleico, relativo ao mês de Janeiro.
36名志願者 36 voluntários	12/04/2021	\$ 320,800.00	一月份參與新型冠狀病毒感染應變協調中心熱線工作的志願者津貼。 Subsídios atribuídos aos voluntários da linha directa do Centro de Coordenação de Contingência do Novo Tipo de Coronavírus, relativo ao mês de Janeiro.
36名志願者 36 voluntários	22/04/2021	\$ 274,492.00	二月份參與新型冠狀病毒感染應變協調中心熱線工作的志願者津貼。 Subsídios atribuídos aos voluntários da linha directa do Centro de Coordenação de Contingência do Novo Tipo de Coronavírus, relativo ao mês de Fevereiro.
38名志願者 38 voluntários	28/05/2021	\$ 278,450.00	三月份參與新型冠狀病毒感染應變協調中心熱線工作的志願者津貼。 Subsídios atribuídos aos voluntários da linha directa do Centro de Coordenação de Contingência do Novo Tipo de Coronavírus, relativo ao mês de Março.
33名志願者 33 voluntários	28/06/2021	\$ 270,400.00	四月份參與新型冠狀病毒感染應變協調中心熱線工作的志願者津貼。 Subsídios atribuídos aos voluntários da linha directa do Centro de Coordenação de Contingência do Novo Tipo de Coronavírus, relativo ao mês de Abril.
26名志願者 26 voluntários	12/04/2021	\$ 69,243.00	一月份參與醫學觀察熱線工作的志願者津貼。 Subsídios atribuídos aos voluntários da linha directa de observação médica, relativo ao mês de Janeiro.

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes subsidiados	目的 Finalidades
24名志願者 24 voluntários	15/04/2021	\$ 74,100.50	二月份參與醫學觀察熱線工作的志願者津貼。 Subsídios atribuídos aos voluntários da linha directa de observação médica, relativo ao mês de Fevereiro.
24名志願者 24 voluntários	14/05/2021	\$ 74,160.00	三月份參與醫學觀察熱線工作的志願者津貼。 Subsídios atribuídos aos voluntários da linha directa de observação médica, relativo ao mês de Março.
21名志願者 21 voluntários	18/06/2021	\$ 46,856.00	四月份參與醫學觀察熱線工作的志願者津貼。 Subsídios atribuídos aos voluntários da linha directa de observação médica, relativo ao mês de Abril.
4名志願者 4 voluntários	12/04/2021	\$ 43,400.00	一月份參與跨工區口岸抗疫工作的志願者津貼。 Subsídios atribuídos aos voluntários no combate à epidemia no posto fronteiriço do Parque Industrial Transfronteiriço Zhuhai-Macau, relativo ao mês de Janeiro.
5名志願者 5 voluntários	15/04/2021	\$ 39,000.00	二月份參與跨工區口岸抗疫工作的志願者津貼。 Subsídios atribuídos aos voluntários no combate à epidemia no posto fronteiriço do Parque Industrial Transfronteiriço Zhuhai-Macau, relativo ao mês de Fevereiro.
3名志願者 3 voluntários	17/05/2021	\$ 43,400.00	三月份參與跨工區口岸抗疫工作的志願者津貼。 Subsídios atribuídos aos voluntários no combate à epidemia no posto fronteiriço do Parque Industrial Transfronteiriço Zhuhai-Macau, relativo ao mês de Março.
3名志願者 3 voluntários	18/06/2021	\$ 42,000.00	四月份參與跨工區口岸抗疫工作的志願者津貼。 Subsídios atribuídos aos voluntários no combate à epidemia no posto fronteiriço do Parque Industrial Transfronteiriço Zhuhai-Macau, relativo ao mês de Abril.
73名澳門居民 73 Residentes de Macau	21/04/2021	\$ 29,855.00	資助參加珠海市基本醫療保險津貼。 Subsídio para a adesão ao Seguro Médico Básico em Zhuhai.
131名澳門居民 131 Residentes de Macau	25/05/2021	\$ 46,715.00	資助參加珠海市基本醫療保險津貼。 Subsídio para a adesão ao Seguro Médico Básico em Zhuhai.
153名澳門居民 153 Residentes de Macau	18/06/2021	\$ 48,280.00	資助參加珠海市基本醫療保險津貼。 Subsídio para a adesão ao Seguro Médico Básico em Zhuhai.

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes subsidiados	目的 Finalidades
第九屆臨床醫學進階實踐課程63名學員 63 formandos do 9.º curso de estágio avançado da clínica médica	30/04/2021	\$ 626,999.50	參加臨床醫學進階實踐課程三月的課程津貼。 Subsídio para a participação no curso de estágio avançado da clínica médica, relativo ao mês de Março.
第九屆臨床醫學進階實踐課程62名學員 62 formandos do 9.º curso de estágio avançado da clínica médica	28/05/2021	\$ 626,833.00	參加臨床醫學進階實踐課程四月的課程津貼。 Subsídio para a participação no curso de estágio avançado da clínica médica, relativo ao mês de Abril.
非高等教育跨境學生及教職員 Alunos, professores e funcionários transfronteiriços do ensino não superior	13/05/2021	\$ 658,644.06	2020年十二月份新型冠狀病毒核酸檢測費用資助。 Subsídio para testes de detecção de ácido nucleico do novo coronavírus, relativo ao mês de Dezembro do ano de 2020.
非高等教育跨境學生及教職員 Alunos, professores e funcionários transfronteiriços do ensino não superior	14/05/2021	\$ 292,119.30	2020年十二月份新型冠狀病毒核酸檢測費用資助。 Subsídio para testes de detecção de ácido nucleico do novo coronavírus, relativo ao mês de Dezembro do ano de 2020.
非高等教育跨境學生及教職員 Alunos, professores e funcionários transfronteiriços do ensino não superior	24/05/2021	\$ 138,612.98	2020年十二月份新型冠狀病毒核酸檢測費用資助。 Subsídio para testes de detecção de ácido nucleico do novo coronavírus, relativo ao mês de Dezembro do ano de 2020.
非高等教育跨境學生及教職員 Alunos, professores e funcionários transfronteiriços do ensino não superior	27/05/2021	\$ 1,393,886.58	新型冠狀病毒核酸檢測費用一月份資助。 Subsídio para testes de detecção de ácido nucleico do novo coronavírus, relativo ao mês de Janeiro.
非高等教育跨境學生及教職員 Alunos, professores e funcionários transfronteiriços do ensino não superior	01/06/2021	\$ 195,488.85	新型冠狀病毒核酸檢測費用一月份資助。 Subsídio para testes de detecção de ácido nucleico do novo coronavírus, relativo ao mês de Janeiro.
非高等教育跨境學生及教職員 Alunos, professores e funcionários transfronteiriços do ensino não superior	09/06/2021	\$ 801,310.87	新型冠狀病毒核酸檢測費用二月份資助。 Subsídio para testes de detecção de ácido nucleico do novo coronavírus, relativo ao mês de Fevereiro.

二零二一年七月八日於衛生局

Serviços de Saúde, aos 8 de Julho de 2021.

行政管理委員會主席 羅奕龍

Pel'O Conselho Administrativo, *Lo Iek Long*, presidente.

(是項刊登費用為 \$26,420.00)

(Custo desta publicação \$ 26 420,00)

公告

(開考編號: A09/FAR/2021)

為填補衛生局人員編制內藥劑師職程第一職階高級藥劑師十三缺，經二零二一年三月十七日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行限制性晉級開考公告。現根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十五條第三款的規定公佈，投考人知識考試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局人事處（位於仁伯爵綜合醫院內）及上載於本局網頁：<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零二一年七月八日於衛生局

局長 羅奕龍

(是項刊登費用為 \$1,020.00)

(開考編號: 00321/01-TS)

茲公佈，衛生局以行政任用合同制度填補高級技術員職程第一職階二高級技術員（法律範疇）一個職缺，以及填補開考有效期屆滿前出現的職缺，經二零二一年四月十四日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登進行統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考通告。現根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，將衛生局專業或職務能力評估對外開考的投考人確定名單張貼在澳門若憲馬路衛生局人事處（位於仁伯爵綜合醫院內）（查閱時間：週一至週四上午九時至下午五時四十五分；週五上午九時至下午五時三十分），並上載於衛生局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo>）。

二零二一年七月八日於衛生局

局長 羅奕龍

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

(開考編號: A11/TDT/FAR/2021)

為填補衛生局以行政任用合同制度任用的診療技術員職程第一職階顧問診療技術員（藥劑職務範疇）一缺，經二零二一年

Anúncios

(Ref. do Concurso n.º A09/FAR/2021)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 35.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, situada no Centro Hospitalar Conde de São Januário, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível na página electrónica destes Serviços (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista classificativa da prova de conhecimentos do candidato ao concurso de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de treze lugares de farmacêutico sénior, 1.º escalão, da carreira de farmacêutico do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 11, II Série, de 17 de Março de 2021.

Serviços de Saúde, aos 8 de Julho de 2021.

O Director dos Serviços, *Lo Iek Long*.

(Custo desta publicação \$ 1 020,00)

(Ref. do Concurso n.º 00321/01-TS)

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, se encontra afixada na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no Centro Hospitalar Conde de São Januário, na Estrada do Visconde de S. Januário, Macau, podendo ser consultada no local indicado, dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), e disponibilizada na página electrónica destes Serviços, em <http://www.ssm.gov.mo/> e dos SAFP, em <http://www.safp.gov.mo/>, a lista definitiva dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área jurídica, em regime de contrato administrativo de provimento, dos Serviços de Saúde, e dos que vierem a verificar-se nestes Serviços até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 15, II Série, de 14 de Abril de 2021.

Serviços de Saúde, aos 8 de Julho de 2021.

O Director dos Serviços, *Lo Iek Long*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

(Ref. do Concurso n.º A11/TDT/FAR/2021)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 35.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores

五月十二日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行限制性晉級開考公告。現根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十五條第三款的規定公佈，投考人知識考試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局人事處（位於仁伯爵綜合醫院內）及上載於本局網頁：<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零二一年七月八日於衛生局

局長 羅奕龍

(是項刊登費用為 \$1,020.00)

(開考編號：03819/01-ITP)

茲公佈，為填補衛生局中葡翻譯範疇翻譯員職程第一職階一等翻譯員編制內兩個職缺及以行政任用合同制度填補一個職缺，以及填補開考有效期屆滿前出現的職缺，經二零二一年一月十三日第二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登進行統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考通告。現根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十五條第三款的規定，將衛生局專業或職務能力評估對外開考的投考人的知識考試（筆試）成績名單張貼在澳門若憲馬路衛生局人事處（位於仁伯爵綜合醫院內）（查閱時間：週一至週四上午九時至下午五時四十五分；週五上午九時至下午五時三十分），並上載於衛生局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo>）。

二零二一年七月八日於衛生局

局長 羅奕龍

(是項刊登費用為 \$1,303.00)

(開考編號：A16/TSS/RAD/2021)

為填補衛生局以行政任用合同制度任用的高級衛生技術員職程第一職階顧問高級衛生技術員（放射職務範疇）兩缺，現根據第6/2010號法律《藥劑師及高級衛生技術員職程制度》、經第2/2021號法律修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》及

dos serviços públicos), alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, situada no Centro Hospitalar Conde de São Januário, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível na página electrónica destes Serviços (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista classificativa da prova de conhecimentos do candidato ao concurso de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de diagnóstico e terapêutica assessor, 1.º escalão, área funcional farmacêutica, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 19, II Série, de 12 de Maio de 2021.

Serviços de Saúde, aos 8 de Julho de 2021.

O Director dos Serviços, *Lo Iek Long*.

(Custo desta publicação \$ 1 020,00)

(Ref. do Concurso n.º 03819/01-ITP)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 35.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, se encontra afixada na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no Centro Hospitalar Conde de São Januário, na Estrada do Visconde de S. Januário, Macau, podendo ser consultada no local indicado, dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), e disponibilizada na página electrónica destes Serviços, em <http://www.ssm.gov.mo/> e dos SAFP, em <http://www.safp.gov.mo/>, a lista classificativa da prova de conhecimentos (prova escrita) dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de dois lugares vagos do quadro do pessoal e um em regime de contrato administrativo de provimento, de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, área de línguas chinesa e portuguesa, da carreira de intérprete-tradutor dos Serviços de Saúde, e dos que vierem a verificar-se nestes Serviços até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 2, II Série, de 13 de Janeiro de 2021.

Serviços de Saúde, aos 8 de Julho de 2021.

O Director dos Serviços, *Lo Iek Long*.

(Custo desta publicação \$ 1 303,00)

(Ref. do Concurso n.º A16/TSS/RAD/2021)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, situada no Centro Hospitalar Conde de São Januário, na Estrada do Visconde de S. Januário, e publicado na página electrónica destes Serviços, o aviso referente à abertura do concurso de acesso, de prestação de provas, condicionado aos trabalhadores dos Serviços de Saúde, nos termos

經第21/2021號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以考核方式進行限制性晉級開考，有關開考通告正張貼在若憲馬路衛生局人事處（位於仁伯爵綜合醫院內），並於本局網頁內公佈。報考應自有關公告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的首個工作日起計五個工作日內作出。

二零二一年七月九日於衛生局

局長 羅奕龍

(是項刊登費用為 \$1,258.00)

(開考編號: A15/TSS/FIS/2021)

為填補衛生局人員編制內高級衛生技術員職程第一職階首席高級衛生技術員（康復職務範疇——物理治療）四缺，現根據第6/2010號法律《藥劑師及高級衛生技術員職程制度》、經第2/2021號法律修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》及經第21/2021號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以考核方式進行限制性晉級開考，有關開考通告正張貼在若憲馬路衛生局人事處（位於仁伯爵綜合醫院內），並於本局網頁內公佈。報考應自有關公告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的首個工作日起計五個工作日內作出。

二零二一年七月九日於衛生局

局長 羅奕龍

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

(開考編號: 00421/01-MED.CLG)

為填補衛生局醫生職程第一職階普通科醫生編制內九個職缺及以行政任用合同制度三個職缺，經二零二一年四月二十八日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行對外開考通告。現根據第131/2012號行政長官批示《醫生職程

definidos na Lei n.º 6/2010 (Regime das carreiras de farmacêutico e de técnico superior de saúde), e Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), alterada pela Lei n.º 2/2021, e no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 21/2021, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de saúde assessor, 1.º escalão, área funcional radiológica, da carreira de técnico superior de saúde, providos em regime de contrato administrativo de provimento dos Serviços de Saúde, com cinco dias úteis de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

Serviços de Saúde, aos 9 de Julho de 2021.

O Director dos Serviços, *Lo Iek Long*.

(Custo desta publicação \$ 1 258,00)

(Ref. do Concurso n.º A15/TSS/FIS/2021)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, situada no Centro Hospitalar Conde de São Januário, na Estrada do Visconde de S. Januário, e publicado na página electrónica destes Serviços, o aviso referente à abertura do concurso de acesso, de prestação de provas, condicionado aos trabalhadores dos Serviços de Saúde, nos termos definidos nas Leis n.º 6/2010 (Regime das carreiras de farmacêutico e de técnico superior de saúde) e n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), alterada pela Lei n.º 2/2021, e no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 21/2021, para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior de saúde principal, 1.º escalão, da área funcional de reabilitação — fisioterapia, da carreira de técnico superior de saúde do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, com cinco dias úteis de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

Serviços de Saúde, aos 9 de Julho de 2021.

O Director dos Serviços, *Lo Iek Long*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

(Ref. do Concurso n.º 00421/01-MED.CLG)

Informa-se que, nos termos definidos nos artigos 11.º e 22.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica) e artigo 56.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, se encontra afixada, na Divisão de Pessoal

開考程序規章》第十一條和第二十二條，以及經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第五十六條規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局人事處（位於仁伯爵綜合醫院內）及上載於本局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>）和行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo>），以供查閱。

二零二一年七月九日於衛生局

局長 羅奕龍

（是項刊登費用為 \$1,303.00）

dos Serviços de Saúde, situada no Centro Hospitalar Conde de São Januário, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível nos *websites* destes Serviços (<http://www.ssm.gov.mo>), bem como da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (<http://www.safp.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso externo de prestação de provas, para o preenchimento de nove lugares vagos do quadro, e de três lugares vagos em regime de contrato administrativo de provimento, de médico geral, 1.º escalão, da carreira médica dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 17, II Série, de 28 de Abril de 2021.

Serviços de Saúde, aos 9 de Julho de 2021.

O Director dos Serviços, *Lo Iek Long*.

（Custo desta publicação \$ 1 303,00）

澳門理工學院

通告

第02/SAF/2021號批示

根據刊登於二零二一年六月九日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組的第01/SG/2021號批示第三款所賦予的職權，本人決定：

一、轉授予財務處代處長盧亦鋒，在財務處的範圍內，依法作出下列行為的職權：

- （一）簽署執行上級有關決定及組成程序和卷宗所需的函件；
- （二）批准人員享受年假及決定其可否將假期轉移至翌年；
- （三）批准喪失薪酬之缺勤；
- （四）決定缺勤是否合理；
- （五）批准發出澳門理工學院存檔文件的證明，但法律另有規定者除外；
- （六）簽署上項所規定的證明。

二、還轉授予財務處代處長盧亦鋒，作出下列行為的職權：

- （一）收取澳門理工學院本身的收入及在具澳門特別行政區公庫出納職能的代理銀行存取該等款項；

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Aviso

Despacho n.º 02/SAF/2021

Tendo em consideração o disposto no n.º 3 do Despacho n.º 01/SG/2021, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 23, II Série, de 9 de Junho de 2021, determino:

1. Subdelegar no chefe, substituto, da Divisão de Assuntos Financeiros, Lou Iek Fong, a competência para a prática, nos termos da lei, dos seguintes actos, no âmbito da Divisão de Assuntos Financeiros:

- (1) Assinar a correspondência de mero expediente, necessária à instrução e tramitação dos processos e à execução das demais decisões tomadas superiormente;
- (2) Autorizar o gozo de férias do pessoal e decidir sobre a sua transferência para o ano seguinte;
- (3) Autorizar faltas com perda de remuneração;
- (4) Justificar ou injustificar faltas;
- (5) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados no Instituto Politécnico de Macau, com exclusão dos excepcionados por lei;
- (6) Assinar as certidões mencionadas na alínea anterior.

2. E ainda subdelegar no chefe, substituto, da Divisão de Assuntos Financeiros, Lou Iek Fong, a competência para a prática dos seguintes actos:

- (1) Arrecadar as receitas próprias do Instituto Politécnico de Macau e proceder ao seu levantamento e depósito nos bancos agentes da Caixa do Tesouro da Região Administrativa Especial de Macau;

(二) 在符合合法性、預留撥款及有權限實體批准的前提下，執行載於澳門理工學院本身預算開支表內撥款的程序及結算。

三、本轉授權不妨礙收回權和監管權的行使。

四、對行使現轉授予的職權而作出的行為，得提起必要訴願。

五、本批示自刊登於《澳門特別行政區公報》之日起產生效力。

六、獲轉授權者自二零二一年五月一日至本批示於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，在本轉授權範圍內所作出的行為予以追認。

二零二一年七月五日於澳門理工學院

行政及財政部代部長 甄嘉瑩

(是項刊登費用為 \$2,832.00)

(2) Executar o processamento e a liquidação das despesas que hajam de ser satisfeitas por conta de dotações inscritas no orçamento privado do Instituto Politécnico de Macau, verificados os pressupostos de legalidade, cabimentação e autorização prévia pela entidade competente.

3. A presente subdelegação é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. Dos actos praticados, ao abrigo da presente subdelegação de competências, cabe recurso hierárquico necessário.

5. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

6. São ratificados os actos praticados pelo subdelegado, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre o dia 1 de Maio de 2021 e a data de publicação do presente despacho no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

Instituto Politécnico de Macau, aos 5 de Julho de 2021.

A Chefe, substituta, do Serviço de Administração e Finanças, *Ian Ka Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 2 832,00)

海 事 及 水 務 局

通 告

第3/2021號通告

按照經第19/2016號行政法規修改之第28/2003號行政法規第三條(三)項的規定，海事及水務局局長發佈本通告。

一、指定下列臨時性對外貿易海上口岸、用途及有效期：

(一) 路環聯生工業村G2地段的建材碼頭，用於起卸散裝建材，有效期至二零二二年六月三十日；

(二) 延長及加固嘉樂庇大橋護橋欄工程附近海面，用於延長及加固嘉樂庇大橋護橋欄工程，有效期至工程結束日；

(三) 優閒遊艇會項目的遊艇碼頭擴建工程附近海面，用於遊艇碼頭擴建工程，有效期至工程結束日。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Aviso

Aviso n.º 3/2021

Nos termos da alínea 3) do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 28/2003, com alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 19/2016, a directora dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água manda publicar o presente aviso.

1. Os seguintes locais da fronteira marítima são indicados como locais provisórios para a realização de operações de comércio externo, com a seguinte finalidade e prazo de validade:

1) O Cais n.º G2 do Parque Industrial da Concórdia, em Coloane, destinado às operações de descarga de materiais de construção a granel, com o prazo de validade até 30 de Junho de 2022;

2) A superfície do mar adjacente à empreitada de prolongamento e consolidação das protectoras da Ponte Governador Nobre de Carvalho destinada à empreitada de prolongamento e consolidação das protectoras da Ponte Governador Nobre de Carvalho, com o prazo de validade até à sua conclusão;

3) A superfície do mar adjacente à ampliação da zona de atracação de embarcações de recreio da «empreitada de construção da marina de recreio» destinada à referida ampliação, com o prazo de validade até à sua conclusão.

二、本通告於公佈翌日起生效，其效力追溯至獲許可開展有關活動之日。

二零二一年七月五日於海事及水務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,892.00)

2. O presente aviso entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia da autorização do início das empreitadas acima discriminadas.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 5 de Julho de 2021.

A Directora dos Serviços, Wong Soi Man.

(Custo desta publicação \$ 1 892,00)

房屋局

公告

開展經濟房屋申請

根據經第200/2020號行政長官批示重新公佈的第10/2011號法律《經濟房屋法》第二十條的規定，現開展經濟房屋申請，並通知有意申請者以下事宜：

1. 申請的開展及結束日期，包括補交文件期間

1.1 申請期限由二零二一年七月十四日至二零二一年十一月十二日；

1.2 若欠缺所要求的文件或未能填妥申請表，申請人須於是次申請期間結束後至二零二一年十二月十三日或之前，帶同補交文件通知及該等文件前往位於澳門鴨涌河南街青洲坊大廈地下K的房屋局辦事處。若在規定的期間內未遞交所要求的文件或未填補文件上的缺漏，將取消申請人資格。

2. 供申請單位的位置、類型和數量

位置	類型	出售單位數量 ^{註1}
新城A區A1地段	一房一廳	40
	二房一廳	744
	三房一廳	96
新城A區A2地段	一房一廳	44
	二房一廳	968
	三房一廳	88
新城A區A3地段	一房一廳	50
	二房一廳	628
	三房一廳	76

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Anúncio

Abertura de concurso de habitação económica

Nos termos do artigo 20.º da Lei n.º 10/2011 (Lei da habitação económica), republicada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 200/2020, faz-se saber que se encontra aberto um concurso de habitação económica, avisando-se os interessados do seguinte:

1. Data de abertura e encerramento do concurso e prazo para entrega dos documentos em falta

1.1 O prazo de apresentação das candidaturas é de 14 de Julho de 2021 a 12 de Novembro de 2021;

1.2 Caso falem documentos exigidos ou o boletim de candidatura não esteja devidamente preenchido, o candidato deve dirigir-se à delegação do Instituto de Habitação (IH), situada na Rua Sul do Canal dos Patos, Edifício do Bairro da Ilha Verde, r/c K, Macau, acompanhado da notificação de entrega de documentos em falta, com os respectivos documentos, após o termo do prazo de apresentação de candidaturas e até ao dia 13 de Dezembro de 2021. Caso não apresente os documentos exigidos ou não supra a deficiência documental no prazo fixado, a candidatura será excluída do concurso.

2. Localização, tipologia e quantidade de fracções postas a concurso

Localização	Tipologia	Quantidade de fracções para venda ^{Nota 1}
Lote A1 da Zona A dos Novos Aterros	T ₁	40
	T ₂	744
	T ₃	96
Lote A2 da Zona A dos Novos Aterros	T ₁	44
	T ₂	968
	T ₃	88
Lote A3 da Zona A dos Novos Aterros	T ₁	50
	T ₂	628
	T ₃	76

位置	類型	出售單位數量 ^{註1}
新城A區A4地段	一房一廳	58
	二房一廳	1,334
	三房一廳	174
新城A區A12地段	一房一廳	50
	二房一廳	804
	三房一廳	100
	總數	5,254

註1 確實和具體的單位數量以土地工務運輸局最終核准的計劃為準。

3. 索取申請表的地點

申請人可從經濟房屋申請專題網頁 (www.ihm.gov.mo/zh/he2021) 下載或於以下地點索取是次經濟房屋申請的申請表：房屋局青洲坊大廈辦事處、房屋局離島辦事處、房屋局石排灣辦事處、政府綜合服務大樓，以及離島政府綜合服務中心。

4. 呈交申請表的地點或方式

4.1 親臨提交

4.1.1 擬申請購買單位的申請人須透過預約方式提交申請表，並應親自或經認定簽名的授權書授權他人，攜同經適當填妥及簽署的申請表和所需文件，於約定的日期及時間於澳門鴨涌河南街青洲坊大廈地下K的房務局辦事處遞交文件及辦理申請；

4.1.2 申請人可透過房屋局網上預約系統 (<https://booking.ihm.gov.mo>) 預約提交申請表的日期及時間。

4.2 電子方式提交

在經濟房屋申請專題網頁 (www.ihm.gov.mo/zh/he2021) 以《澳門公共服務一戶通》個人帳戶登入網上申請平台，填寫申請資料及上載所需文件。

4.3 不接受親臨及電子方式提交以外的其他方式提交。

5. 利害關係人索取申請資訊的地點及時間

利害關係人可瀏覽經濟房屋申請專題網頁 (www.ihm.gov.mo/zh/he2021)、房屋局網頁 (www.ihm.gov.mo)、於辦公時間

Localização	Tipologia	Quantidade de fracções para venda ^{Nota 1}
Lote A4 da Zona A dos Novos Aterros	T ₁	58
	T ₂	1 334
	T ₃	174
Lote A12 da Zona A dos Novos Aterros	T ₁	50
	T ₂	804
	T ₃	100
	Número total	5 254

Nota 1: A quantidade confirmada e concreta de fracções depende da aprovação final dos projectos pela Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

3. Locais onde podem ser obtidos os boletins de candidatura

O candidato pode descarregar o boletim de candidatura do presente concurso de habitação económica na respectiva página electrónica temática (www.ihm.gov.mo/pt/he2021), ou obtê-lo nos locais a seguir indicados: Delegação do IH, situada no Edifício do Bairro da Ilha Verde, Delegação das Ilhas do IH, Delegação de Seac Pai Van do IH, Centro de Serviços da RAEM e Centro de Serviços da RAEM das Ilhas.

4. Locais ou forma de entrega dos boletins de candidatura

4.1 Deslocação para apresentação presencial

4.1.1 O candidato que pretenda candidatar-se à compra de uma fracção, deve efectuar uma marcação prévia para entrega do boletim de candidatura, devendo, na data e hora marcadas, apresentar-se na delegação do IH, situada na Rua Sul do Canal dos Patos, Edifício do Bairro da Ilha Verde, r/c K, Macau, acompanhado do boletim de candidatura devidamente preenchido e assinado e dos documentos necessários, pessoalmente ou por quem esteja devidamente mandatado para o efeito, com procuração com assinatura reconhecida, para tratar das formalidades da candidatura;

4.1.2 O candidato pode marcar previamente a data e hora de apresentação do boletim de candidatura, através do sistema electrónico de marcação prévia do IH (<https://booking.ihm.gov.mo>).

4.2 Apresentação por meio electrónico

O preenchimento das informações da candidatura e o carregamento dos documentos necessários são efectuados mediante o acesso à plataforma de candidatura electrónica na página electrónica temática relativa ao concurso de habitação económica (www.ihm.gov.mo/pt/he2021), através da «Conta única de acesso comum aos serviços públicos da RAEM» para os indivíduos.

4.3 Não é aceite qualquer outra forma de apresentação do boletim de candidatura, para além da apresentação presencial e do meio electrónico.

5. Locais e horas em que os interessados podem obter informações sobre o concurso

Os interessados podem visitar a página electrónica temática relativa ao concurso de habitação económica (www.ihm.gov.mo).

內前往房屋局（位於澳門鴨涌馬路220號青葱大廈地下L）或致電2859 4875取得申請資訊。

6. 申請所要求的文件

6.1 申請要件

6.1.1 申請人及其家團成員必須符合第10/2011號法律《經濟房屋法》第十四條規定的要件。

6.1.2 每月收入及資產淨值的限額

申請人及其家團成員（若有）的每月收入及資產淨值必須符合公佈於《澳門特別行政區公報》（下稱“《公報》”）的第97/2021號行政長官批示所規定的限額（參看下表）：

申請人及其家團成員 (人數)	每月收入的下限及上限 (澳門元)	資產淨值上限 (澳門元)
1	12,750.00 – 38,350.00	1,254,900.00
2	19,270.00 – 76,690.00	2,509,800.00
3	26,020.00 – 76,690.00	2,509,800.00
4	28,490.00 – 76,690.00	2,509,800.00
5	30,290.00 – 76,690.00	2,509,800.00
6	35,500.00 – 76,690.00	2,509,800.00
7人或以上	37,300.00 – 76,690.00	2,509,800.00

6.1.3 申請人及其家團成員（若有）的每月收入及資產淨值的申報期間及規定：

6.1.3.1 每月收入相當於開展申請的公告在《公報》發佈之日前十二個月，即二零二零年七月至二零二一年六月的收入平均值；

6.1.3.2 資產淨值相當於開展申請的公告在《公報》發佈之日前一個月的最後一日，即二零二一年六月三十日所取得的價值；

6.1.3.3 若申報的收入或資產為外幣，則以開展申請的公告在《公報》發佈之日前一個月的最後一日，即二零二一年六月三十日的澳門金融管理局的銀行同業匯率中間價折算為澳門元。

6.2 申請人須向房屋局提交下列文件：

6.2.1 經適當填妥及申請表內填報人士簽署的申請表；

mo/pt/he2021) ou a página electrónica do IH (www.ihm.gov.mo), ou dirigir-se ao IH (situado na Estrada do Canal dos Patos, n.º 220, Edifício Cheng Chong, r/c L, Macau), ou telefonar para o número 2859 4875, durante o horário de funcionamento para obter informações sobre o concurso.

6. Documentos exigidos para a candidatura

6.1 Requisitos de candidatura

6.1.1 O candidato e os elementos do seu agregado familiar devem reunir os requisitos previstos no artigo 14.º da Lei n.º 10/2011 (Lei da habitação económica).

6.1.2 Limites de rendimento mensal e de património líquido

O rendimento mensal e o património líquido do candidato e dos elementos do seu agregado familiar (se houver) devem cumprir os limites fixados no Despacho do Chefe do Executivo n.º 97/2021, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* (doravante designado por *Boletim Oficial*) (ver a tabela seguinte):

Candidato e os elementos do seu agregado familiar (n.º de pessoas)	Limites, mínimo e máximo, do rendimento mensal (patacas)	Limite máximo de património líquido (patacas)
1	12 750,00 - 38 350,00	1 254 900,00
2	19 270,00 - 76 690,00	2 509 800,00
3	26 020,00 - 76 690,00	2 509 800,00
4	28 490,00 - 76 690,00	2 509 800,00
5	30 290,00 - 76 690,00	2 509 800,00
6	35 500,00 - 76 690,00	2 509 800,00
7 ou mais pessoas	37 300,00 - 76 690,00	2 509 800,00

6.1.3 Período e normas da declaração do rendimento mensal e do património líquido do candidato e dos elementos do seu agregado familiar (se houver):

6.1.3.1 O rendimento mensal corresponde à média dos rendimentos obtidos nos 12 meses que antecedem a data da publicação do anúncio de abertura do concurso no *Boletim Oficial*, ou seja, no período de Julho de 2020 a Junho de 2021;

6.1.3.2 O património líquido corresponde ao valor obtido até ao último dia do último mês anterior à data da publicação do anúncio de abertura do concurso no *Boletim Oficial*, ou seja, até ao 30 de Junho de 2021;

6.1.3.3 Se o rendimento ou o património for declarado em moeda estrangeira, será convertido em patacas, de acordo com o câmbio médio interbancário da Autoridade Monetária de Macau, do último dia do último mês anterior à data da publicação do anúncio de abertura do concurso no *Boletim Oficial*, ou seja, dia 30 de Junho de 2021.

6.2 O candidato deve apresentar os seguintes documentos ao IH:

6.2.1 Boletim de candidatura devidamente preenchido e assinado por todos os indivíduos registados no boletim de candidatura;

6.2.2 申請人及其家團成員的身份證明文件副本，並出示相關正本以便檢查；

6.2.3 申請人及其家團成員的月收入證明文件；

6.2.4 居留證明文件（適用於身份證明文件不足以證明居留時間者）；

6.2.5 附同的文件必須符合公佈於《公報》的第96/2021號行政長官批示附件二的規定。

7. 名單的張貼地點

臨時排序名單、被取消資格名單，以及確定排序名單張貼於房屋局指定的地點，有關名單的張貼地點及日期將透過在《公報》及中、葡文報章的公告另行公佈。

二零二一年七月七日於房屋局

局長 山禮度

（是項刊登費用為 \$8,029.00）

6.2.2 Cópias dos documentos de identificação do candidato e dos elementos do seu agregado familiar, devendo ser apresentado o original para verificação;

6.2.3 Documentos comprovativos do rendimento mensal do candidato e dos elementos do seu agregado familiar;

6.2.4 Documento comprovativo da residência (aplicável aos candidatos que não possam provar de forma suficiente por documento de identificação o tempo de residência);

6.2.5 Documentos anexos devem satisfazer o disposto no Anexo II ao Despacho do Chefe do Executivo n.º 96/2021, publicado no *Boletim Oficial*.

7. Locais de afixação das listas

A lista provisória de ordenação, a lista de exclusão, a lista definitiva de ordenação serão afixadas nos locais a indicar pelo IH. Os locais e as datas da afixação das referidas listas serão publicitados, através de anúncios a publicar no *Boletim Oficial* e na imprensa de língua chinesa e de língua portuguesa.

Instituto de Habitação, aos 7 de Julho de 2021.

O Presidente do Instituto, *Araldo Santos*.

(Custo desta publicação \$ 8 029,00)

地圖繪製暨地籍局

公告

茲公佈，為填補地圖繪製暨地籍局編制內地形測量員職程第一職階二等地形測量員兩個職缺，以及填補開考有效期屆滿前出現的職缺，經二零二一年四月十四日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登進行統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考通告。現根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，將地圖繪製暨地籍局專業或職務能力評估對外開考的投考人確定名單張貼於澳門馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓六字樓地圖繪製暨地籍局（查閱時間：週一至週四，上午九時至下午一時，下午二時三十分至下午五時四十五分；週五，上午九時至下午一時，下午二時三十分至下午五時三十分），並上載於地圖繪製暨地籍局網頁（<http://www.dscg.gov.mo>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo>）。

二零二一年七月五日於地圖繪製暨地籍局

局長 雅永健

（是項刊登費用為 \$1,462.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, se encontra afixada na Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 6.º andar, Macau, podendo ser consultada no local indicado, dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,45 horas; sexta-feira das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas), e disponibilizada na página electrónica destes Serviços (<http://www.dscg.gov.mo>) e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (<http://www.safp.gov.mo>), a lista definitiva dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de dois lugares vagos de topógrafo de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de topógrafo, do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, e dos que vierem a verificar-se nestes Serviços até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 15, II Série, de 14 de Abril de 2021.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 5 de Julho de 2021.

O Director dos Serviços, *Vicente Luís Gracias*.

(Custo desta publicação \$ 1 462,00)

建設發展辦公室

公告

「澳門文化中心黑盒子劇院建造工程」

公共工程承攬公開招標

1. 招標實體：澳門特別行政區。
 2. 進行招標程序的部門：建設發展辦公室。
 3. 招標方式：公開招標。
 4. 承攬工程的標的：建造澳門文化中心黑盒子劇院。
 5. 施工地點：位於鄰近澳門文化中心。
 6. 分段工程：否。
 7. 接受提交草擬圖則：否。
 8. 承攬類型：系列價金承攬。
 9. 施工期：最長總施工期為440（四百四十）工作天，由委託工程日起計算，當中包括2（二）個工程節點：工程節點1：完成樁基礎及開挖，最長施工期130（一百三十）工作天（由委託工程日起計）、工程節點2：完成大樓上蓋結構封頂，最長施工期130（一百三十）工作天（由完成工程節點1之翌日起計）。
- 由競投者訂定：須參照招標方案前序第8條及第9條之說明。
10. 底價：不設底價。
 11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊，以及在交標截止日期前已遞交註冊申請或續期申請的自然人或法人，而後者的接納將取決於所提交註冊申請或續期申請的批准。
- 任何自然人或法人，不論以獨立身份或以集團形式參與，均僅可提交一份標書。
12. 可獲判給承攬之投標者集團所採納之法定合夥方式：應根據由八月三日第40/99/M號法令核准的商法典之對外合作經營的規定。

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO
DE INFRA-ESTRUTURAS

Anúncio

Concurso público de empreitada de obra pública designada por «Empreitada de construção do Teatro Caixa Preta do Centro Cultural de Macau»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Região Administrativa Especial de Macau.
 2. Serviço por onde corre o procedimento do concurso: Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas.
 3. Modalidade do concurso: concurso público.
 4. Objecto da empreitada: construção do Teatro Caixa Preta do Centro Cultural de Macau.
 5. Local de execução: área adjacente do Centro Cultural de Macau.
 6. Obra dividida por partes: não.
 7. Admissibilidade de apresentação de anteprojecto: não.
 8. Tipo de empreitada: por série de preços.
 9. Prazo de execução da obra: o prazo máximo global de construção é de 440 (quatrocentos e quarenta) dias de trabalho, contados a partir da data de consignação, com 2 (duas) metas obrigatórias de execução, sendo a:
 - Primeira (1.^a) meta obrigatória: conclusão das fundações por estacas e escavação, com o prazo máximo de execução de 130 (cento e trinta) dias de trabalho, contado a partir da data de consignação;
 - Segunda (2.^a) meta obrigatória: conclusão de execução da cobertura da superestrutura do edifício, com o prazo máximo de execução de 130 (cento e trinta) dias de trabalho, contado a partir do dia seguinte à conclusão da 1.^a meta obrigatória de execução.
- (Indicado pelo concorrente; deve consultar os pontos 8 e 9 do Preâmbulo do programa do concurso).
10. Preço base: não há.
 11. Condições de admissão: pessoas, singulares ou colectivas, inscritas na DSSOPT na modalidade de execução de obras, bem como aquelas que à data limite de apresentação de propostas tenham requerido ou renovado a referida inscrição, sendo que neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição ou renovação.
- As pessoas, singulares ou colectivas, por si ou em agrupamento, só podem submeter uma única proposta.
12. Modalidade jurídica da associação a adoptar pelo concorrente em agrupamento a quem venha eventualmente a ser adjudicada a empreitada: consórcio externo nos termos previstos no Código Comercial, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 40/99/M, de 3 de Agosto.

13. 查閱案卷及取得副本之地點及時間：

地點：建設發展辦公室，位於羅理基博士大馬路南光大廈九樓。

時間：逢工作日9:00至12:45及14:30至17:00。

投標案卷副本：電子版，價格為澳門幣\$1,000.00（澳門幣壹仟元）。

14. 交標地點、截止日期及時間：

地點：建設發展辦公室，位於羅理基博士大馬路南光大廈九樓。

截止日期及時間：二零二一年八月四日（星期三），五時截止。

倘因不可抗力之原因導致部門（建設發展辦公室）於交標截止時停止辦公，交標期限將順延至緊接之首個工作日相同時間。

15. 編製標書使用之語言：投標書及其附加文件應以澳門特別行政區之任一正式語文編製，但在招標方案明確准許以英文撰寫的部分除外。

16. 標書有效期：90（九十）日，由公開開標結束之日起計，根據十一月八日第74/99/M號法令第九十三條規定，可延長有效期。

17. 臨時擔保：\$1,720,000.00（澳門幣壹佰柒拾貳萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。

18. 確定擔保：判給總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。

19. 公開開標日期：

地點：建設發展辦公室會議室，位於羅理基博士大馬路南光大廈十樓。

日期及時間：二零二一年八月五日（星期四），九時三十分。

倘因不可抗力之原因或其他阻礙導致部門（建設發展辦公室）於公開開標日停止辦公，公開開標日將順延至緊接之首個工作日相同時間。

根據十一月八日第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席公開開標。

13. Local e hora para consulta do processo do concurso e obtenção de cópias:

Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 9.º andar.

Hora: todos os dias úteis, das 9,00 às 12,45 e das 14,30 às 17,00 horas.

Cópias do processo do concurso: versão digital, mediante o pagamento de \$1 000,00 (mil patacas).

14. Local, data e hora limite para a entrega das propostas:

Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 9.º andar.

Data e hora limite: dia 4 de Agosto de 2021, quarta-feira, até às 17,00 horas.

Em caso de encerramento do Serviço (GDI) na hora limite para a entrega de propostas por motivo de força maior, o prazo para a entrega das propostas é adiado para o primeiro dia útil seguinte à mesma hora.

15. Língua a utilizar na redacção da proposta: a proposta e os documentos que a acompanham devem estar redigidos numa das línguas oficiais da RAEM. A língua inglesa poderá ser utilizada nos casos expressamente indicados no programa do presente concurso.

16. Prazo de validade das propostas: 90 (noventa) dias, a contar a partir da data de encerramento do acto público do concurso, prorrogável nos termos do artigo 93.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, de 8 de Novembro.

17. Caução provisória: \$1 720 000,00 (um milhão, setecentas e vinte mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.

18. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o adjudicatário tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva prestada).

19. Data de realização do acto público do concurso:

Local: sala de reunião do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar.

Dia e hora: 5 de Agosto de 2021, quinta-feira, pelas 09,30 horas.

Em caso de encerramento do Serviço (GDI) para o referido acto público, por motivo de força maior ou qualquer outro motivo impeditivo, a data de realização do acto público do concurso é adiada para o primeiro dia útil seguinte à mesma hora.

Os concorrentes ou os seus representantes devidamente mandatados devem estar presentes no acto público para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, de 8 de Novembro, e para esclarecer eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

20. 評標標準：

- 承攬造價：50%；
- 施工期：30%；
- 施工經驗及質量：20%。

21. 判給標準：

由總得分最高的競投者獲得判給，倘出現最高總得分相同的標書時，則判給予標書造價較低的競投者。

二零二一年七月八日於建設發展辦公室

主任 林焯浩

(是項刊登費用為 \$5,787.00)

20. Critérios de apreciação das propostas:

- Preço da empreitada: 50%;
- Prazo de execução: 30%;
- Experiência e qualidade em obras: 20%.

21. Critério de adjudicação:

A adjudicação é efectuada ao concorrente com pontuação total mais elevada e, no caso de haver empate na pontuação total mais elevada, a adjudicação é efectuada ao concorrente com a proposta de preço mais baixo.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 8 de Julho de 2021.

O Coordenador do Gabinete, *Lam Wai Hou*.

(Custo desta publicação \$ 5 787,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一 公 證 署

證 明

澳門旅遊之都協會

為着公佈之目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零二一年七月五日，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組3號133/2021。

澳門旅遊之都協會

章 程

第一章

總 則

第一條——名稱

本會中文名稱為“澳門旅遊之都協會”葡文名稱為“Associação da Cidade do Turismo, Macau”英文名稱為“Association of City of Tourism, Macau”。

第二條——宗旨

加強澳門旅遊同業的聯繫和溝通，謀求和爭取同業的利益，協調旅遊同業及有關方面宣傳介紹中國旅遊資源和旅遊業發展情況，促進中國旅遊事業的發展，組織中國旅遊業務考察。

交流旅遊的情況和推廣國際旅遊業經驗，了解同業對中國旅遊的意見和建議，及時向有關方面反映，以求改善。

提高會員專業操守，加強自律，照顧消費者合理權益，維護澳門和中國旅遊事業的信譽。

第三條——會址

本會會址設於澳門倫斯泰特大馬路28號帝景苑9樓U座。

第二章

會 員

第四條——會員資格

凡本澳旅遊業經營者、從事旅遊業之法人、導遊、領隊及熱愛旅遊者或熱心參加和支持該項活動者，願意遵守會章，均可申請入會，經理事會通過，方為會員。

第五條——會員權利

1. 參加會員大會，討論會務事宜；

2. 選舉權與被選舉權；
3. 積極參與本會舉辦的各項活動。

第三章

組織機關

第六條——本會設有機關

1. 會員大會；
2. 理事會；
3. 監事會。

第七條——會員大會

1. 會員大會的例行會議每年召開一次。
2. 應理事會或不少於三分之一會員之正常理由提議，可召開會員大會之特別會議。
3. 會員大會是聚集所有全然具備會員權利之會員的會議，由理事會最少提前八天透過發給每一會員之掛號信或以簽收方式來召集，通知信內應列明日期、時間、會議地點及議程。

第八條——會員大會設會長一人、副會長一人、秘書一人，任期三年，可連選連任；會員大會的職權為：

1. 以不記名方式選舉機關成員；
2. 通過本會的財政預算及行事大綱及賬目；
3. 通過理事會的報告書及賬目，及監事會的意見書；
4. 修改章程；
5. 決議解散本會；
6. 罷免理事會或監事會成員；
7. 執行法律及本會章程賦予的其他權限。

第九條——理事會

理事會設理事長一人、副理事長一人、秘書一人，理事若干人，任期三年，可連選連任，總人數必須為單數；理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問。理事會為本會執行機關，其職權如下：

1. 籌備召開會員大會；

2. 執行會員大會決議；
3. 向會員大會報告工作及財務狀況。

第十條——監事會

監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長一人、秘書一人，監事若干人，任期三年，可連選連任，總人數必須為單數。監事會之職權如下：

1. 監督理事會一切行政決策及工作活動；
2. 審核本會財政狀況和賬目；
3. 提出改善會務及財政運作之建議。

第四章

經費及內部規章

第十一條——本會的收入來源為會員會費及來自各項工作之收入、捐獻和其他資助等。

第十二條——本會設內部規章，規範領導機構轄下的各部個別組織、行政管理及財務運作細則等事項，有關條文由會員大會通過後公佈執行。

第十三條——章程之修改屬會員大會之決議，必須經出席會議之會員四分之三票數通過方為有效。

第十四條——解散本會屬會員大會之決議，必須經本會所有會員四分之三票數通過方為有效。

二零二一年七月五日於第一公證署

公證員 李宗興

(是項刊登費用為 \$2,176.00)
(Custo desta publicação \$ 2 176,00)

第一 公 證 署

證 明

澳門室內裝飾行業協會

為着公佈之目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零二一年七月五日，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組3號132/2021。

澳門室內裝飾行業協會**章程****第一章****總則****第一條****名稱**

本會定名中文為“澳門室內裝飾行業協會”。英文名為“Macao Interior Decoration Industry Association”。

第二條**會址**

本會會址設於澳門惠愛街38號燦輝工業大廈3樓D。

第三條**宗旨**

本會為非牟利團體。宗旨為：擁護「一國兩制」，堅持愛祖國、愛澳門，加強同業團結，協調同業關係，聯絡同業感情，互相幫助發展業務，維護同業正當權益。為澳門特別行政區的社會安定、經濟繁榮而努力。

第四條**會員資格**

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條**會員權利及義務**

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第二章**組織機關****第六條****機關**

本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第七條**會員大會**

(一) 會員大會為本會最高權力機關，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成

員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名、副主席若干名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體成員四分之三的贊同票。

第八條**理事會**

(一) 理事會為本會的行政管理機關，負責執行會員大會決議和管理法人。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名，理事若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次，會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條**監事會**

(一) 監事會本會監察機關，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名，監事若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第十條**使本會負責之方式**

本會所有行為、合約及文件須由：會員大會主席、理事長共同簽署。

第三章**經費****第十一條****經費**

本會經費源於會員會費及各界人士贊助，倘有需要，得由理事會決定籌募。

二零二一年七月五日於第一公證署

公證員 李宗興

(是項刊登費用為 \$1,949.00)

(Custo desta publicação \$ 1 949,00)

第一公證署**證明****澳門天晉體育會**

為着公佈之目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零二一年七月七日，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組3號134/2021。

澳門天晉體育會**章程****第一章****總章**

第一條——本會名稱：中文名稱為“澳門天晉體育會”，英文名稱為“Macao Tin Chon Sports Association”。

第二條——本會會址設於：澳門清平直街19號地下，經會員大會決議通過後，會址可遷移至澳門特別行政區內之任何地點。

第三條——宗旨：

(1) 本會是非牟利團體，以熱愛祖國、熱愛澳門、熱愛運動、辦好文娛康體活動為宗旨；

(2) 發展及推廣體育運動，得以在本澳普及開展；

(3) 開展及保持與本地區組織和鄰近地區之相關協會間合作和聯繫合作及交流。

第二章**會員**

第四條——凡對體育運動有興趣之人士，皆可申請加入為會員，必須經理事會通過成為會員。

第五條——會員之權利及義務

一、會員之權利：

(一) 參加由本會主辦之比賽及活動；

(二) 向本會理事會提出所有認為對體育運動發展有用之措施；

二、會員之義務：

(一) 遵守本會和本會已加入之相關組織之章程和規章；

(二) 尊重本會會員大會之決議及其餘組織機關之決定；

(三) 在本會指定之期限內繳交會費及參加由其主辦或協辦之活動之報名費，若會員連續兩年欠繳納會費，則作退會論處理。

第三章 組織

第六條——本會設會員大會、理事會、監事會。

第七條——會員大會負責：

(1) 制定及修改章程；

(2) 選舉和罷免領導機關成員；

(3) 審議理事會的工作和財政收支報告；

(4) 決定會務方針等其他重大事宜。

第八條——會員大會為本會最高權力機關。設會長一名；副會長一至四名；任期為兩年，可連選連任。

第九條——會員大會將每年召開一次，由理事會至少提前8日以掛號信或簽收方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，該會議必須在澳門舉行。

第十條——會員大會召開時，若時間到達而出席人數不足，則可延遲半小時作第二次召集，屆時後不論出席會員人數多寡，會議繼續進行及所表決事項有效。

第十一條——理事會為本會的行政管理機關。負責召集會員大會，管理日常事務，執行會員大會之決議。設理事長一名；副理事長一至三名；理事一至十三名，任期為兩年，可連選連任，但成員總人數須為單數。

第十二條——監事會為本會監察機關，負責監察理事會之運作，查核賬目及提供有關意見。設監事長一名；副監事長一至三名；監事一至三名，任期為兩年，可連選連任，但成員總人數須為單數。

第四章 經費

第十三條——本會經費的來源：

(一) 會費收入；

(二) 任何對本會的社會贊助與捐贈。

第五章 章程修改

第十四條——章程的修改，須獲出席會員四分之三贊同票的代表通過方能成立。

第六章 解散決議

第十五條——解散本會的決議，須獲全體會員四分之三贊同票。

第七章 附則

第十六條——本會章程之解釋權屬會員大會，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。

第十七條——本會章程未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零二一年七月七日於第一公證署

公證員 李宗興

(是項刊登費用為 \$2,006.00)

(Custo desta publicação \$ 2 006,00)

第一公證署

證明

澳門太平洋體育會

為着公佈之目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零二一年七月七日，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組3號136/2021。

澳門太平洋體育會

章程

第一章

總章

第一條

本會名稱：中文名為“澳門太平洋體育會”，英文名稱為“Macao Tai Peng Ieong Sports Association”。

第二條

本會會址設於：澳門慕拉士馬路157號激成工業大廈二期9樓M座，經會員大會決議通過後，會址可遷移至澳門特別行政區內之任何地點。

第三條

宗旨：

(1) 本會是非牟利團體，以熱愛祖國、熱愛澳門、熱愛運動、辦好文娛康體活動為宗旨；

(2) 發展及推廣體育運動，得以在本澳普及開展；

(3) 開展及保持與本地區組織和鄰近地區之相關協會間合作和聯繫合作及交流。

第二章 會員

第四條

凡對體育運動有興趣之人士，皆可申請加入為會員，必須經理事會通過成為會員。

第五條

會員之權利及義務

一、會員之權利：

(一) 參加由本會主辦之比賽及活動；

(二) 向本會理事會提出所有認為對體育運動發展有用之措施；

二、會員之義務：

(一) 遵守本會和本會已加入之相關組織之章程和規章；

(二) 尊重本會會員大會之決議及其餘組織機關之決定；

(三) 在本會指定之期限內繳交會費及參加由其主辦或協辦之活動之報名費，若會員連續兩年欠繳納會費，則作退會論處理。

第三章 組織

第六條

本會設會員大會、理事會、監事會。

第七條

會員大會負責：

(1) 制定及修改章程；

(2) 選舉和罷免領導機關成員；

(3) 審議理事會的工作和財政收支報告；

(4) 決定會務方針等其他重大事宜。

第八條

會員大會為本會最高權力機關。設會長一名；副會長一至四名；任期為兩年，可連選連任。

第九條

會員大會將每年召開一次，由理事會至少提前8日以掛號信或簽收方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，該會議必須在澳門舉行。

第十條

會員大會召開時，若時間到達而出席人數不足，則可延遲半小時作第二次召集，屆時後不論出席會員人數多寡，會議繼續進行及所表決事項有效。

第十一條

理事會為本會的行政管理機關。負責召集會員大會，管理日常事務，執行會員大會之決議。設理事長一名；副理事長一至三名；理事一至十三名，任期為兩年，可連選連任，但成員總人數須為單數。

第十二條

監事會為本會監察機關，負責監察理事會之運作，查核賬目及提供有關意見。設監事長一名；副監事長一至三名；監事一至三名，任期為兩年，可連選連任，但成員總人數須為單數。

第四章**經費****第十三條**

本會經費的來源：

- (一) 會費收入；
- (二) 任何對本會的社會贊助與捐贈。

第五章**章程修改****第十四條**

章程的修改，須獲出席會員四分之三贊同票的代表通過方能成立。

第六章**解散決議****第十五條**

解散本會的決議，須獲全體會員四分之三贊同票。

第七章**附則****第十六條**

本會章程之解釋權屬會員大會，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。

第十七條

本會章程未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零二一年七月七日於第一公證署

公證員 李宗興

(是項刊登費用為 \$2,368.00)

(Custo desta publicação \$ 2 368,00)

第一公證署**證明****澳門都市體育會**

為着公佈之目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零二一年七月七日，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組3號135/2021。

澳門都市體育會**章程****第一章****總章**

第一條——本會名稱：中文名稱為“澳門都市體育會”，英文名稱為“Macao Tou Si Sports Association”。

第二條——本會會址設於：澳門慕拉士馬路157號激成工業大廈二期9樓L座，經會員大會決議通過後，會址可遷移至澳門特別行政區內之任何地點。

第三條——宗旨：

(1) 本會是非牟利團體，以熱愛祖國、熱愛澳門、熱愛運動、辦好文娛康體活動為宗旨；

(2) 發展及推廣體育運動，得以在本澳普及開展；

(3) 開展及保持與本地區組織和鄰近地區之相關協會間合作和聯繫合作及交流。

第二章**會員**

第四條——凡對體育運動有興趣之人士，皆可申請加入為會員，必須經理事會通過成為會員。

第五條——會員之權利及義務**一、會員之權利：**

(一) 參加由本會主辦之比賽及活動；

(二) 向本會理事會提出所有認為對體育運動發展有用之措施；

二、會員之義務：

(一) 遵守本會和本會已加入之相關組織之章程和規章；

(二) 尊重本會會員大會之決議及其餘組織機關之決定；

(三) 在本會指定之期限內繳交會費及參加由其主辦或協辦之活動之報名費，若會員連續兩年欠繳納會費，則作退會論處理。

第三章**組織**

第六條——本會設會員大會、理事會、監事會。

第七條——會員大會負責：

- (1) 制定及修改章程；
- (2) 選舉和罷免領導機關成員；
- (3) 審議理事會的工作和財政收支報告；
- (4) 決定會務方針等其他重大事宜。

第八條——會員大會為本會最高權力機關。設會長一名；副會長一至四名；任期為兩年，可連選連任。

第九條——會員大會將每年召開一次，由理事會至少提前8日以掛號信或簽收方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，該會議必須在澳門舉行。

第十條——會員大會召開時，若時間到達而出席人數不足，則可延遲半小時作第二次召集，屆時後不論出席會員人數多寡，會議繼續進行及所表決事項有效。

第十一條——理事會為本會的行政管理機關。負責召集會員大會，管理日常事務，執行會員大會之決議。設理事長一名；副理事長一至三名；理事一至十三名，任期為兩年，可連選連任，但成員總人數須為單數。

第十二條——監事會為本會監察機關，負責監察理事會之運作，查核賬目及提供有關意見。設監事長一名；副監事長一至三名；監事一至三名，任期為兩年，可連選連任，但成員總人數須為單數。

第四章 經費

第十三條——本會經費的來源：

- (一) 會費收入；
- (二) 任何對本會的社會贊助與捐贈。

第五章 章程修改

第十四條——章程的修改，須獲出席會員四分之三贊同票的代表通過方能成立。

第六章 解散決議

第十五條——解散本會的決議，須獲全體會員四分之三贊同票。

第七章 附則

第十六條——本會章程之解釋權屬會員大會，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。

第十七條——本會章程未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零二一年七月七日於第一公證署

公證員 李宗興

(是項刊登費用為 \$1,938.00)

(Custo desta publicação \$ 1 938,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

茲證明：

壹——附於本證明之影印本與正本一式無訛。

貳——該影印本取自存檔於本署設立社團及財團第1/2021/ASS簿冊第5號文件。

參——本證明有11頁，每頁均蓋上本署鋼印，並由本人編號及簡簽。

Certifico:

Um — Que a fotocópia apensa a esta certidão está conforme o original.

Dois — Que foi extraída do documento que se encontra arquivado neste Cartório,

sob o documento n.º 5 do maço 1/2021/ASS de Constituição de Associações e Fundações.

Três — Que a presente certidão ocupa 11 folhas, que têm aposto o selo branco deste Cartório e estão, por mim, numeradas e rubricadas.

澳門證券基金行業協會章程

第一章 概則

第一條 (名稱)

本會定名為澳門證券基金行業協會，葡文名稱為“Associação da Indústria de Valores Mobiliários e Fundos de Macau”，英文名稱為“Securities and Funds Industry Association of Macao”（下稱本會）。

第二條 (會址)

一、本會會址設立於澳門友誼大馬路555號澳門置地廣場18樓。

二、經本會理事會決議，本會會址可遷往澳門任何地方。

第三條 (宗旨)

本協會為非牟利組織，宗旨如下：

- 一、促進澳門證券基金業務之發展；
- 二、加強會員間的溝通，增進彼此的瞭解和合作；
- 三、就影響或可能影響證券基金業務之事宜，代表全體會員與各政府部門或各公營組織進行協商，發表意見及提出建議；

四、依法維護會員的合法權益，代表會員向監管實體及其他相關部門反映會員在業務活動中的問題、建議和要求；

五、促進及支持澳門特別行政區對證券基金市場發展有關問題進行研究，組織會員進行業務研究和業務規範的可持續性，組織會員與境內外團體進行交流；

六、促進及舉辦與證券基金行業相關的本地人才培訓課程、教育和跨地區交流；

七、收集、整理和發佈有關市場資訊，為會員提供服務；

八、推廣認為符合本協會宗旨的其他活動。

第二章 會員及其權利與義務

第四條 (入會條件及會員類別)

一、本會可由自然人及機構會員參與。在澳門特別行政區註冊設立的，與證券基金有關之商業銀行、金融中介公司、退休基金管理公司及投資管理公司確認為金融機構，與證券基金行業相關的律師事務所、會計師事務所、評級機構，以及相關的學術研究機構，及與有關業務相關的自然人，均可申請加入本會。

二、本會會員分為理事會員、專業會員、名譽會員、觀察員四類。

三、上款所指的四類會員在本會擁有同等的權利和義務。

第五條 (會員入會)

一、會員入會，必須認同本會宗旨，遵守本會章程，履行會員義務，按理事會制定的規則提出書面申請，經理事會批准，得成為正式會員。

二、申請加入成為本會會員的實體需向本會提交申請表格並附同本會內部規章所規定的文件。

第六條 (機構會員之代表)

一、每一名機構會員需要以書面方式指定一名人員作為該會員在本會的指定代表，該人員得以該會員的代表身份行事，包括：出席會議並在會議中表決、擔任本會職位、簽署文件及其他符合本章程目的之事務。

二、如機構會員的指定代表因任何理由不能出席會員大會、理事會、監事會或任何委員會的會議，或不能就其他方面行事，該會員可以指派一名人員作為候補代表，其享有及能夠行使被代理之指定代表的一切權力和職能。

三、當機構會員的指定代表或候補代表發生變更時，該會員應適時向理事會作出書面通知。

第七條 (會員之權利)

本會會員享有以下的權利：

(一) 選舉會員大會、理事會及監事會的成員，及參選成為會員大會、理事會及監事會的成員；

(二) 參與本會舉辦的一切活動；

(三) 對會務提出建議及意見；

(四) 通過本協會向有關部門反映意見和建議；

(五) 享受本會所給予的一切福利。

第八條

(會員之義務)

本會會員須履行以下義務：

(一) 遵守本會章程、內部規章及會員大會決議所訂下的規定；

(二) 按時繳交會費，而有關會費金額可透過理事會決議作出調整；

(三) 不應作出與本會宗旨相違背的行為。

第九條

(退會)

一、自然人會員處於無償還能力狀況或已停業者，其會員資格即行暫停。

二、機構會員處於破產狀況或已停業者，其會員資格即行暫停。

三、會員得自願退會，自願退會的應以書面方式通知理事會。

四、無正當理由在兩年內不繳納會費視為自動退會。

第十條

(內部處分)

本會會員違反本章程及內部規章的規定，理事會得視乎情節輕重，向會員科處書面警告、中止行使會員權利及開除會籍的處分。

第三章

機關

第十一條

(本會的機關)

本會的機關包括：

(一) 會員大會；

(二) 理事會；

(三) 監事會。

第十二條

(會員大會)

一、會員大會為本會最高權力機關。

二、會員大會的職權包括：

(一) 通過和修訂本會章程及會務方針；

(二) 選舉會員大會、理事會及監事會之成員；

(三) 審議及通過理事會所編制的預算、工作報告及年度帳目；

(四) 審議及通過監事會制定的意見書；

(五) 通過由理事會推薦之對本會有卓越貢獻之人士作為本會的名譽會長、名譽副會長、名譽顧問等；

(六) 決定本會的消滅；及

(七) 法律和本會章程規定之其他職權。

三、本會設會長一人，副會長若干人，秘書長一人，如有需要可另設代理副會長或副秘書長，其組成人數必須為單數。會長為本會會務最高負責人，負責主持會員大會、對外代表本會及對內策劃各項會務等領導職務。副會長負責協助會長的工作，當會長缺席或其因故不能視事時，由副會長代理其職務。

四、會員大會成員每屆任期三年，連選得連任。

五、會員大會由理事會召集，召集書至少應於會前八天以掛號信或簽收方式通知各會員，召集書內須載明會議的日期、時間、地點及議程。

六、會員大會在指定的地點及時間召開時，如有半數以上會員之代表出席，方符合開會的法定人數。召集書中亦可載明第一次召集及第二次召集的日期及時間，惟第一次召集和第二次召集的時間不得少於30分鐘。

七、本會會員得透過簽署一份致會長的委託函，委託另一名本會會員代理出席會員大會；亦可按照法律規定，繕立授權書，委託第三人出席會員大會。

八、會員大會的決議須獲出席會員之絕對多數贊同票方可通過，票數相同時，會長享有最終決定權，但不影響法律及本章程的規定。

九、修改章程的決議須獲出席會員四分之三的贊同票。解散本會或延長本會存續期之決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

十、會員大會可透過遙距傳訊方式舉行。

第十三條

(理事會)

一、本會執行機構為理事會。理事會的職能包括：

(一) 執行會員大會通過的章程、會務方針、內部規章及其決議；

(二) 擬定本會章程及會務方針，並報會員大會通過；

(三) 通過、修改及廢止本會的內部規章，其內容包括及不限於會員入會條件、會員行為守則、特別委員會的運作規範；

(四) 處理本會的日常會務及行使為此所需的一切權力，除了會員大會決議保留的權力外；

(五) 為了更妥善履行職能，可在理事會成員中委任成員作為常務理事及下設特別委員會，並可將理事會的部分權力授權予常務理事及下設的特別委員會；

(六) 訂定會員的會費金額及籌集會費；

(七) 審核及批准新會員的加入；

(八) 對違反章程或內部規章之會員予以處分；

(九) 編制本會每年的預算、工作報告及年度帳目並送交會員大會作審議；

(十) 為本會購買、承租或以任何方式取得財產和將該等財產出售、出租、以任何方式處分或設定負擔；

(十一) 開立銀行賬戶；

(十二) 向政府部門申請各種資助；

(十三) 接受贈與、遺贈及遺產；

(十四) 在法庭內外代表本會，提起及參與任何法律程序、進行申索或仲裁，在該等程序中捨棄請求、撤訴、認諾及和解；

(十五) 法律及本會章程規定的其他職權。

二、理事會設理事長一人、副理事長一人、理事若干人，且其組成人數必須為單數。

三、理事會成員每屆任期三年，連選得連任。

四、根據工作需要，理事會可設立若干部門、專責委員會或其他下設組織，亦可設立諮詢組織。具體運作模式及職能，由理事會會議決議和內部規章訂定。

五、理事會每6個月召開會議一次，或當有三分之一以上理事聯名或由會長提議時，可召開理事會會議。僅在出席的成員人數需超過半數時，理事會方得進行表決。

六、理事會會議得透過遙距傳訊方式舉行。

七、理事會成員得透過簽署一份致理事長的委託函，委託另一名理事會成員出席理事會會議。

八、理事會的決議須獲出席理事會成員之絕對多數贊同票方可通過，票數相同時，理事長享有最終決定權。

第十四條 (監事會)

一、本會監察機構為監事會，監事會的職能包括：

(一) 監督會員遵守本會章程和內部規章；

(二) 監督會員大會決議的執行情況；

(三) 審查本會帳目，核對本會財產；

(四) 對理事會的年報及帳目制定意見書呈交會員大會；

(五) 法律及本會章程規定的其他職權。

二、監事會設監事長一人、副監事長及監事若干人，且其組成人數必須為單數。監事會為本會的監察機關，由會員大會在會員中選舉產生，設監事長一名、副監事長若干名和監事若干名，但人數須為單數。

三、每屆監事任期三年，連選得連任。

四、監事會每6個月召開會議一次，或當有三分之一以上監事聯名或由會長提議時，可召開監事會會議。僅在出席的成員人數需超過半數時，監事會方得進行表決。

五、監事會會議得透過遙距傳訊方式舉行。

六、監事會的決議須獲出席監事會成員之絕對多數贊同票方可通過，票數相同時，監事長享有最終決定權。

第十五條 (簽名方式)

本會的簽名方式為：

(一) 當涉及經常事務性文書及信函時，須由會長或理事長任一人簽署；

(二) 當涉及其他合同或文書時，則由會長及理事長共同簽署；當兩人任一人或同時因故不能視事時，則由理事會決議委任之受權人代表簽署。

第四章 經費

第十六條 (經費)

本會經費源於會員會費、政府及其他實體作出任何的合法捐助。倘有不敷或有特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第五章 附則

第十七條 (適用法律)

本章程未規定事宜，適用澳門現行法律法規。

二零二一年七月二日於澳門

私人公證員 馮瓊琳

Cartório Privado, em Macau, aos 2 de Julho de 2021. — A Notária, *Fung Oi Lam*.

(是項刊登費用為 \$5,697.00)

(Custo desta publicação \$ 5 697,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門金融租賃發展研究會

**Associação de Estudo de
Desenvolvimento da Locação
Financeira de Macau**

為着公佈之目的，茲證明透過二零二一年七月二日於本私人公證署所簽署的經認證文書設立了上述社團，其宗旨及住所均載於附件的章程內。該社團的設立文件和章程已存檔於本私人公證署“2021年社團及財團文件檔案組”第1/2021檔案組內，編號為16號，章程條文內容載於附件。

Certifico, para efeitos de publicação, que foi constituída por documento autenticado assinado neste cartório, no dia 2 de Julho de 2021, uma associação com a denominação em epígrafe, cujos objecto e sede constam do estatuto em anexo, sendo acto constitutivo e estatuto arquivados neste cartório no maço de documentos de associações e de instituição de fundações do ano 2021, número 1/2021 sob o documento número 16.

澳門金融租賃發展研究會 章程

第一章 總則

第一條 名稱

本會中文名稱為“澳門金融租賃發展研究會”，葡文名稱為“Associação de Estudo de Desenvolvimento da Locação Financeira de Macau”，英文名稱為“Financial Leasing Development Research Association of Macao”。

第二條 宗旨

研究內地、澳門及國際市場的金融租賃業態和政策，促進澳門發展金融租賃業務。

第三條 會址

本會會址設於澳門宋玉生廣場322-362號誠豐商業中心15樓O座。

第二章 會員

第四條 會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後便可成為會員。

第五條 會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章 組織機關

第六條 機關

本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第七條 會員大會

(一) 本會最高權力機關為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會

主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席、副主席及秘書各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

(五) 本會在不違反法律規定及本會章程的原則下，得制定本會內部規章。內部規章之解釋、修改及通過之權限均屬會員大會。

第八條

理事會

(一) 本會執行機關為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長及理事各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時；方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條

監事會

(一) 本會監察機關為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長及監事各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章

經費

第十條

經費

本會經費源於會員會費及各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時；得由理事會決定籌募之。

二零二一年七月二日於澳門

私人公證員 麥興業

Cartório Privado, em Macau, aos 2 de Julho de 2021. — O Notário, Mak Heng Ip.

(是項刊登費用為 \$2,278.00)
(Custo desta publicação \$ 2 278,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação dos Estudantes de Ensino
Superior de Hunan em Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que por título de constituição da associação autenticado em 5 de Julho de 2021, arquivado neste cartório no maço de documentos de constituição de associações e de instituição de fundações número 1/2021 sob o documento número 1, uma associação com a denominação em epígrafe, cujos estatutos constam do articulado em anexo.

澳門湖南高校同學會 章程

第一章

名稱、性質、宗旨及會址

第一條

名稱

本會之中文名稱：澳門湖南高校同學會；葡文名稱：Associação dos Estudantes de Ensino Superior de Hunan em Macau；英文名稱：Hunan Higher Education Institutions Student Association of Macao。（下簡稱“本會”）。

第二條

性質及宗旨

本會為非牟利團體，其存續不設限期，宗旨為：

1. 加強澳門本地歷屆畢業或正就讀於湖南省各大高等院校同學之間、校友與母校之間的聯繫，支持各個母校的發展；

2. 為在湖南各大高等院校升學之澳門學生提供學習、生活上之協助；

3. 開展並參與有關文化、學術及社會活動；

4. 促進經濟科學之相關研究，支持促進社會經濟、創業及金融相關領域的發展和創新；

5. 促進澳門社會的安定繁榮及經濟發展；

6. 維護會員合法的、正當的權益。

第三條

會址

本會會址設於澳門新口岸宋玉生廣場180號東南亞商業中心12樓C座，經會員大會決議，本會會址可遷往本澳任何地方。

第二章

會員

第四條

會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程，且曾在湖南省各大高等院校就讀或正就讀之澳門校友可向本會申請加入本會，經理事會登記即可成為本會會員。

第五條

會員權利

1. 會員大會上有投票權、選舉權及被選舉權；

2. 參與本會所舉辦的一切活動的權利；

3. 對會務批評及建議之權利；

4. 退出本會的權利。

第六條

會員義務

1. 遵守會章、會員大會及理事會通過之決議；

2. 提供及更新校友會內所登記的個人資料，而會員個人資料屬保密性資料，不得作非校友會活動之用；

3. 不得作出有損本會聲譽之任何活動；

4. 在未徵得理事會同意下，不得以本會名義組織任何活動；

5. 繳納會費。

第七條 處分

1. 會員如有違反本會章程之規定或作出影響本會聲譽之行為者，得由理事會按照情節輕重予以勸告、警告、中止會籍或開除會籍及保留追究一切責任的權利；

2. 凡被中止會籍之會員，其會員權利及義務在被處罰期間被中止。

第三章 本會的機關

第八條 會員大會

1. 會員大會為本會的最高權力機關，負責制定或修改本會章程，決定本會之性質、方針和政策，以及具有選舉各機關成員、任免理事會及監事會成員、審議及投票通過理事會和監事會的工作報告、財政報告及監事會的意見的權力；

2. 會員大會由理事會召集，每年至少召開一次平常會議，以提議、討論及通過理事會之工作報告、財政報告和監事會的意見；

3. 會員大會可應理事會、監事會或不少於總數三分之一會員書面要求而召開特別會議；

4. 會員大會召集須於會議召開的八日前以掛號信或透過簽收方式為之，召集書內應指出會議日期、時間、地點及議程；

5. 會員大會由會長出任會議主席。如第一次召集之時間已屆而出席會員人數不足半數，則於半小時後於同一地點進行之會議視為第二次召集，屆時則不論出席人數多寡，會議所作之決議均視為有效，但法律另有規定者除外；

6. 會長、理事會或由出席會員大會十分之一會員聯名，均可在會員大會上就議程提出議案；

7. 決議取決於出席會員之絕對多數票，但不妨礙適用以下兩款之規定；

8. 修改章程、罷免當屆領導機構成員，須獲出席會員大會四分之三贊同票通過；

9. 解散本會之決議，須獲全體會員四分之三贊同票通過；

10. 會長、副會長通過會員大會民主選舉產生，任期三年，連選得連任；

11. 會長又或由會長授權之理事長，可為本會的對外代表。

第九條 理事會

1. 理事會為本會的行政機關，執行會員大會決議，處理日常會務；

2. 理事會之會議可以視像會議方式或其他類似方式，同時在不同地方進行；

3. 理事會由三名或以上成員組成，但總人數必需為單數，通過會員大會選舉產生；

4. 理事會設理事長一名、副理事長若干名、秘書長一名、財務部部長一名，由理事互選產生；

5. 理事會直接向會員大會負責；在會員大會閉會期間，理事會執行會員大會的決議，並可根據大會制定的方針，及理事會的決議，開展各項會務活動；

6. 根據會務發展需要，理事會可透過決議設立不同職能部門，而各部門的負責人由理事互選產生；

7. 理事會每屆任期三年，連選得連任；

8. 理事會每年至少召開一次平常會議；當理事長認為有需要使本會有更佳運作時，可召開多次特別會議；

9. 理事會僅在過半數成員出席會議之情況下，方可作出決議；

10. 理事會的決議取決於出席成員的過半數票，主席除本身之票外，遇票數相同時，有權再投一票。

第十條 監事會

1. 監事會為本會監察機關，負責監察理事會工作及法人財產，就其監察活動編製監察報告提交會員大會，並履行法律及章程所載之其他義務；

2. 監事會由三名或以上成員組成，但總人數必須為單數，通過會員大會選舉產生；

3. 監事會設監事長一名、副監事長若干名，由其成員互選產生；

4. 監事會每屆任期三年，連選得連任；

5. 監事會得要求理事會提供必要或適當之資源及方法，以履行其職務；

6. 監事會成員不得以本會名義對外發表意見。

第十一條 名譽職務

經理事會決議，本會可聘請各湖南高等院校校董及兩地相關的知名人士、學者、校友出任本會名譽職務或顧問職務。

第四章 經費

第十二條 收入

1. 為舉辦本會之活動，如有需要時，經理事會通過，本會可向本會會員、社會人士、政府及團體機構等籌集經費或資助；

2. 來自本會活動的收費；

3. 本會亦可接受不附帶任何條件的捐獻。

私人公證員 Rui F. Simões

Cartório Privado, em Macau, aos 5 de Julho de 2021. — O Notário, Rui F. Simões.

(是項刊登費用為 \$3,580.00)
(Custo desta publicação \$ 3 580,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門爵士舞蹈協會

Associação da Dança de Jazz de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde 7 de Julho de 2021, no maço a que se refere a alínea f) do n.º 2 do artigo 45.º do Código do Notariado com o n.º 1/2021, sob o n.º 4, o acto de constituição da associação com a denominação em epígrafe, que se regerá pelas cláusulas constantes dos artigos seguintes que constituem os seus estatutos:

澳門爵士舞蹈協會

Associação da Dança de Jazz de Macau

Macau Jazz Dance Association
章程

第一條

名稱、性質及存續期

一. 本會中文名稱為“澳門爵士舞蹈協會”，葡文名稱為“Associação da

Dança de Jazz de Macau”, 英文名稱為 “Macau Jazz Dance Association”。

二. 本會為一非營利社團，由成立日開始生效，存續期不設限。（以下簡稱“本會”）

第二條

本會會址

一. 本會會址設在澳門提督馬路亞洲工業大廈5樓Q室。

二. 為實現宗旨，可在認為適宜及有需要時，且經會長同意，可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

第三條

宗旨

一. 教育、宣揚、推廣及交流爵士舞蹈藝術及文化；

二. 加強人們對爵士舞蹈的理解，積極參與澳門的各項社會活動，推動爵士舞蹈在澳門的發展；

三. 積極與世界各地舞蹈同業建立良好聯系及發展友好往來，增強爵士舞蹈藝術的國際交流，為豐富和發展國際間優秀舞蹈文化作出貢獻。

第四條

組織架構

一. 本會之組織架構包括：

1. 會員大會；
2. 理事會；
3. 監事會。

二. 本會正、副會長卸職後，得聘為永遠會長或永遠榮譽會長；本會理事長卸職後，得聘為永遠榮譽理事長，可出席本會理事會議及其他會議，有發言權及表決權；本會監事長卸職後，得聘為永遠榮譽監事長，可出席監事會議，有發言權及表決權。

三. 本會視工作需要，得聘請對本會有卓越貢獻之人士為名譽會長、名譽顧問、會務顧問、法律顧問、研究顧問。

四. 會長的候選人由本會創會會長、永遠會長、現任會長、理事長或監事長提名。

第五條

會員大會

一. 本會最高權力機構為會員大會。其職權如下：

1. 制定或修改章程；

2. 決定本會會務方針、任務、工作計劃及重大事項及作出相應決議；

3. 審議及議決上年度工作報告及帳目報告；

4. 審查及批准年度工作計劃預算及工作報告、年報和會計報表以及監事會提交的意見書。

二. 本會設會長一人，副會長若干名，且總數必為單數。會長由會員大會於候選提名名單中選舉產生，副會長由會長於會員中任命。

三. 會長及副會長任期為三年，連選得連任。

四. 會長為本會會務最高負責人：主持會員大會、對外代表本會、對內策劃各項會務；副會長協助會長工作。

五. 正、副會長可出席理事會議以及理、監事聯席會議，有發言權和表決權。

六. 會員大會之召集須最少提前八日以掛號信或透過簽收之方式發送至各會員，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

七. 會員大會由理事會召集。如理事會認為必要，或有三分之一以上會員聯署請求時，得召開特別會員大會。

八. 於下列一情況大會被視為有效召集：

1. 第一次召集時，最少一半會員出席；
2. 第一次召集的時間已屆，如法定人數不足，則於半小時後視為第二次召集，屆時則不論出席之會員人數多少均視為有效。

九. 選舉正副會長時，會員如因事不能到場，可委託其他會員代為投票。

第六條

理事會

一. 理事會為會員大會閉會後之最高執行機構，成員由會長於會員中任命。

二. 理事會由理事長一人、副理事長若干人及理事若干人組成，總人數為單數，各職銜由理事互選產生。

三. 理事出現的空缺，可由會長再行任命。

四. 理事會成員任期三年，連選得連任。

五. 理事長協助會長處理對外事務以及負責領導理事會處理本會各項會務；副理事長協助理事長工作。

六. 正、副理事長，理事及各部門之負責人選，由理事會互選產生。

七. 理事會各部、委任之職權及工作，由理事會及會長共同訂定辦事細則決定。

八. 理事會職權為：

1. 執行會員大會的一切決議；
2. 計劃發展會務；
3. 制定內部管理制度；
4. 開展和處理各項會務工作；
5. 領導本會開展工作，籌措本會活動經費；
6. 釐定會員入會基金和會費金額；
7. 向會員大會報告工作及提出建議；
8. 依章召開會員大會；
9. 接受監事會對工作之查核。

九. 本會屬具法人資格組織，凡需與澳門特別行政區或各有關機構簽署文件時，得由會長代表簽署。

第七條

監事會

一. 本會監察機構為監事會，成員由會長於會員中任命；監事出現空缺，由會長再行任命。

二. 監事會由監事長一人、副監事長若干人及監事若干人組成，總人數為單數。

三. 正、副監事長，監事及各部門之負責人選，由監事會互選產生。

四. 監事會成員任期三年，連選得連任。惟監事長連任原職不得超過兩屆。

五. 監事會有以下許可權：

1. 監察理事會執行會員大會之決議；
2. 定期審查帳目；
3. 查核本會之財產；
4. 得列席理事會議或常務理事會議；
5. 對有關年報及帳目制定意見書呈交會員大會。

第八條

會議

一. 會員大會會議每年至少召開一次，由理事會或不少於五分之一之會員召集，理事會議及監事會議於需要時召開，分別由理事長、監事長召開。

二. 本會各種會議，按法律及章程的規定進行決議。

三. 理事及監事應積極出席例會及各類會議。若在任期內連續六次無故缺席，經理事、監事聯席會議核實通過，作自動退職論。

第九條 會員

一. 任何人士凡認同本會宗旨及願意遵守本會會章，經其本人申請，並由本會理事會或常務理事會議通過，即可成為會員。

二. 在本會第一屆領導架構成員尚未正式選出前，本會會員事務由本會之創會會員確認。

三. 會員分為創會會員、單位會員及個人會員三種。

四. 創會會員是指本會之發起單位和個人。

五. 單位會員：凡於擁有大灣區範圍內的合法商業登記或營業牌照之企業、商號、機構等，經本會單位會員介紹，均得申請加入本會為單位會員，每單位會員指定一人為代表，如代表人有變更時，應由該單位具函申請改換代表人。

六. 個人會員：凡於擁有大灣區範圍內的合法商業登記或營業牌照之企業、商號、機構等的負責人（如董事、經理、股東等）及高級職員，經本會個人會員介紹，均得申請加入本會為個人會員。

七. 會員權利：

1. 選舉權及被提名權，惟屬接納入會後三個月之會員方得享有；
2. 提出批評及建議之權；
3. 享受本會所舉辦的各種活動和福利。

八. 會員義務：

1. 遵守會章，執行及服從本會各項決議；
2. 推動會務之發展及促進會員間之互助合作；
3. 繳納入會基金及會費。

九. 會員之會費應於本會該財政年度（本會財政年度訂公曆十二月三十一日為結算日）內繳交，逾期時，本會得以掛號函催繳之。再三十天後，倘仍未清繳者，則作自動退職論。

十. 經本會查明身故之個人會員，及由於結束業務、解散及其他原因以致停業或不復存在之單位會員，其會員資格即告喪失。

十一. 會員如有違反會章，破壞本會之行為者，得由理事會視其情節輕重，分別予以勸告、警告或開除會籍之處分。

十二. 退會自由，可以書面方式向理事會宣稱退會，由理事會備案確認之。

第十條 財產及收入

一. 本會為非牟利社團，本會之收入只能用於貫徹本會宗旨之活動，不能以任何形式、直接或間接用於其他用途。

二. 本會之財產及收入來源如下，並設立基金：

1. 會員之入會費、定期會費及捐款；
2. 本會獲得之津貼、捐贈、遺產、遺贈及出資；
3. 工作之收益，例如提供服務，出版刊物或其他活動而獲得之收益；
4. 公共或私人實體給予之津貼或資助；
5. 本身財產及資本之收益；
6. 其他合法收益。

三. 本會經費如有不敷或有特別需要時，得由理事會決定籌募之。

四. 本會之銀行戶口及有關之財務文件由會長、理事長及監事長三人中，由會長及任意一人共同簽署有效。

五. 本會經費收支的財務報告必須每年由理事會報告經會員大會通過。

第十一條 附則

一. 第一屆領導架構成員尚未選出前，由創辦人組成一個籌備委員會，該委員會擁有本章程所賦予之所有權力，並負責籌備首次大會及在該大會上選出本會各機構之成員，並於第一屆領導架構成員選出後即時解散。

二. 本章程所未規範事宜均依澳門現行法律執行。

三. 本會章程如有未完善之處，得由理事會討論修改，交會員大會通過。

四. 本章程之解釋權屬理事會。

第十二條 修改章程及解散

1. 本會須召開會員會議以全體會員四分之三贊同票通過，方可解散。

2. 修改章程之決議，亦須獲出席會員四分之三贊同方得通過。

二零二一年七月八日

私人公證員 夏嘉圖

Cartório Privado, em Macau, aos 8 de Julho de 2021. — O Notário, Ricardo Sá Carneiro.

(是項刊登費用為 \$4,814.00)
(Custo desta publicação \$ 4 814,00)

第一公證署 證明

粵港澳大灣區經濟貿易促進會

為着公佈之目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零二一年七月八日，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組3號138/2021。

粵港澳大灣區經濟貿易促進會 修改章程

第二條 (宗旨)

本會為遵守憲法、《基本法》及有關法律、法規、遵守社會道德風尚。宗旨為團結灣區的各界創新創業青年人才、經濟專家、社會精英及區內知名大學的經貿研究團隊，連繫國家的「一帶一路」政策，加強澳門青年與灣區青年的聯繫和交流，通過教育培訓青年，鼓勵青年服務社會，並運用大灣區內各地域不同優勢及資源，齊一步伐，集中力量，共同促進灣區的經貿發展，並振興澳門經濟，同時團結愛國心，為國家的和平統一、長治久安作出貢獻。

第四條 (會員)

除創會會員外，任何關心澳門的經濟發展和文化事業，擁護本會的章程，在本會業務領域有一定影響力，並年滿18歲至45歲之本澳及灣區青年，均可由本會邀請或經申請，並獲理事會批准成為會員。

章程其餘條文不變

二零二一年七月八日於第一公證署

公證員 李宗興

(是項刊登費用為 \$658.00)
(Custo desta publicação \$ 658,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

聖安東尼教育會

Associação de Educação
Santo António

St. Anthony's Education
Association

為公布之效力，茲證明葡文名稱為“Associação de Educação Santo António”之社團已於二零二一年七月五日通過一份經認證之《章程修改文件》修改了該會的章程，當中包括增加社團的中文及英文名稱為如標題之名稱，該《章程修改文件》亦自同日起存放於本公證事務所《第20號社團及財團儲存文件檔案組》第7頁至第13頁（文件編號2），有關之條文內容載於附件：

第一章**總則**

第一條——本會為以非牟利目的而成立的教育文化團體，並無存立期限，中文名稱為「聖安東尼教育會」，葡文名稱為“Associação de Educação Santo António”，英文名稱為“St. Anthony's Education Association”，以下簡稱「本會」。

第二條——本會的住所設於澳門南灣大馬路743號一樓。

第三條——以下為本會的宗旨：

- a) 致力推動澳門非高等教育及托兒服務的發展；及
- b) 通過培育教學人才，致力建立學生的自尊、自信和文化素質及啟發學生自強不息、終生自主學習、適應現在、創造未來、回饋社會的精神和能力。

第四條——以下為本會的主要任務：

- a) 營辦、組織、管理和指導教育機構；
- b) 營辦各級別和類型的課程；
- c) 管理和營運學習室、校舍及其他教學設施；
- d) 發放獎學金；及
- e) 舉辦論壇和研討會。

第二章**會員**

第五條——一. 凡認同本會之宗旨並符合本會章程的要求及理事會所訂標準的任何具行為能力的自然人和法人，經理事會批准均可成為本會會員。

二. 本會會員分為贊助會員、普通會員（或準會員）及基本會員三類。贊助會員為經本會認可，贊助本會工作之個人或團體。普通會員不具有在會員大會發言、表決、競選機關職務或投票選舉之基本會員所享有之權利；凡入會超過五年之普通會員，由本人申請並經理事會審批通過，可成為基本會員，享有基本會員的權利。

第六條——會員應遵守法定及下列各項義務：

- a) 遵守會章、內部規章及會員大會和理事會的決議事項；
- b) 維護本會的合法權益、幫助提升本會的聲譽、促進會員間的合作、推動會務之發展及積極參與本會舉辦的各種活動；及
- c) 獲選為本會機關成員後，盡責履行任期內獲本會授予之職務。

第七條——一. 基本會員享有法定之各項權利如：

- a) 出席會員大會，在大會上享有發言權、動議權、和議權及投票權；
- b) 選舉權及被選舉權；
- c) 退會權；
- d) 參與本會所舉辦之各項活動；及
- e) 按本章程第十二條之規定，申請召開特別會員大會。

二. 普通會員及贊助會員享有除本條第一款第a)項、第b)項和第e)項權利以外基本會員之權利。

第八條——一. 會員如被證實犯下損害本會聲譽、信用及利益之事情，或被證實違反本會會章或不遵守會員大會之決議，經理事會查證及通過後，得撤除其會籍。

二. 會員主動要求退會，應提前兩個月以書面形式通知理事會。

第三章**組織架構****第一節****組織機關**

第九條——本會的內部組織由以下機關組成：

- 一. 會員大會；
- 二. 理事會；及
- 三. 監事會。

第十條——會內各機關的成員，皆由全體基本會員在常年會員大會中，從經遴選委員會推選的入選會員當中，以一人一票及不記名方式選出。各機關成員的任期皆為三年，任滿連選得連任，不限次數。

第十一條——一. 在不影響其他適用法律規定的情況下，本會內部各機關均得以下列任一方式舉行會議：

i) 透過召集書明確指定的地點與時間，由會員親身或透過受權人出席的現場會議；

ii) 以視像或類似之遠距離資訊傳送方式，同時在不同地方進行的同步會議，惟以同步會議方式進行會議時，必須確保在不同地方出席會議之會員能適當參與會議及直接對話。

二. 本會內部各機關之會議按本章程的規定舉行，並須提前以書面方式進行召集，而召集書須載明會議的日期、時間、議程以及下列內容：

- a) 屬現場會議者，須載明會議的舉辦地點；
- b) 屬同步會議者，須載明會議所採用的技術平台及會議實現方案。

三. 本會內部各機關的會議紀錄應載於專有簿冊內，以供查閱。

第二節**會員大會**

第十二條——一. 會員大會為本會的最高權力機關，由全體基本會員所組成。

二. 凡法律或本章程並未規定屬本會其他機關職責範圍之事宜，會員大會均有權作出決議。

三. 會員大會由主席團主持，而主席團設主席（或稱會長）、副主席（或稱副會長）及秘書各一名。

四. 常年大會每年舉行一次，以審議及表決理事會所提交之工作報告及帳目，並聽取監事會之相關意見，以及按時選出會內各機關的成員。特別會員大會則在會長或理事會提議時，或在不少於三分之一全體會員以正當目的聯署提出書面要求時召開。

第十三條——一. 會員大會由理事會召集，會議召集通知書須按本章程的規定在不少於所建議的會議日期前八天以掛號信或透過簽收方式通知各會員。

二. 屬首次召集的會議，不論所舉行的是現場會議抑或同步會議，參與會員的總人數均必須有超過全體會員之半，方能通過決議。

三. 如出席屬第一次召集的會議的會員數目少於前款所規定的法定人數，則可在第一次召集所指定的會議時間的半小時後作第二次召集即時舉行會議或改天再行召集舉行會議。

四. 凡屬非首次召集的會議，不論出席會員數目之多寡，會員大會的舉行均屬有效，可進行議案的議決，但不妨礙法律另有規定的情況。

五. 會員大會對議案進行表決，採取一人一票的投票方式；除本章程或法律另行規定的情況外，任何議案均須取得與會會員之絕對多數票通過，方為有效；如表決時贊成與反對的票數相同，則由會長投下決定性的一票。

六. 罷免會長大會主席團、理事會及監事會成員之決議，須獲得不少於三分之二與會會員的贊成票數通過，方為有效。

七. 會員如不能參與大會，可依法律規定以書面方式委託其他會員代表出席。

第十四條——除本章程明文規定之權限及其他法定職權外，會員大會的權限尚包括：

- a) 為所有與本會宗旨有關事宜制定方針，討論與決定重大事務；
- b) 選舉產生及罷免各內部機關的成員；
- c) 通過、修訂及更改會章及內部規章；
- d) 商討、審議及通過理事會所提交之工作報告和財務報告及資產負債表，以及聽取監事會相關之意見；及
- e) 解散本會。

第十五條——除主持會員大會之職能外，會長還肩負對外代表本會的職責；會長出缺或因事未能履行職務時，由副會長代其行使職權。

第三節 理事會

第十六條——一. 理事會為本會的會務管理與執行機關，由不少於三名成員組成，成員人數必須為單數，成員間互選出理事長一名，其餘為理事。

二. 理事會得按會務發展之需要，下設若干職能部門、委員會或臨時性的工作小組，以負責處理特定的任務，該等內部

組織直接向理事會負責，其運作規章由理事會決議通過及公佈實施。

第十七條——一. 理事會定期召開會議，會議日期由理事會按會務之需要自行訂定，並由理事長召集或應多數理事聯署提出要求而召開。

二. 理事會會議按本章程的規定舉行，由理事長提前三天以書面方式，尤其是以電子郵件、傳真、信函或其他電子訊息方式進行召集，召集書內須載明會議的日期、時間、地點及有關之會議議程。

三. 理事會會議須在多數成員出席時，方可進行議決。

四. 會議之任何議案，須獲得與會者過半數贊成票方能通過；如表決時贊成與反對的票數相同，則由理事長投下決定性的一票。

第十八條——除法律及本章程明文指定屬會員大會權限的事項外，所有有關本會的管理事項，均由理事會全權負責，尤其包括：

- a) 按本會的既定宗旨，策劃、推動、管理、組織及領導本會之活動；
- b) 執行會員大會之所有決議；
- c) 維持本會之日常會務、行政管理及財務運作；
- d) 制定及提交工作年報及當年的帳目包括資產負債表，交會員大會討論與通過，以及提交下年度的工作計劃及財政預算；
- e) 制定批准會員入員之標準及要求；
- f) 批准會員入會和退會的申請，以及決議開除會員會籍；
- g) 管理本會的資產及財物，以及決定與日常管理相關的財務開支及其他重大事項；
- h) 開辦教育課程，設立及營運校舍，學習室及其他教學設施；
- i) 僱用和辭退職員、編配工作，並訂定職員的薪酬與待遇；
- j) 核准銀行賬戶之開立與終止，以及核准代表本會之簽字安排、有關賬戶運作之方式及賬戶資金之動用規定，包括各類支付、止付、調撥及結清指令；

l) 取得、轉讓、租賃及抵押動產及不動產；

m) 發放獎學金；

n) 代表本會參與一切對外的官方和私人活動，及行使本會擁有的一切相關權力；

o) 執行一切在本會宗旨範圍內，但沒有其他專責部門處理的事宜；及

p) 行使法律或本會章程所規定的其他權限。

第十九條——理事長的特定職權為：

- a) 召集和主持所有理事會會議；
- b) 領導本會的各項行政和管理工作；
- c) 在理事會會議表決時，當贊成與反對的票數相同，投以決定性之一票；及
- d) 對外代表本會。

第四節 監事會

第二十條——監事會為本會的監察機關，由不少於三名成員組成，成員人數必須為單數，成員間互選出監事長一名，其餘為監事。

第二十一條——一. 監事會應最少每年召開平常會議一次，由監事長負責召集會議，而在其認為有需要時或在多數監事聯名提出時，得召開特別監事會會議。

二. 監事會會議須在多數成員出席時，方可進行議決。會議之任何議案，須得與會者多數贊成票方能通過；如表決時贊成與反對的票數相同，則由監事長投下決定性的一票。

第二十二條——監事會對本會各項會務扮演監督角色，其特定之權限為：

- a) 督導理事會之一切工作；
- b) 監督會員遵守本章程及內部規章的情況；
- c) 監督會員大會決議案的執行情況；
- d) 定期審查本會的帳目和核對本會的資產和財物；
- e) 就理事會所提交的帳目及報告制定意見書呈交會員大會；
- f) 就其監察活動編制年度報告；及
- g) 履行法律及章程所規定的其他義務。

第五節 社團之約束力

第二十三條——會長、副會長及理事長為本會的法定代表人；任何對本會具法律效力和約束力的文件與合同，均須取得會長或副會長或理事長的簽署方為有效。

第四章 財務管理

第二十四條——一. 本會設立基金，接受會員及社會各界熱心市民與團體和企業的捐助。

二. 本會的經費來源為：

a) 會員和非會員的捐款及澳門特區政府的資助或撥款；

b) 本會資產所衍生之收益；

c) 舉辦各項活動之收益；及

d) 其他一切合法收入。

第二十五條——一. 本會之收益、資產和結餘，只能運用於推廣其宗旨之事務上。

二. 本會須設置財務開支帳簿，並須每年一次將之上呈會員大會查核。

第二十六條——一. 本會的會計年度以曆年為準，每年一月一日起至十二月三十一日止。

二. 每年會計年度開始前兩個月，由理事會編制年度工作計劃及收支預算，提交會員大會通過；如會員大會未能如期召開，可先提請理事會、監事會聯席會議通過，再交會員大會追認；會計年度終結兩個月內，由理事會編制年度工作報告、資產負債表、帳目報告、損益表和財產目

錄，送監事會審議並制定審核意見書後，提呈會員大會通過。

第五章 附則

第二十七條——本會章程的修改權和本會的解散權屬會員大會的權力範圍。該等會員大會除須按照本章程第十二條的規定召集外，還必須符合以下要件：

一. 在會議召集書上必須闡明召開會議的目的；

二. 章程之修訂，經理事會草擬後報會員大會審議，有關議案必須得到不少於四分之三與會會員的贊成票數通過，方為有效；

三. 解散本會之議案，必須得到不少於四分之三全體會員的贊成票通過，方為有效；

四. 在通過解散本會之會議上，會員須同時議決資產的處理方案，清盤工作由應屆的理事會負責。

第二十八條——理事會可制定和修改內部管理制度及內部規章，亦可在不妨礙法律另行規定的情況，對本章程未完善之事宜加以補充及具體化。

第二十九條——一. 本章程各條款之解釋權歸理事會所有。

二. 本章程若未有盡善之處，則以澳門現行的法律規定補充適用。

二零二一年七月五日於澳門

私人公證員 羅道新 Artur dos Santos Roberts

(是項刊登費用為 \$6,060.00)

(Custo desta publicação \$ 6 060,00)

第一公證署

更正

中華傳道會澳門堂

因刊登於二零二一年六月九日《澳門特別行政區公報》第二十三期第二組第9068頁內的關於“中華傳道會澳門堂”社團設立的章程內容有誤，現更正該會章程第十二條第三款：

原文為：……；修章決議取決於出席會員三分之二贊同票。

應改為：……；修章決議取決於出席會員四分之三贊同票。

二零二一年七月五日於第一公證署

公證員 李宗興

(是項刊登費用為 \$306.00)

(Custo desta publicação \$ 306,00)

澳門退休基金管理股份有限公司

資產負債表

二零二零年十二月三十一日

澳門元

資產	小計	合計	負債, 資本及盈餘	小計	合計
無形資產			負債		
- 其他無形資產	6,000.00	-	雜項債權人	680,995.70	
- (劃銷金額)	(6,000.00)		- 聯號	560,089.00	
有形資產			- 政府機構	2,105,189.29	3,346,273.99
- 電腦	29,500.20	8,358.20	應付費用及預收收益		320,000.00
- (攤折金額)	(21,142.00)		負債總額		3,666,273.99
雜項債務人			資本及盈餘		
- 聯號	6,722.71	945,594.30	資本		
- 其他	938,871.59		- 已收資本		40,000,000.00
銀行存款			準備金		
- 本地貨幣			- 法定準備金	2,033,492.74	
- 外幣			- 自由準備金	8,133,970.96	10,167,463.70
· 活期存款	2,784,494.41		損益 (除稅前)	5,109,030.08	
· 活期存款	331,922.22		稅項準備金	(241,359.00)	
· 定期存款	54,631,039.64	57,747,456.27	資本及盈餘總額		55,035,134.78
資產總額		58,701,408.77	負債, 資本及盈餘總額		58,701,408.77

營業表
二零二零年度

澳門元

借方	小計	合計	貸方	小計	合計
一般費用		15,464,220.47	服務收益		
財務費用		11,911.49	- 私人退休基金管理費		19,749,009.05
其他費用		87,978.90	其他收益		
攤折 / 劃銷			- 財務上		1,042,685.02
- 無形資產	833.00				
- 固定資產	5,900.00	6,733.00			
財務準備金					
- 雜項準備金		111,820.13			
本年度營業收益		5,109,030.08			
總額		20,791,694.07	總額		20,791,694.07

損益表
二零二零年度

澳門元

借方	合計	貸方	合計
純利稅準備金	241,359.00	營業帳收益	5,109,030.08
淨收益	4,867,671.08		
總額	5,109,030.08	總額	5,109,030.08

會計師
陳韜全

董事會
陳曉明

二零二零年業務報告

澳門退休基金管理股份有限公司在2017年4月5日成立，並從2017年9月1日起營運轉讓自澳門人壽保險股份有限公司的退休基金管理業務。

本公司的營運在2020年內維持平穩，稅後盈利為490萬澳門元。公司的退休基金業務繼續穩步增長，受託資產在2020年底上升至29億澳門元。

展望2021年，澳門特別行政區的經濟復原可能仍會因新冠肺炎疫情變化和防控需要而持續受到一定的制約。然而，隨著疫苗接種普及和疫情相關的影響逐漸消退，本公司的前景將受到經濟持續發展、政府政策倡議、員工福利更受關注及本地人口日趨富裕所支持。公司將致力發展及加強與各銷售渠道的合作，以推廣並提升其服務從而迎合客戶的需求。

公司管治架構**會員大會**

主席 歐安利

第一秘書 官樂怡

第二秘書 高士達

董事會

主席 王祖興

委員 王伯凌

委員 余煜榮

委員 李啟泰

委員 陳曉明

監事會**主席** 黃炳銓**委員** Fernando Manuel da Conceição Reisinho**委員** 孫振威**秘書** 陳韜全**主要股東**

股東名稱	持股量	面值	百分率
澳門保險股份有限公司	39,940	39,940,000.00	99.85%

監事會報告

監事會在其職能範圍內，在二零二零年財政年度內監察本公司的管理和業務發展，並定期地對其帳目及其他有關文件進行審閱。

監事會亦審閱了獨立審計師羅兵咸永道會計師事務所於二零二一年二月二十五日所提交之報告對至二零二零年十二月三十一日止之財務報表發表了無保留之意見。

鑑於上述報告、董事會提呈之財務報表及取得的營運結果反映了本公司在年度內的營運活動及年末的財務狀況，本會建議通過下列事項：

1. 董事會報告及二零二零年度的會計帳目；
2. 營運結果分配建議。

監事會

二零二一年三月十七日於澳門

摘要財務報表的外部核數師報告**致澳門退休基金管理股份有限公司全體股東：**

(於澳門註冊成立的股份有限公司)

澳門退休基金管理股份有限公司(「貴公司」)截至二零二零年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴公司截至同日止年度的已審核財務報表及貴公司的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零二零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴公司截至二零二零年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零二一年二月二十五日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零二零年十二月三十一日的資產負債表以及由截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴公司的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

吳慧瑩

執業會計師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零二一年七月二日

(是項刊登費用為 \$7,090.00)

(Custo desta publicação \$ 7 090,00)

印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$100.00

PREÇO DESTA PUBLICAÇÃO \$100,00